Plena
Message manager

Installation and User Instructions

en
fr
de
nl
it
es
zh

LBB 1965/00

Philips
Communication
Security & Imaging

PHILIPS

en Important safety instructions

1. Read instructions - All the safety instructions for use should be read before the system is operated.
2. Retain instructions - The safety instructions and instructions for use should be retained for future reference.
3. Heed warnings - All warnings on the unit and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow instructions - All operating instructions and instructions for use should be followed.
5. Cleaning - Unplug system units from the mains outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments - Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7. Water and Moisture - Do not use this unit near water, for example near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry basket, in a wet basement, near a swimming pool, in an unprotected outdoor installation or any area which is classified as a wet location.
8. Accessories - Do not place this unit on an unstable stand, tripod, bracket or mount. This unit may fall, causing serious injury to a person and serious damage to the unit. Use only a stand, tripod, bracket or mount recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the unit should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.
9. Ventilation - Openings in the enclosure, if any, are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the unit and to protect it from overheating. These openings must not be blocked or covered. The unit should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
10. Power sources - Units should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply you plan to use, consult your appliance dealer or local power company. For units intended to operate from battery power, or other sources, refer to the "Installation and User Instructions".
11. Grounding or polarisation - This unit may be equipped with a polarised alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug still fails to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarised plug. Alternatively, this unit may be equipped with a 3-wire grounding type plug having a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding-type lug.
12. Power-Cord Protection - Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Overloading - Do not overload outlets and extension cords as this can result in a risk of fire or electrical shock.
14. Object and Liquid Entry - Never push objects of any kind into this unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.
15. Servicing - Do not attempt to service this unit yourself as opening or removing covers may expose to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service - Unplug the unit from the outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
    - When the power-supply cord or plug is damaged.
    - If liquid has been spilled, or objects have fallen into the unit.
    - If the unit has been exposed to rain or water.
    - If the unit does not operate normally by following the instructions for use. Adjust only those controls that are covered by the instructions for use, as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the units to their normal operation.
    - If the unit has been dropped or the unit has been damaged.
    - When the unit exhibits a distinct change in performance; this indicates a need for service.
17. Replacement Parts - When replacement parts are required be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or parts which have the same characteristics as the original part. Unauthorised substitutions may result in fire, electric shock or other hazards.
18. Safety Check - Upon completion of any service or repairs to the units, ask the service technician to perform safety checks to determine that the unit is in proper operating condition.
19. Lightning - For added protection of the units during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the cable system. This will prevent damage to the unit due to lightning and power-line surges.

fr Précautions d 'usage

1. Lecture des instructions - Lisez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil avant de l'utiliser.
2. Conservation des instructions - Conservez toutes les instructions portant sur le fonctionnement de cet appareil, afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
3. Prise en compte des avertissements - Observez tous les avertissements tant au niveau de l'unité elle-même que de son mode d'emploi.
4. Respect des instructions - Respectez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil.
5. Nettoyage - Débranchez l'unité avant de la nettoyer. N'utilisez aucun produit de nettoyage liquide ou en aérosol et servez-vous d'un chiffon humide.
6. Dispositifs - N'utilisez que des dispositifs recommandés par le fabricant. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'endommager l'unité.
7. Eau et moisissure - N'utilisez pas cette unité à proximité de l'eau (baignoire, bassine, évier, machine à laver), dans un sous-sol humide, près d'une piscine, dans une installation extérieure ouverte ou tout autre lieu sujet à l'humidité.
8. Accessoires - N'installez pas cette unité sur un pied, un trépied ou tout autre type de fixation ou de support instable. Elle risquerait de tomber, de blesser quelqu'un et d'être endommagée. Utilisez-la uniquement avec le pied, le trépied, les supports ou les fixations recommandés par le fabricant ou vendus avec l'unité. Pour l'installer, respectez les instructions du fabricant et utilisez uniquement les accessoires de montage qu'il vous a recommandés. Un bloc appareil/chariot doit être remplacé avec précaution. En effet, des arrêts brusques, une force excessive et les surfaces lisses peuvent le faire tomber.
9. Ventilation - Le boîtier intègre des orifices d'aération, afin d'assurer un fonctionnement fiable de l'unité et d'éviter qu'elle ne surchauffe. Ces orifices ne doivent pas être obstrués ou recouverts. Par ailleurs, n'intégrez pas cette unité au sein d'une installation à moins que la ventilation ne soit appropriée ou que ce type de montage soit conforme aux instructions du fabricant.
10. Source d'alimentation - Cette unité doit uniquement être branchée sur une source d'alimentation appropriée, laquelle est indiquée sur une étiquette. Veuillez consulter votre fournisseur ou la compagnie d'électricité de votre région si vous avez des doutes quant au type d'alimentation que vous souhaitez utiliser. Veuillez consulter le manuel d'installation et d'utilisation pour les unités fonctionnant à partir de batteries ou toute autre source d'alimentation.
11. Mise à la terre ou polarité - Cette unité peut intégrer une fiche secteur polarisée (dotée d'une broche plus large que l'autre), dont le sens de branchement sur la prise d'alimen-tation est unique. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous rencontrez des difficultés pour insérer la prise, essayez de la brancher dans l'autre sens. Si vous ne pouvez toujours pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée. Par ailleurs, il se peut que l'unité intègre une prise de mise à la terre (dotée de deux broches et d'un orifice de mise à la terre) qui ne se connecte que dans une prise de terre. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous ne pouvez pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée.
12. Protection des cordons d'alimentation - Les cordons d'alimentation ne doivent subir aucune pression. Par conséquent, ils doivent être acheminés afin que personne ne puisse marcher dessus et qu'aucun objet ne puisse être posé sur eux ou contre eux. Portez une attention particulière aux cordons, aux prises, aux fiches appropriées et au panneau de l'appareil où se situent les connecteurs et autres câbles.
13. Surcharge - Évitez les surcharges au niveau des prises et des rallonges électriques. Dans le cas contraire, vous risqueriez de déclencher un incendie ou de vous électrocuter.
14. Pénétration de liquides ou d'objets - N'introduisez aucun objet, quel qu'il soit, dans l'unité par le biais de la grille d'aération. Il pourrait entrer en contact avec des lignes de tensions dangereuses ou court-circuiter des composants, produisant ainsi un incendie ou vous électrocutant. Ne renversez aucun liquide dans l'appareil.
15. Maintenance - N'essayez pas de réparer cette unité vous-même. En retirant ou en remettant en place le capot, vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et à bien d'autres dangers. Pour tout problème de maintenance, veuillez vous adresser à des techniciens qualifiés.
16. Dommages nécessitant réparation - Débranchez l'unité et contactez un technicien de maintenance qualifié lorsque:
    - Le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e);
    - Du liquide a été renversé ou des objets sont tombés dans l'unité; L'unité a souffert de la pluie ou de l'humidité;
    - L'unité ne fonctionne pas correctement bien que le mode d'emploi ait été respecté Réglez uniquement les commandes mentionnées dans le mode d'emploi. Un réglage inapproprié des autres commandes peut endommager l'unité et nécessiter une intervention plus longue d'un technicien qualifié, afin de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil.
    - L'unité est tombée ou que le boîtier a été endommagé;
    - Les performances de l'unité semblent nettement altérées (ceci indique la nécessité d'une révision de l'unité).
17. Pièce de rechange - Lorsque des pièces de rechange sont requises, vérifiez que le technicien de maintenance utilise des pièces de rechange conformes aux instructions du fabricant ou intégrant les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. Les substitutions non conformes peuvent être à l'origine d'un incendie, d'une électrocution ou de tout autre danger.
18. Contrôle de sécurité - Une fois la maintenance ou les réparations terminées, demandez au technicien de maintenance d'effectuer les contrôles de sécurité requis, afin d'être sûr que l'unité fonctionne normalement.
19. Tonnerre - Afin d'améliorer la protection de cette unité lors d'un orage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une longue période, débranchez-la du secteur et déconnectez les câbles. Vous éviterez ainsi les dommages occasionnés par le tonnerre et les surtensions.

de Wichtige Sicherheitshinweise

1. Anweisungen lesen - Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Betriebsanweisungen.
2. Anweisungen aufbewahren - Bewahren Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen als Referenz auf.
3. Warnhinweise beachten - Beachten Sie unbedingt alle Warnhinweise am Gerät und in der Bedienungsanleitung.
4. Anweisungen befolgen - Befolgen Sie genau alle Betriebs-und Bedienungsanweisungen.
5. Reinigung - Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker. Keine Reinigungsflüssigkeiten oder - Sprays benutzen. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
6. Zusatzgeräte - Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Zusatzgeräte, um ein Gefahrenrisiko auszuschließen.
7. Wasser und Feuchtigkeit - Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Waschbecken, Spülbecken o.ä., Feuchträume, Swimmingpool, ungeschützte Außenanlagen oder allgemein feuchte Orte).
8. Zubehör - Stellen Sie das Gerät nicht auf instabilen Unterlagen, dreibeinigen Tischen, Auflagen oder Gestellen ab, da es herunterfallen, ernsthafte Personenschäden verursachen und selbst stark beschädigt werden könnte. Verwenden Sie ausschließlich Abstellvorrichtungen, die vom Hersteller empfohlen oder zusammen mit dem Gerät verkauft werden. Jede Befestigung des Geräts ist gemäß Herstelleranweisung sowie unter Verwendung des von ihm ausdrücklich empfohlen Befestigungszubehörs vorzunehmen. Der Gerätetransport mit einem Rollwagen ist mit äußerster Vorsicht vorzunehmen, da plötzliches Anhalten, übermäßige Krafteinwirkung oder Bodenunebenheiten zum Umkippen führen können.
9. Lüftung - Eventuell vorhandene Geräteöffnungen dienen zur Lüftung, zur Sicherstellung eines zuverlässigen Gerätebetriebs und zum Schutz vor überhitzung. Sie dürfen daher weder blockiert noch abgedeckt werden.Dieses Gerät darf nur dann in einer Einbauinstallation betrieben werden, wenn eine ausreichende Belüftung vorhanden ist oder die Herstelleranweisungen genau befolgt wurden.
10. Stromversorgung - Dieses Gerät darf nur an einer der auf dem Typenschild angegebenen Stromquellen angeschlossen werden. Wenden Sie sich bei Fragen an einen Fachmann oder den zuständigen Stromversorger. Hinweise zur Benutzung des Geräts mit Hilfe von Batterie- oder Akkustrom oder sonstigen Stromquellen finden Sie in der Bedienungsanleitung.
11. Erdung oder Polarisation - Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel versehen, das über einen Masseleiter verfügt. Dies ist eine Sicherheitsvorrichtung. Dieser Leiter darf daher nicht stillgelegt oder das Kabel auf andere Weise verändert werden.
12. Netzkabelschutz - Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie trittgeschützt sind und keine Gegenstände auf ihnen abgestellt werden können. Achten Sie insbesondere darauf, daß Kabel und Stecker unversehrt sind, die benötigte Steckdose bequem zu erreichen ist und das Netzkabel am Geräteausgang nicht abgeknickt wird.
13. Überlastung - Vermeiden Sie jede überlastung von Steckdosen und Verlängerungskabeln, da hierdurch die Gefahr von Feuer oder Elektroschocks besteht.
14. Gegenstände und - Führen Sie unter keinen Umständen Gegenstände jeglicher Art durch die vorhandenen öffnungen Flüssigkeiten in das Geräteinnere ein, da Sie hierdurch in Kontakt mit lebensgefährlichen Spannungen kommen oder einen Kurzschluß verursachen könnten, der zu einem Feuer oder Elektroschock führen kann. Vergießen Sie keine Flüssigkeiten über das Gerät.
15. Wartung - Versuchen Sie nicht, das Gerät selbständig zu warten, da Sie sich durch das öffnen des Geräts oder durch das Entfernen von Gehäuseteilen gefährlichen Stromspannungen oder anderen Gefahren aussetzen können. überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Fachpersonal.
16. Reparaturen - In folgenden Fällen sollten Sie den Netzstecker ziehen und qualifiziertes Wartungspersonal hinzuziehen:
    - Wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt ist.
    - Wenn Flüssigkeiten über das Gerät verschüttet oder Gegenstände hineingeraten sind.
    - Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
    - Wenn das Gerät trotz Befolgung der Betriebsanweisungen nicht mehr einwandfrei funktioniert. Nehmen Sie nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Einstellungen vor, da fehlerhafte Einstellungen an anderen Bedienelementen zu Schäden führen können und häufig umfangreiche Korrekturen durch einen qualifizierten Techniker erforderlich machen, um den normalen Betriebszustand wiederherzustellen.
    - Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
    - Wenn das Gerät eine veränderte Funktionsweise zeigt dies ist normalerweise ein Anzeichen dafür, daß eine Wartung erforderlich ist.
17. Ersatzteile - Bei Ersatzteilen ist darauf zu achten, daß vom Wartungstechniker nur herstellerseitig vorgeschriebene Originalteile oder technisch gleichwertige Teile verwendet werden. Nicht zugelassene Ersatzteile bergen das Risiko von Feuer, Elektroschocks oder andere Gefahren.
18. Sicherheitsprüfung - Bitten Sie den Kundendiensttechniker nach Abschluß der Wartungs-oder Reparaturarbeiten darum, Sicherheitsprüfungen vorzunehmen, um den einwandfreien Betriebszustand des Geräts sicherzustellen.
19. Gewitter - Zum zusätzlichen Schutz des Geräts sollten Sie bei starkem Gewitter oder bei längerer Nichtbenutzung den Netzstecker ziehen und alle Kabelanschlüsse abtrennen. Dadurch ist das Gerät vor einer Beschädigung durch Blitzschlag oder Stoßspannungen geschützt.

nl Belangrijke veiligheidsmaatregelen

1. Lees de gebruiksaanwijzing - Lees alle veiligheidsinstructies voordat u het apparaat installeert.
2. Bewaar de gebruiksaanwijzing - Bewaar de veiligheidsinstructies voor toekomstig gebruik.
3. Let op waarschuwingen- Neem alle waarschuwingen op het apparaat en in de documentatie in acht.
4. Volg de instructies op - Houd u aan alle bedienings- en gebruiksinstructies.
5. Schoonmaken - Haal de steker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt. Gebruik geen vloeibare reinigers of sprays, maar alleen een vochtige doek.
6. Montagematerialen - Gebruik geen andere dan de door de fabrikant gespecificeerde montagematerialen, want dit kan gevaar opleveren.
7. Water en vocht - Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water, zoals bij een bad, wastafel of aanrecht, in een vochtige kelder, bij een zwembad en ook niet in de open lucht zonder speciale afscherming of op een andere als vochtig te beschouwen locatie.
8. Accessoires - Bevestig het apparaat niet op een onstabiel statief, driepoot, beugel of standaard. Het apparaat kan dan vallen, wat ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan het apparaat kan veroorzaken. Gebruik het apparaat alleen in combinatie met statieven, driepoten of beugels die de fabrikant heeft aanbevolen. Het monteren van het apparaat dient altijd volgens de instructies van de fabrikant en met de door de fabrikant aangegeven accessoires te geschieden.
   Ga voorzichtig te werk als u het apparaat op een transportwagentje wilt verplaatsen. Door snel afremmen, te veel kracht zetten en rijden over ongelijke oppervlakken kan de combinatie omvallen.
9. Ventilatie - Openingen in de behuizing dienen voor ventilatie die oververhitting moet voorkomen en een betrouwbare werking moet garanderen. Deze openingen mogen niet worden geblokkeerd of afgedekt. Plaats het apparaat niet in een inbouwinstallatie, tenzij goede ventilatie aanwezig is of de instructies van de fabrikant aangeven dat dit is toegestaan.
10. Voeding - Het apparaat moet worden aangesloten op een op het typeplaatje aangegeven voedingsspanning. Controleer altijd of de voedingsbron die u wilt gebruiken voldoet aan de gegevens op het typeplaatje en neem bij twijfel contact op met de leverancier van het apparaat. Lees voor apparaten die op accu's of andere voedingsbronnen werken de bedieningsinstructies.
11. Aarding - Dit apparaat kan voorzien zijn van een netkabel met een geaarde netsteker. Dit is een veiligheidsmaatregel. Verander niets aan de aarding van de steker.
12. Bescherming van kabels - Voedingskabels dienen bij voorkeur zo te worden aangelegd dat er niet over wordt gelopen, dat ze niet worden afgekneld en dat er geen voorwerpen op worden geplaatst. Let vooral op het gevaar van beschadiging bij plaatsen waar kabels en connectoren verbonden zijn met het apparaat.
13. Overbelasting - Vermijd overbelasting van stopcontacten en verlengkabels, want dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
14. Voorwerpen en vloeistoffen - Duw nooit voorwerpen door openingen in het apparaat; hierdoor kunt u spanningsvoerende onderdelen raken en brand of een elektrische schok veroorzaken. Knoei nooit vloeistof op het apparaat.
15. Reparatie - Repareer dit apparaat nooit zelf; bij het openen of verwijderen van de kap kunt u aan een elektrische schok of andere gevaren worden blootgesteld. Laat alle reparaties over aan gekwalificeerde technici.
16. Beschadiging - Haal de steker uit het stopcontact en laat het apparaat in de volgende gevallen door een gekwalificeerde technicus repareren:
    - Wanneer de voedingskabel of -steker beschadigd is.
    - Als er vloeistof of objecten in het apparaat zijn gevallen.
    - Als het apparaat aan water is blootgesteld.
    - Als het apparaat niet normaal functioneert terwijl u alle instructies hebt opgevolgd. Voer alleen wijzigingen door die in de handleiding zijn beschreven. Een onjuiste aanpassing aan andere onderdelen kan schade veroorzaken waarvan het herstel hoge kosten tot gevolg heeft.
    - Als het apparaat is gevallen of de kast is beschadigd.
    - Wanneer het apparaat duidelijke afwijkingen in zijn werking vertoont. Dit geeft aan dat reparatie nodig is.
17. Vervangende onderdelen - Als u vervangende onderdelen nodig hebt, dient u erop te letten dat deze onderdelen voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties of dat ze dezelfde kenmerken hebben als het originele onderdeel. Gebruik van andere onderdelen kan brand, een elektrische schok of andere gevaren opleveren.
18. Controle na reparatie - Vraag de reparateur na de reparatie veiligheidscontroles uit te voeren, om er zeker van te zijn dat het apparaat correct werkt.
19. Bliksem - Voor extra bescherming van het apparaat tijdens onweer en ook als het apparaat langere tijd onbeheerd en ongebruikt wordt achtergelaten, dient u de steker uit het stopcontact te halen en de bekabeling los te maken.
    Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat door blikseminslag of spanningspieken in het lichtnet.

it Importanti precauzioni per la sicurezza

1. Leggere le istruzioni Prima di utilizzare il sistema, leggere tutte le istruzioni per la sicurezza.
2. Conservare le istruzioni - Conservare le istruzioni d'uso e di sicurezza in caso di bisogno in futuro.
3. Osservare gli avvertimenti Seguire tutti gli avvertimenti riportati sull'unità e nelle istruzioni operative.
4. Seguire le istruzioni Seguire tutte le istruzioni operative e d'uso.
5. Pulizia - Scollegare l'unità di sistema dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia. Non utilizzare detergenti liquidi o spray. Pulire con un panno umido.
6. Collegamenti L'utilizzo di collegamenti non consigliati dal produttore potrebbe causare scariche elettriche.
7. Acqua ed umidità - Non utilizzare l'unità in prossimità d'acqua, ad esempio accanto ad una vasca da bagno, un lavabo, un lavandino, o un lavatoio, su una base bagnata, accanto ad una piscina, in un'installazione in esterni non protetta, o in qualsiasi area in cui vi sia la presenza d'acqua.
8. Accessori - Non installare l'unità su un'asta, un treppiede, un supporto o un sostegno instabile. L'unità potrebbe cadere con conseguenti gravi danni alle persone ed all'unità stessa. Utilizzare esclusivamente aste, treppiedi, supporti o sostegni raccomandati dal produttore o venduti con il prodotto. Qualsiasi installazione del prodotto deve essere effettuata seguendo le istruzioni del produttore ed utilizzando accessori di installazione raccomandati dallo stesso. Quando il dispositivo si trova su un carrello, deve essere spostato con cura. Improvvise frenate, spinte eccessive e superfici irregolari possono far rovesciare il carrello.
9. Aerazione - Le aperture eventualmente presenti nella struttura servono per assicurare la ventilazione ed un funzionamento affidabile dell'unità e per evitare che la stessa si surriscaldi. Non ostruire o coprire suddette aperture. L'unità non deve essere montata in installazioni ad incasso senza un'adeguata ventilazione o senza seguire le istruzioni fornite dal produttore.
10. Alimentatori - L'unità deve essere alimentata esclusivamente dal tipo di alimentatori indicato sull'etichetta identificativa.
    In caso di dubbi sul tipo di alimentatore necessario, consultare il proprio rivenditore o la compagnia elettrica locale. Per istruzioni riguardanti le unità funzionanti a batterie, o con altri tipi di alimentazione, consultare le "Istruzioni per l'installazione e l'uso".
11. Messa a terra e polarità - L'unità può avere in dotazione una spina polarizzata per corrente alternata (cioè con un polo pi˘ largo dell'altro). Si tratta di una spina ad inserimento guidato, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce completamente nella presa, riprovare dopo averla capovolta. Se, anche in questo caso, la spina non si inserisce, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina polarizzata. In alternativa, l'unità potrebbe avere in dotazione una spina a 3 conduttori dotata di messa a terra, ovvero una spina con un terzo pin (per la messa a terra). Questa spina può essere inserita esclusivamente in una presa dotata di messa a terra, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce nella presa, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina dotata di messa a terra.
12. Protezione cavo alimentazione - E' bene proteggere i cavi d'alimentazione di modo che non possano essere calpestati o schiacciati da oggetti collocati sopra o contro, prestando particolare attenzione ai cavi ed alle spine, alle scatole di derivazione, ed al punto in cui fuoriescono dall'apparecchio.
13. Sovraccarico - Il sovraccarico di prese e prolunghe potrebbe causare incendi e scosse elettriche.
14. Penetrazione di oggetti e liquidi - Non inserire oggetti nelle aperture dell'unità perché potrebbero toccare punti di tensione o parti soggette a corto circuito provocando incendi o scariche elettriche. Non versare liquidi nell'unità.
15. Assistenza - Non riparare l'unità senza l'intervento di un tecnico, poiché l'apertura o la rimozione dei coperchi espone a tensione pericolosa od altri pericoli. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato.
16. Danni che richiedono intervento d'assistenza - Scollegare l'unità dalla presa e richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato in presenza delle seguenti condizioni:
    - Se il cavo d'alimentazione o la spina sono danneggiati.
    - Se nell'unità è stato versato del liquido o inserito un oggetto.
    - Se l'unità è stata esposta a pioggia od acqua.
    - Se l'unità non funziona correttamente secondo le istruzioni per l'uso. Regolare sono i controlli descritti nelle istruzioni per l'uso, in quanto un'impostazione non corretta di altri controlli potrebbe provocare danni e spesso richiedere un'attività intensiva da parte di un tecnico qualificato per riportare l'unità al suo corretto e normale funzionamento.
    - Se l'unità è caduta o risulta danneggiata.
    - In presenza di modifiche nelle prestazioni dell'unità; ciò indica la necessità di un intervento d'assistenza.
17. Pezzi di ricambio - Nel caso in cui siano necessari pezzi di ricambio, accertarsi che il tecnico abbia utilizzato parti di ricambio specificate dal produttore o con le stesse caratteristiche dei pezzi originali. Sostituzioni non autorizzate possono causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
18. Controlli di sicurezza - Al termine delle operazioni di manutenzione o di riparazione, richiedere al tecnico l'effettuazione dei controlli di sicurezza per verificare che l'unità sia in perfette condizioni operative.
19. Illuminazione - Per un'ulteriore protezione dell'unità durante un temporale o quando rimane incustodita o inutilizzata per lunghi periodi di tempo, scollegarla dalla presa a muro e scollegare il cavo del sistema. In questo modo si evitano danni all'unità dovuti a fulmini e cali di tensione.

es Instrucciones importantes sobre seguridad

1. Lea las instrucciones - Deben leerse todas las instrucciones sobre seguridad antes de utilizar el sistema.
2. Guarde las instrucciones - Las instrucciones sobre seguridad y funcionamiento deben guardarse para futuras referencias.
3. Observe las advertencias - Deben tenerse en cuenta todas las advertencias incluidas en la unidad y en las instrucciones de funcionamiento.
4. Siga las instrucciones - Deben seguirse todas las instrucciones de uso y de funcionamiento.
5. Limpieza - Desenchufe las unidades del sistema de la toma de alimentación eléctrica antes de llevar a cabo la limpieza. No utilice líquidos ni aerosoles. Utilice un paño húmedo.
6. Conexiones - No utilice conexiones no recomendadas por el fabricante del producto, ya que podrían ser peligrosas.
7. Agua y humedad - No utilice la unidad cerca del agua, por ejemplo, en las proximidades de bañeras, lavabos, fregaderos o lavadoras, en sótanos húmedos, cerca de piscinas, en instalaciones exteriores sin protección o en cualquier área considerada como un lugar húmedo.
8. Accesorios - No coloque la unidad en soportes, trípodes, abrazaderas o montajes inestables. La unidad puede caer y provocar graves daños a las personas y a la propia unidad. Utilice exclusivamente los soportes, trípodes, abrazaderas o montajes recomendados por el fabricante o suministrados con el producto. Para montar la unidad deben seguirse las instrucciones del fabricante y emplearse los accesorios de montaje recomendados por el fabricante. El conjunto formado por el aparato y un carrito debe transportarse con precaución. Las paradas bruscas, la fuerza excesiva y las superficies irregulares pueden hacer volcar el conjunto.
9. Ventilación - Las aberturas de la caja, de haberlas, sirven para ventilar la unidad, garantizar su correcto funcionamiento y protegerla del exceso de calor. Las aberturas no deben bloquearse ni taparse. La unidad no debe colocarse en una instalación empotrada a menos que cuente con la ventilación adecuada o se cumplan las instrucciones del fabricante.
10. Fuentes de alimentación - La unidad sólo debe funcionar con la fuente de alimentación indicada en la etiqueta de características. Si no está seguro del tipo de fuente de alimentación que necesita, consulte con su distribuidor o compañía eléctrica local. Para las unidades que vayan a funcionar con carga de batería u otras fuentes, consulte las instrucciones de funcionamiento y del usuario.
11. Conexión a tierra y polaridad - La unidad puede estar equipada con una clavija polarizada (con una hoja más ancha que la otra). El enchufe sólo se puede introducir en la toma de corriente de una forma. Se trata de una medida de seguridad. Si no consigue introducir el enchufe completamente en la toma, inviértalo. Si aún así no es posible, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma de corriente obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe polarizado. De forma alternativa, la unidad puede estar equipada con una clavija con toma de tierra de tres cables, esto es, con una tercera patilla (tierra). Este enchufe sólo se puede introducir en una toma de corriente provista de conexión a tierra. Se trata de una medida de seguridad. Si no es posible introducir el enchufe en la toma, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe provisto de conexión a tierra.
12. Protección de los cables de alimentación - Los cables de las fuentes de alimentación se deben encaminar de manera que no se puedan pisar ni deteriorar con objetos situados sobre los mismos o apoyados en ellos; debe prestarse especial atención a los cables y enchufes, las tomas de corriente y los puntos de salida del aparato.
13. Sobrecarga - No sobrecargue las tomas ni los alargadores, pues ello conlleva el riesgo de provocar descargas eléctricas o incendios.
14. Entrada de líquido y objetos - No introduzca ningún tipo de objeto en el interior de esta unidad a través de las aberturas, ya que podría entrar en contacto con puntos de alta tensión y provocar cortocircuitos que pueden causar incendios o descargas eléctricas. No derrame nunca líquido en la unidad.
15. Servicio - No intente reparar esta unidad, ya que si abre o retira las cubiertas puede quedar· expuesto a tensiones peligrosas u otros riesgos. Deje que personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.
16. Daños que precisen reparación - Desconecte la unidad de la toma de corriente y póngase en contacto con el personal de servicio en las siguientes circunstancias:
    - Cuando el enchufe o cable de alimentación estén dañados.
    - Cuando se haya derramado líquido o hayan caído objetos en el interior de la unidad.
    - Cuando la unidad haya quedado expuesta al agua o la lluvia.
    - Cuando la unidad no funcione correctamente después de seguir las instrucciones de funcionamiento. Ajuste únicamente los mandos indicados en las instrucciones de funcionamiento, ya que el ajuste incorrecto de los demás mandos podría causar daños y precisar mayores reparaciones por parte de un técnico cualificado con el fin de restablecer el funcionamiento normal de la unidad.
    - Cuando la unidad se haya caído o se haya dañado.
    - Cuando la unidad presente muestras de cambios en el rendimiento.
17. Recambios - Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico de servicio utiliza las piezas indicadas por el fabricante o de que éstas tienen las mismas características que las originales.
18. Las sustituciones inadecuadas pueden provocar incendios, descargas eléctricas y otros riesgos. Comprobación de seguridad - Una vez finalizada cualquier tarea de mantenimiento o reparación en la unidad, solicite al técnico que realice comprobaciones de seguridad para asegurarse de que la unidad se encuentra en correcto estado de funcionamiento.
19. Tormentas - Para aumentar la protección de la unidad durante las tormentas eléctricas o cuando no se supervise ni utilice durante largos períodos, desenchúfela de la toma de corriente y desconecte el sistema de cables. De esta forma se evitarán daños en la unidad debidos a las tormentas y las sobretensiones de alimentación.

zh

en Table of contents

About this manual 1
Safety precautions 3
About the equipment 5
Controls and indicators (front) 18
Controls and connections (rear) 19
Installation 21
Mains connection 33
Operation 34
Technical data 58

fr Table des matières

A propos de ce manuel 1
Consignes de sécurité 3
A propos de l'équipement 7
Commandes et indicateurs (panneau avant) 18
Commandes et branchements (panneau arrière) 19
Installation 21
Branchement sur le secteur 33
Opération 38
Caractéristiques techniques 59

de Inhalt

Hinweis zur vorliegenden Anleitung 1
Sicherheitshinweise 3
Gerätebeschreibung 9
Bedienelemente und Anzeigen (Vorderseite) 18
Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite) 19
Installieren 21
Netzanschluß 33
Betrieb 42
Technische Daten 60

nl Inhoud

Deze handleiding 1
Veiligheidsinstructies 3
Beschrijving van de apparatuur 11
Bedienelementen en indicatoren (voorzijde) 18
Regelaars en aansluitingen (achterzijde) 19
Installeren 21
Voedingsaansluiting 33
Bediening 46
Technische gegevens 61

it Contenuti

Informazioni sul presente manuale 2
Precauzioni per la sicurezza 3
Informazioni sul prodotto 13
Controlli e indicatores (frontali) 18
Controlli e connessioni (posteriori) 20
Installazione 21
Connessione elettrica 33
Funzionamento 50
Dati tecnici 62

es

Contenido

Acerca de este manual 2
Precauciones de seguridad 3
Acerca del equipo 15
Controles y indicadores (parte frontal) 18
Controles y conexiones (parte posterior) 20
Instalación 21
Conexión de red eléctrica 33
Funcionamiento 54
Datos técnicos 63

zh

en About this manual

This "Installation and User Instructions" manual provides all the information required to install and operate the Plena message manager.

Conventions

Warning
Follow these instructions to prevent personal injury.

Caution
Follow these instructions to prevent damage to the equipment.

Note
Read these instructions for tips and other useful information.

fr A propos de ce manuel

Ce manuel, ‘Instructions d’installation et d’utilisation’, contient toutes les informations nécessaires pour installer et utiliser le gestionnaire de messages Plena.

Conventions

Avertissement
Suivez ces instructions pour éviter de vous blesser.

Attention
Suivez ces instructions pour éviter d’endommager votre équipement.

Remarque
Lisez ces instructions. Elles contiennent des conseils et des informations qui pourraient vous être utiles.

de Hinweise zur vorliegenden Anleitung

Die vorliegende "Installations- und Bedienungsanleitung" enthält sämtliche Hinweise, die Sie zur ordnungsgemäßen Installation und Bedienung des Plena Message Managers benötigen.

Konventionen

Achtung
Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Körperverletzungen zu vermeiden.

Achtung
Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Geräteschäden zu vermeiden.

Hinweis
Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise enthalten nützliche Informationen.

nl Deze handleiding

In deze installatie- en gebruikershandleiding vindt u alle informatie voor het aansluiten en bedienen van de Plena berichtenmanager.

Speciale symbolen

Waarschuwing
Volg deze instructies op, zodat u lichamelijk letsel voorkomt.

Let op
Volg deze instructies altijd op, zodat u schade aan de apparatuur voorkomt.

Opmerking
Bij dit symbool vindt u tips en andere extra informatie.

it Informazioni sul presente manuale

Questo manuale di "Istruzioni per l'installazione e l'uso" contiene tutte le informazioni necessarie per installare ed utilizzare il gestore di messaggi Plena.

Convenzioni

Avvertenza
Seguire queste istruzioni per prevenire lesioni alla persona.

Cautela
Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.

Nota
Leggere queste istruzioni per ottenere suggerimenti ed altre utili informazioni.

es Acerca de este manual

Este manual del usuario y de instrucciones de instalación proporciona toda la información necesaria para instalar y utilizar el Message Manager Plena.

Símbolos

Advertencia
Siga estas instrucciones para evitar lesiones personales.

Precaución
Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.

Nota
En estas instrucciones encontrará sugerencias y otros datos útiles.

zh

en Safety precautions

Warning
Do not open the unit when it is connected to the mains. The unit contains non-insulated parts, which can cause electric shock.

Caution
There are no user-serviceable parts inside the unit. Service must be done by qualified personnel.

fr Consignes de sécurité

Avertissement
N'ouvrez pas l'unité lorsqu'elle est raccordée au secteur. Elle renferme des composants non isolés avec lesquels vous pourriez vous électrocuter.

Attention
Cette unité ne contient aucun composant pouvant être remplacé par l'utilisateur. Sa maintenance doit être assurée par une personne qualifiée.

de Sicherheitshinweise

Achtung
Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse, während der Netzanschluß hergestellt ist. Das Gerät enthält nichtisolierte Teile. Bei Berührung mit diesen Teilen sind Stromschläge nicht auszuschließen.

Achtung
Geräteinnenteile können vom Benutzer nicht gewartet werden. Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

nl Veiligheidsinstructies

Waarschuwing
Open het apparaat niet als het op het lichtnet is aangesloten, want dan zou u spanningsvoerende onderdelen kunnen aanraken en een elektrische schok krijgen.

Let op
In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die u zelf kunt repareren, dus laat onderhoud altijd over aan gekwalificeerde technici.

it Precauzioni per la sicurezza

Avvertenza
Non aprire l'unità mentre è collegata alla rete elettrica. All'interno dell'unità si trovano componenti non isolati, che possono essere causa di folgorazione.

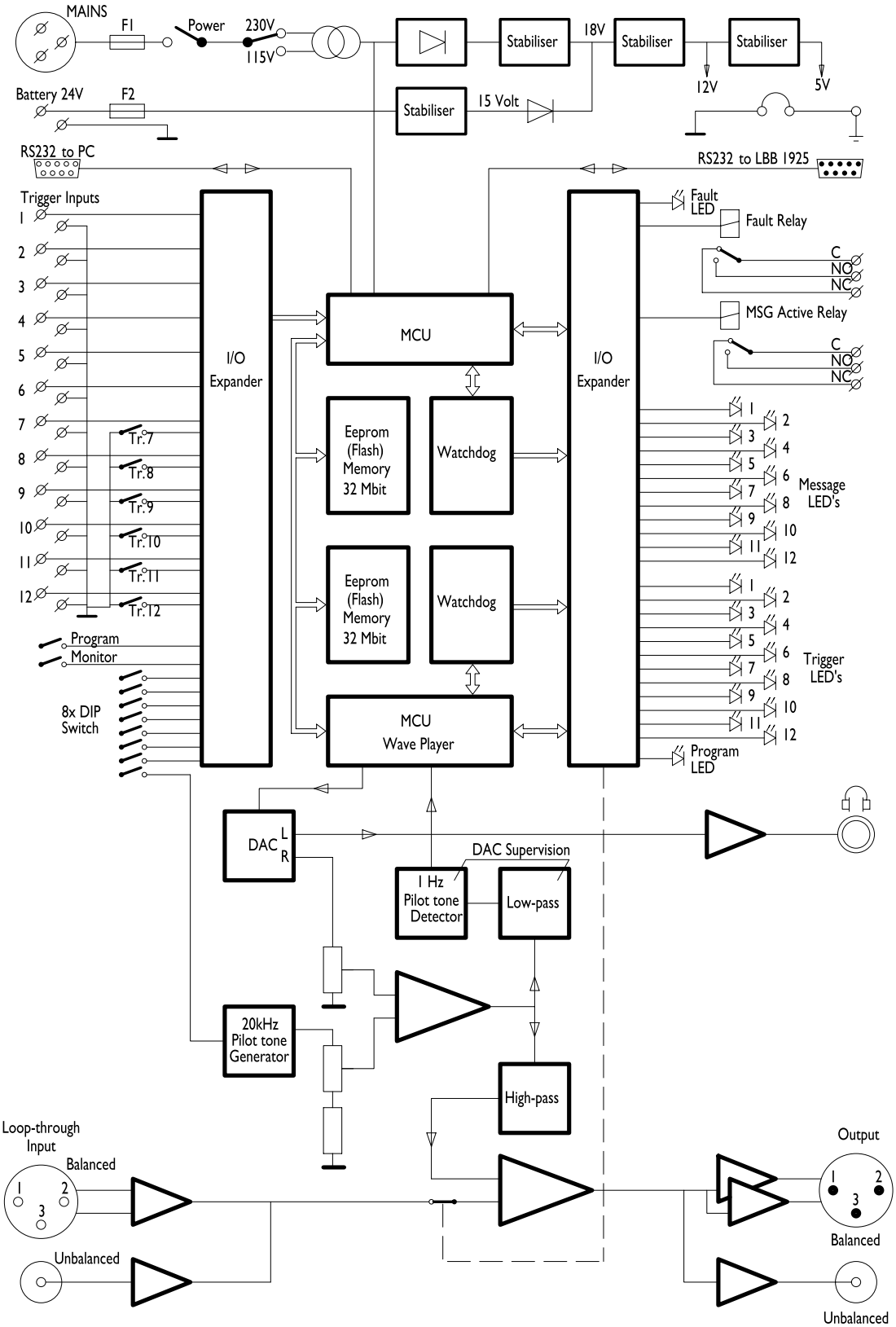
Cautela
All'interno dell'unità non sono presenti parti riparabili personalmente. L'assistenza deve essere svolta da personale qualificato.

es Precauciones de seguridad

Advertencia
No abra la unidad cuando esté conectada a la red eléctrica. La unidad contiene piezas sin aislamiento que pueden producir descargas eléctricas.

Precaución
No existen piezas dentro de la unidad que requieran mantenimiento por parte del usuario. El mantenimiento debe realizarlo personal cualificado.

zh


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
Program
Monitor
8x DIP
Switch
I/O
Expander
MCU
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
MCU
Wave Player
I/O
Expander
Fault
LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message
LED's
Trigger
LED's
Program
LED
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz
Pilot tone
Detector
Low-pass
20kHz
Pilot tone
Generator
High-pass
Loop-through
Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

en About the equipment

The Plena message manager functions as an audio source in the overall Plena PA-system. With this unit it is possible to play, via other Plena units, pre-recorded messages that are triggered from external sources or the unit's front panel switches.
These pre-recorded messages (that can be made on a PC in *.wav*-format) can be used for various purposes, e.g. routine messages or emergency calls. The messages are stored in solid state memories (Eeproms) and are continuously supervised on availability.
When the message manager is connected to the Plena system pre-amplifier (LBB1925), it is also possible to distribute the messages in pre-programmed zones.

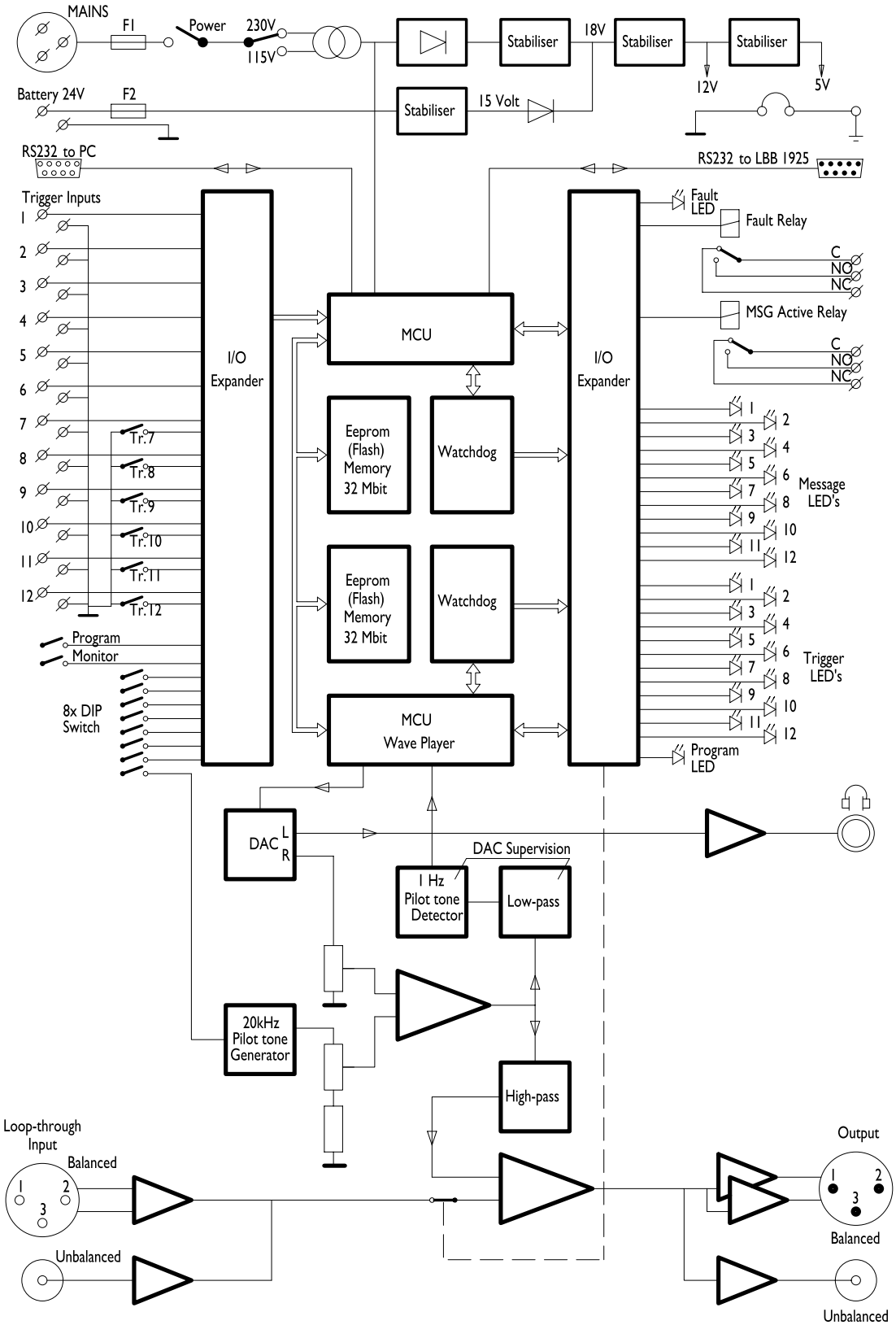
The unit is delivered with the mains voltage selector set to 230 Vac. This selector can be set to 115 Vac.
The unit is not provided with a separate power ON indication. One message LED on the front panel will always be lit (thus functioning as a power ON indication) as at least one message will be loaded. In case no messages are loaded, this fault situation is indicated by the fault LED.

Features
- Up to 12 different messages can be stored.
- Up to 12 message sequences or announcements (each consisting of up to 4 different messages + zone information) can be stored.
- Messages can be edited, assembled and uploaded by means of a PC.
- The message content is continuously supervised on availability.
- The cabling of trigger inputs 1 through 6 can be supervised on cuts and short-circuits.
- Mains supply voltage (230/115 Vac) can be supervised.
- Pilot tone can be added to supervise the audio connection to an amplifier or the sound system.
- Internal pilot tone to supervise the internal audio path.
- Support for various sample frequencies to balance audio quality versus message length

Capacity
The storage device of the messages is a built-in block-erasable EEPROM with fixed storage capacity of 8.38 MByte.
The message manager accepts *.wav*-files with sample frequencies of 24, 22.050, 16, 12, 11.025 and 8 kHz.
The word length is fixed to 16 bits. This means that the distortion and signal to noise level is of CD quality.
Lower sample frequencies mean a decrease in audio quality (lower bandwidth), but an increase in message length.
See the table below.

Sample frequency	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Audio bandwidth (approx.)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Max. length of all 12 messages	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Package
The message manager is packed with the following parts:
- 2x RS232 cable for connection with a PC and a system pre-amplifier (9-pin male/female)
- 1x mains cable
- 1x cable with Cinch connectors
- 1x cable with XLR connectors (3-pin male + female)
- 1x Installation and User Instructions
- 2x 19" brackets to install the unit in a 19" rack
- 1x CD-ROM with software to upload messages


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
I/O Expander
MCU
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
MCU Wave Player
I/O Expander
Fault LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message LED's
Trigger LED's
Program LED
Program
Monitor
8x DIP Switch
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz Pilot tone Detector
Low-pass
20kHz Pilot tone Generator
High-pass
Loop-through Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

fr

À propos de l'équipement

Le Plena Message Manager (Gestionnaire des messages Plena) opère comme une source audio dans le contexte du système global Plena PA. Avec cette unité il est possible de reproduire, par le biais d'autres unités Plena, des messages préenregistrés qui sont déclenchés à partir de sources externes ou par les commutateurs du panneau avant de l'appareil.
Ces messages préenregistrés (qui peuvent être préparés en format *.wav* sur un PC) peuvent être employés pour des bouts variés comme par exemple dans le cas de messages de routine ou d'appels de secours. Les messages sont mémorisés dans des mémoires à circuits intégrés (EEPROMS) et sont constamment vérifiés pour leur disponibilité. Lorsque le Message Manager est raccordé au préamplificateur du système Plena (LBB1925), il est aussi possible de distribuer les messages vers des zones pré-établies.

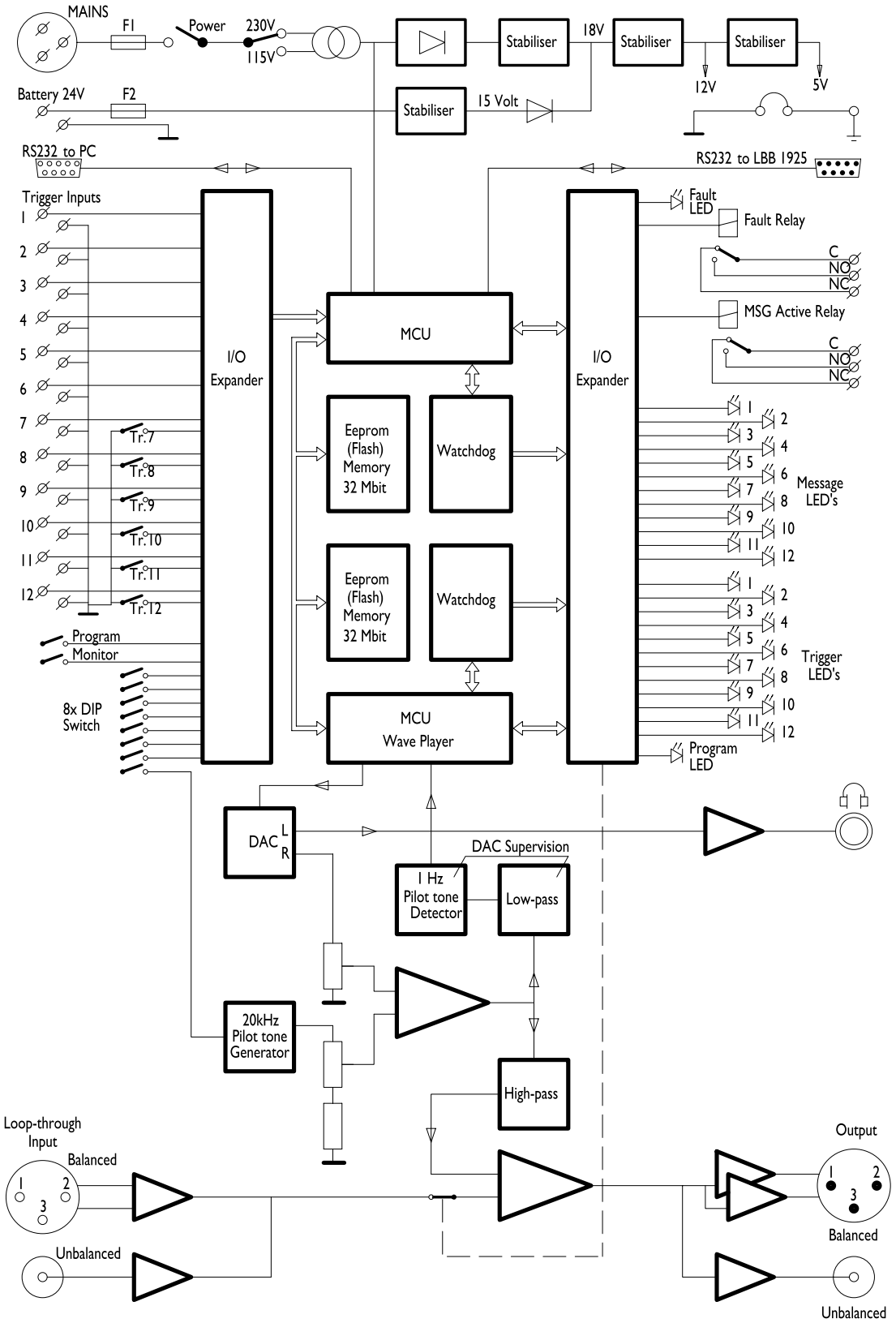
L'appareil est livré avec son sélecteur d'alimentation secteur préréglé à 230 Volts CA. Ce sélecteur peut être réglé par la suite à 115 Volts CA.
Cet appareil n'est pas livré avec une indication séparée d'état d'allumage ('ON'). Une DEL de message sur le panneau avant sera allumée en permanence (et donc servira comme une indication d'allumage ('ON')), car au moins un message sera chargé. Si aucun message ne devait être chargé, cette situation anormale serait indiquée par la DEL d'erreur.

Caractéristiques
- On peut mémoriser jusqu'à 12 messages différents.
- On peut mémoriser jusqu'à 12 séquences de messages ou annonces (chaque élément étant constitué par un maximum de 4 messages différents + informations de zone).
- Les messages peuvent être modifiés, assemblés et téléchargés par un PC.
- Les contenus des messages sont constamment vérifiés pour leur disponibilité.
- Le câblage des entrées de déclenchement de 1 à 6 peut être vérifié contre les coupures et les courts circuits.
- L'alimentation secteur (230/115 Volts CA) peut être vérifiée.
- On peut ajouter un signal pilote pour vérifier le raccordement audio vers un amplificateur ou le système audio.
- Il y a un signal pilote interne pour vérifier le chemin audio interne.
- Il y a un support pour des diverses fréquences échantillon pour équilibrer la qualité audio par rapport à la longueur des messages.

Capacité
Le dispositif de mémorisation des messages est un circuit intégré EEPROM incorporé et effaçable en totalité, avec une capacité fixe de mémorisation de 8,38 Mégaoctets. Le Message Manager accepte fichier au format *.wav* avec des fréquences d'échantillonnage de 24, 22,050, 16, 12, 11,025 et 8 kHz. La longueur du mot est fixée à 16 bits. Cela signifie que la distorsion et le niveau signal/bruit est de qualité CD.
Des fréquences d'échantillonnage inférieures comportent une diminution de la qualité audio (bande passante plus étroite), mais une augmentation de la longueur des messages. Voir la table ci-dessous.

Fréquence d'échantillonnage	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Bande passante audio (environ)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Longueur max. de tous les 12 messages	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Emballage
Le Message Manager est emballé avec les pièces suivantes :
- 2x RS232 câbles pour la connexion avec un PC et un préamplificateur de système (9 broches mâle/femelle)
- 1x cordon alimentation secteur
- 1x câble avec fiches de connexion Cinch
- 1x câble avec connecteurs XLR (mâle + femelle à 3 broches)
- 1x Mode d'installation et d'emploi
- 2x 19" équerres pour l'installation de l'appareil dans un rack à 19"
- 1x CD-ROM avec logiciels pour le téléchargement des messages


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
Program
Monitor
8x DIP
Switch
I/O
Expander
MCU
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
MCU
Wave Player
I/O
Expander
Fault
LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message
LED's
Trigger
LED's
Program
LED
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz
Pilot tone
Detector
Low-pass
20kHz
Pilot tone
Generator
High-pass
Loop-through
Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

de Gerätebeschreibung

Der Message Manager von Plena dient in der Plena-Ansageanlage als Audioquelle. Mit diesem Gerät können über andere Plena-Geräte vorher aufgezeichnete Ansagen abgespielt werden, die von externen Quellen oder über die Schalter an der Vorderseite des Geräts ausgelöst werden.
Die vorher aufgezeichneten Ansagen (die auf einem PC im *.wav*-Format erstellt werden können) können für verschiedene Zwecke verwendet werden, z.B. für Routinedurchsagen oder für Notfallansagen. Die Ansagen werden in Festkörperspeichern (EEPROMs) gespeichert und ständig auf Verfügbarkeit kontrolliert.
Wenn der Message Manager an den Anlagenvorverstärker von Plena (LBB1925) angeschlossen wird, können die Ansagen auch in vorprogrammierten Zonen durchgesagt werden.

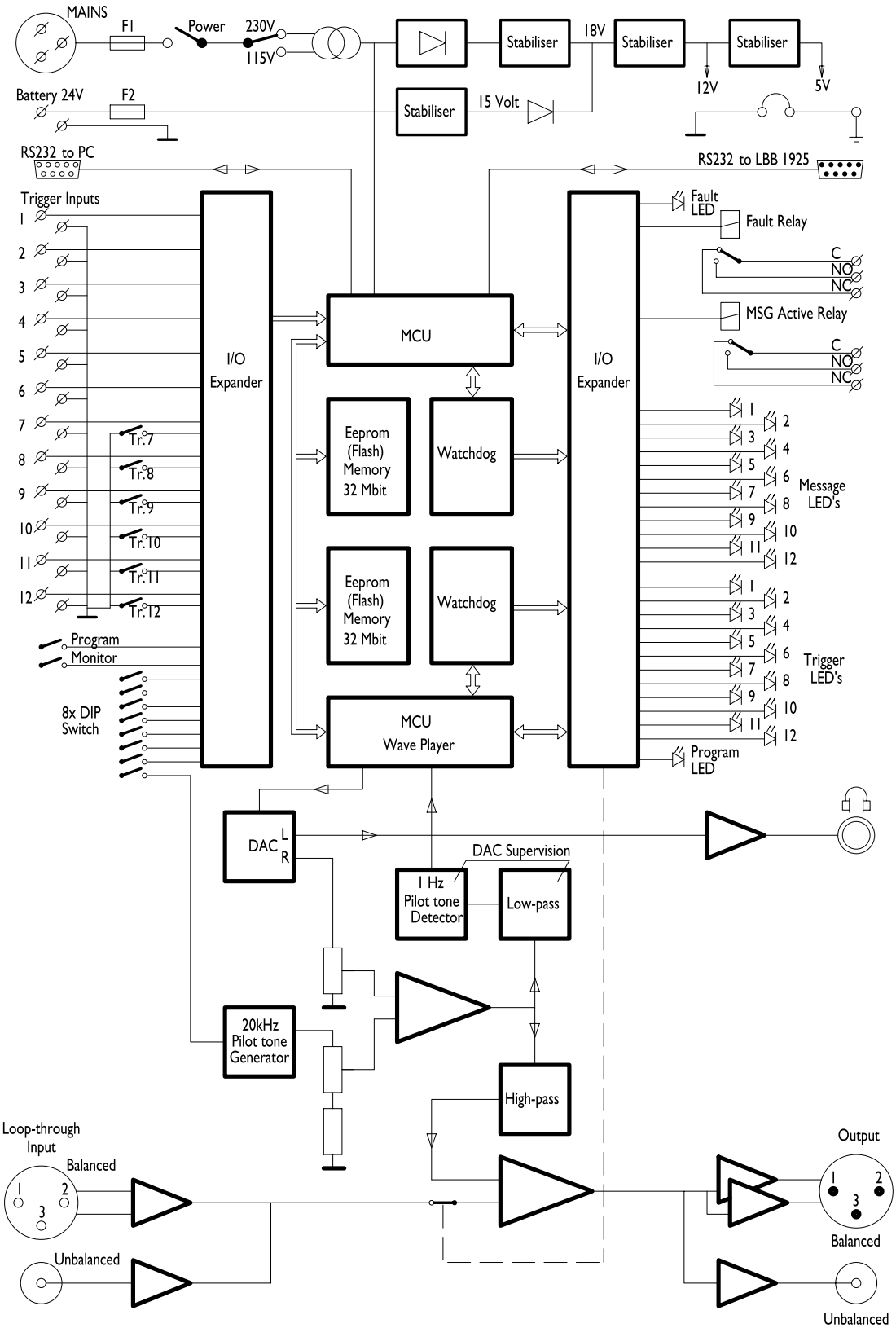
Wenn das Gerät ausgeliefert wird, ist der Netzspannungswähler auf 230 V Wechselstrom eingestellt. Dieser Spannungswähler kann auf 115 V Wechselstrom eingestellt werden.
Das Gerät besitzt keine separate Betriebsanzeige. Eine Ansagen-LED an der Vorderseite des Geräts leuchtet immer (und dient somit als Betriebsanzeige), da mindestens eine Ansage geladen ist. Wenn keine Ansage geladen ist, wird diese Fehlersituation durch die Fehler-LED angezeigt.

Merkmale
- Es können bis zu 12 verschiedene Ansagen gespeichert werden.
- Bis zu 12 Reihen aufeinander folgende Ansage oder Durchsagen (die jeweils aus bis zu 4 verschiedenen Ansagen und Zoneninformationen bestehen können) können gespeichert werden.
- Ansagen können mit einem PC bearbeitet, zusammengefasst und hochgeladen werden.
- Der Ansageninhalt wird ständig auf Verfügbarkeit kontrolliert.
- Das Kabelsystem der Auslöseeingänge 1 bis 6 kann auf Einschnitte und Kurzschlüsse kontrolliert werden.
- Die Netzstromspannung (230 / 115 V Wechselstrom) kann eingestellt werden.
- Es kann ein Kontrollton hinzugefügt werden, um den Audioanschluss an den Verstärker oder die Beschallungsanlage zu kontrollieren.
- Interner Kontrollton zur Kontrolle des internen Audiopfads.
- Unterstützung verschiedener Sample-Raten für die Einstellung der Audioqualität und der Ansagenlängen.

Leistung
Der Speicher der Ansagen ist ein eingebautes, blockweise löschbares EEPROM mit einer festgelegten Speicherkapazität von 8,38 MByte. Der Message Manager funktioniert mit *.wav*-Dateien mit Sample-Raten von 24, 22,050; 16, 12, 11,025 und 8 kHz. Die Wortlänge ist auf 16 Bits festgelegt. Das bedeutet, dass der Störabstand einschließlich Verzerrungen CD-Qualität entspricht.
Niedrigere Sample-Raten bedeuten eine Verminderung der Tonqualität (niedrigere Bandbreite), aber eine Zunahme der Ansagenlänge. Siehe hierzu die folgende Tabelle.

Sample-Rate	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Tonfrequenzbandbreite (ca.)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Max. Länge aller 12 Ansagen	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Packungsinhalt
Im Lieferumfang des Message Managers ist Folgendes enthalten:
- 2 x RS232-Kabel für den Anschluss an einen PC und an einen Anlagenvorverstärker (9-polige(r) Stecker/Buchse)
- 1 x Netzkabel
- 1 x Kabel mit Cinchsteckern
- 1 x Kabel mit XLR-Anschlüssen (3-polige(r) Stecker und Buchse)
- 1 x Installations- und Bedienungsanleitung
- 2 x 19”-Halterungen für den Einbau in ein 19”-Rack
- 1 x CD-ROM mit der Software für das Hochladen der Ansagen


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
I/O Expander
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
Program
Monitor
8x DIP Switch
MCU
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
MCU Wave Player
I/O Expander
Fault LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message LED's
Trigger LED's
Program LED
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz Pilot tone Detector
Low-pass
20kHz Pilot tone Generator
High-pass
Loop-through Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

nl

Beschrijving van de apparatuur

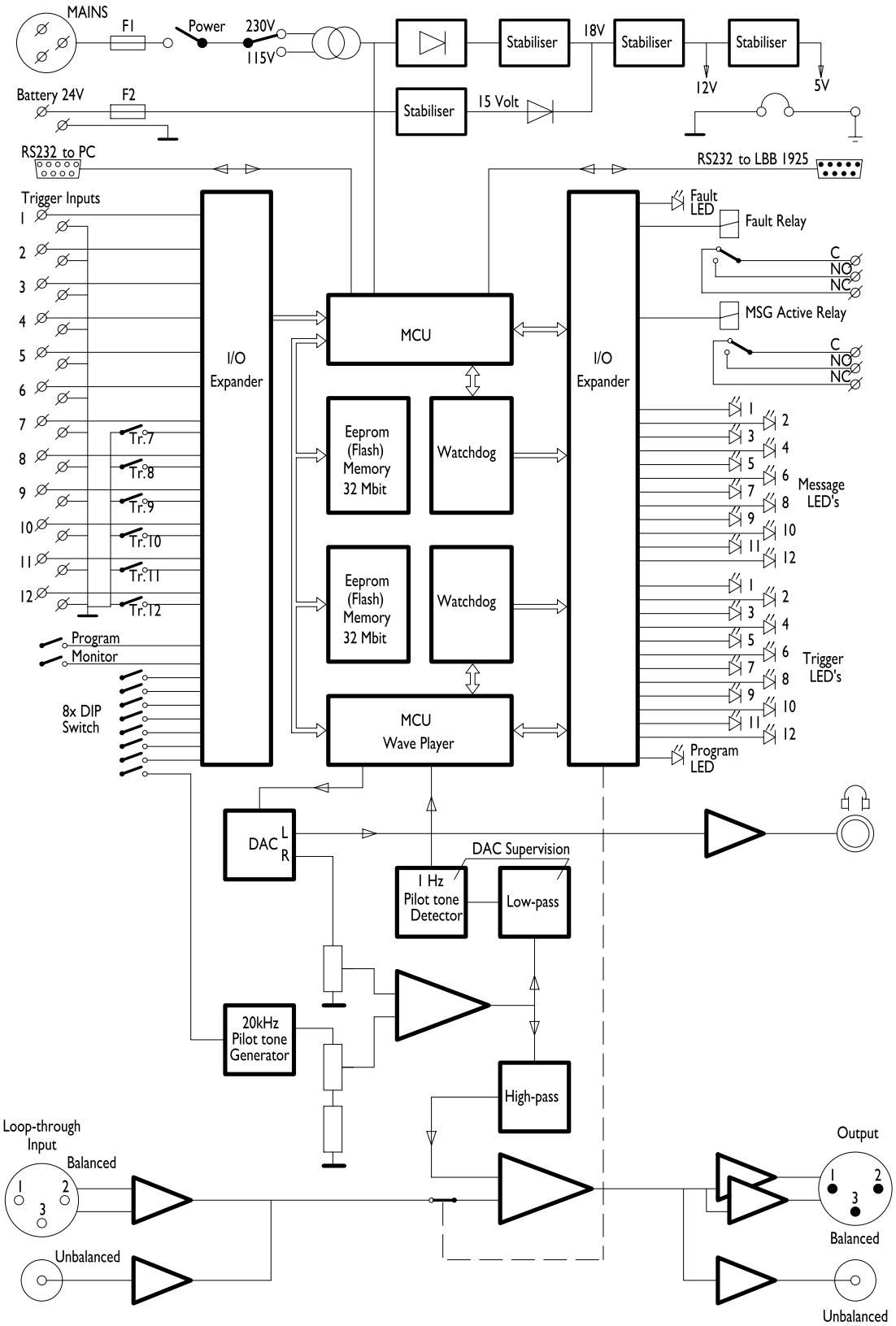
De Plena-berichtenmanager (message manager) functioneert als een audiobron binnen het Plena PA-systeem als geheel. Met dit apparaat kunt u - via een Plena-versterker - vooraf opgenomen berichten afspelen op commando van een extern signaal of via de knoppen op de voorkant van het apparaat.
Deze vooraf opgenomen berichten (in het *.wav*-formaat van PC's) zijn voor allerlei doelen te gebruiken, bijvoorbeeld als standaard-omroepbericht of als noodmeldingen. De berichten zijn opgeslagen in halfgeleidergeheugens (eeproms) en worden constant gecontroleerd op hun beschikbaarheid.
Als u de berichtenmanager aansluit op een Plena-voorversterker (LBB1925) is het ook mogelijk om berichten alleen in voorgeprogrammeerde zones te laten horen.

Bij levering is de netspanningsschakelaar ingesteld op 230 Vac. U kunt deze omschakelen naar 115 Vac.
Dit apparaat heeft geen apart AAN/UIT-indicatielampje. Op de voorkant licht altijd minstens één berichtenlampje op (en functioneert dus als aan/uit-indicatielampje) omdat er altijd minimaal één bericht paraat wordt gehouden. Zijn er geen berichten paraat, dan zal het fout-indicatielampje oplichten.

Productkenmerken
- U kunt maximaal 12 verschillende berichten opslaan.
- U kunt maximaal 12 berichtreeksen of aankondigingen opslaan (elk bestaand uit maximaal 4 verschillende berichten + zone-informatie).
- Met een PC kunt u de berichten wijzigen, samenstellen en naar de berichtenmanager kopiëren.
- De beschikbaarheid van de berichtinhoud wordt constant gecontroleerd.
- De kabels die op de schakel-ingangen 1 t/m 6 zijn aangesloten, kunnen worden bewaakt op verbreking en kortsluiting.
- De aanwezigheid van netspanning (230/115 Vac) kan worden bewaakt.
- U kunt een testsignaal inschakelen om de geluidsverbinding met een versterker of geluidsinstallatie te controleren.
- Met intern testsignaal voor controle van de inwendige audiocomponenten.
- Geschikt voor diverse bemonsteringsfrequenties (geluidsindelingen) zodat u de geluidskwaliteit en de lengte van het bericht zelf kunt regelen.

Bemonsteringsfrequentie	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Audio-bandbreedte (circa)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Max. lengte van de 12 berichten	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Inhoud verpakking
De berichtenmanager wordt inclusief de volgende onderdelen geleverd:
- 2x RS232-kabel voor aansluiting op een PC en op een Plena-voorversterker (9-polig mannetje/vrouwtje)
- 1x netsnoer
- 1x kabel met cinch-stekkers
- 1x kabel met XLR-stekkers (3-polig mannetje + vrouwtje)
- 1x installatiehandleiding en gebruiksaanwijzing
- 2x 19"-beugels voor montage in een 19"-stellingkast
- 1x CD-ROM met software voor het berichtenbeheer


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
I/O Expander
MCU
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
MCU Wave Player
I/O Expander
Fault LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message LED's
Trigger LED's
Program LED
Program
Monitor
8x DIP Switch
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz Pilot tone Detector
Low-pass
20kHz Pilot tone Generator
High-pass
Loop-through Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

it

Informazioni sul prodotto

Il gestore di messaggi Plena funziona come sorgente audio nel sistema globale PA Plena. Grazie a questa unità è possibile eseguire, attraverso altre unità Plena, messaggi preregistrati attivati da sorgenti esterne o dagli interruttori sul pannello frontale dell'unità.
Questi messaggi preregistrati (che si possono generare su un PC in formato *.wav*) possono essere utilizzati a vari scopi, ad es. come messaggi ordinari o per chiamate d'emergenza. I messaggi vengono immagazzinati in memorie a stato solido (Eeproms) e vengono continuamente controllati per quanto riguarda la disponibilità.
Quando il gestore di messaggi è connesso al preamplificatore di sistema Plena (LBB1925) è anche possibile distribuire i messaggi in zone precedentemente preprogrammate.

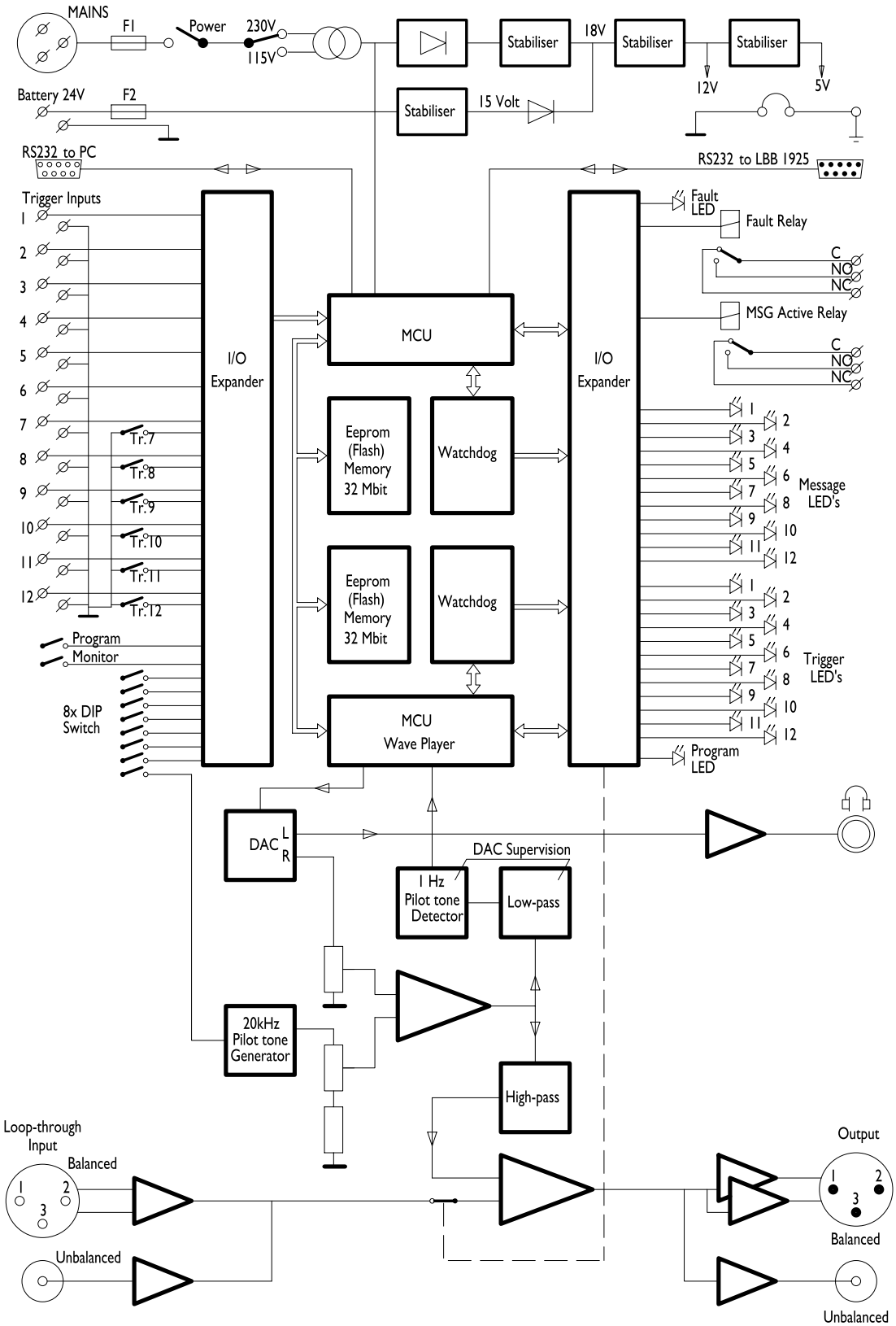
L'unità è dotata di selettore di tensione dell'alimentazione elettrica a 230 V.a.c. Il selettore può essere impostato a 115 V.a.c.
L'unità non è provvista di una spia di accensione (ON) a parte. Un LED di messaggio sul pannello frontale resterà sempre acceso (con la funzione, quindi, di spia di accensione) quando sarà caricato almeno un messaggio. Nel caso in cui non sia caricato nessun messaggio, questa situazione di errore sarà indicata dal LED di errore.

Caratteristiche
- Si possono memorizzare fino a 12 messaggi diversi.
- Si possono memorizzare fino a 12 sequenze di messaggi o annunci (ognuno dei quali può essere composto da un massimo di 4 messaggi diversi + informazioni di zona).
- I messaggi possono essere modificati, assemblati e caricati per mezzo di un PC.
- Il contenuto dei messaggi è continuamente controllato per quanto riguarda la disponibilità.
- I cavi degli ingressi degli attivatori da 1 a 6 possono essere controllati per quanto riguarda interruzioni e cortocircuiti.
- La tensione dell'alimentazione elettrica (230/115 V.a.c.) può essere supervisionata.
- È possibile aggiungere un tono pilota per controllare la connessione audio verso un amplificatore o il sistema del suono.
- Tono pilota interno per supervisionare il percorso audio interno.
- Supporto per varie frequenze campione per regolare la qualità audio rispetto alla lunghezza del messaggio.

Capacità
Il dispositivo di memorizzazione dei messaggi è una EEPROM incorporata cancellabile in blocco con una capacità di memori fissa di 8,38 Mbyte. Il gestore di messaggi è in grado di accettare file *.wav* con frequenze campione di 24, 22,050, 16, 12, 11,025 e 8 kHz. La lunghezza di parola è fissata a 16 bit. Questo significa che la distorsione ed il segnale a livello di rumore hanno la qualità di un CD.
Frequenze campione più basse implicano una diminuzione della qualità dell'audio (lunghezza di banda più bassa) ma un aumento della lunghezza del messaggio. Fare riferimento alla tabella qui sotto:

Frequenza campione	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Lunghezza di banda audio (appross.)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Lunghezza massima di tutti i 12 messaggi	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Imballaggio
Il gestore di messaggi è imballato con le seguenti parti:
- 2 cavi RS232 per connessione con un PC ed un preamplificatore di sistema (maschio / femmina a 9 piedini)
- 1 cavo di alimentazione elettrica
- 1 cavo con connettori Cinch
- 1 cavo con connettori XLR (maschio + femmina a 3 piedini)
- 1 Istruzioni di installazione per l'utente
- 2 staffe da 48 cm. (19 pollici) per installare l'unità in un rack da 48 cm. (19 pollici).
- 1 CD-ROM con software per caricare i messaggi


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
I/O Expander
MCU
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
Eeprom (Flash) Memory 32 Mbit
Watchdog
MCU Wave Player
I/O Expander
Fault LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message LED's
Trigger LED's
Program LED
Program
Monitor
8x DIP Switch
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz Pilot tone Detector
Low-pass
20kHz Pilot tone Generator
High-pass
Loop-through Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

es

Acerca del equipo

Plena Message Manager funciona como una fuente de audio dentro del sistema genérico de megafonía Plena. Con este equipo se puede reproducir, mediante otras unidades Plena, mensajes pregrabados que se activan desde fuentes externas o con los interruptores del panel frontal del equipo.
Estos mensajes pregrabados (que se pueden preparar en un PC, con formato *.WAV*) se pueden utilizar con varios fines, por ejemplo: mensajes rutinarios o llamadas de emergencia. Los mensajes se guardan en memorias de estado sólido (Eeproms) y son continuamente supervisados en cuanto a su disponibilidad.
Cuando se conecta Message Manager al pre-amplificador del sistema Plena (LBB1925), también se pueden distribuir los mensajes en zonas preprogramadas.

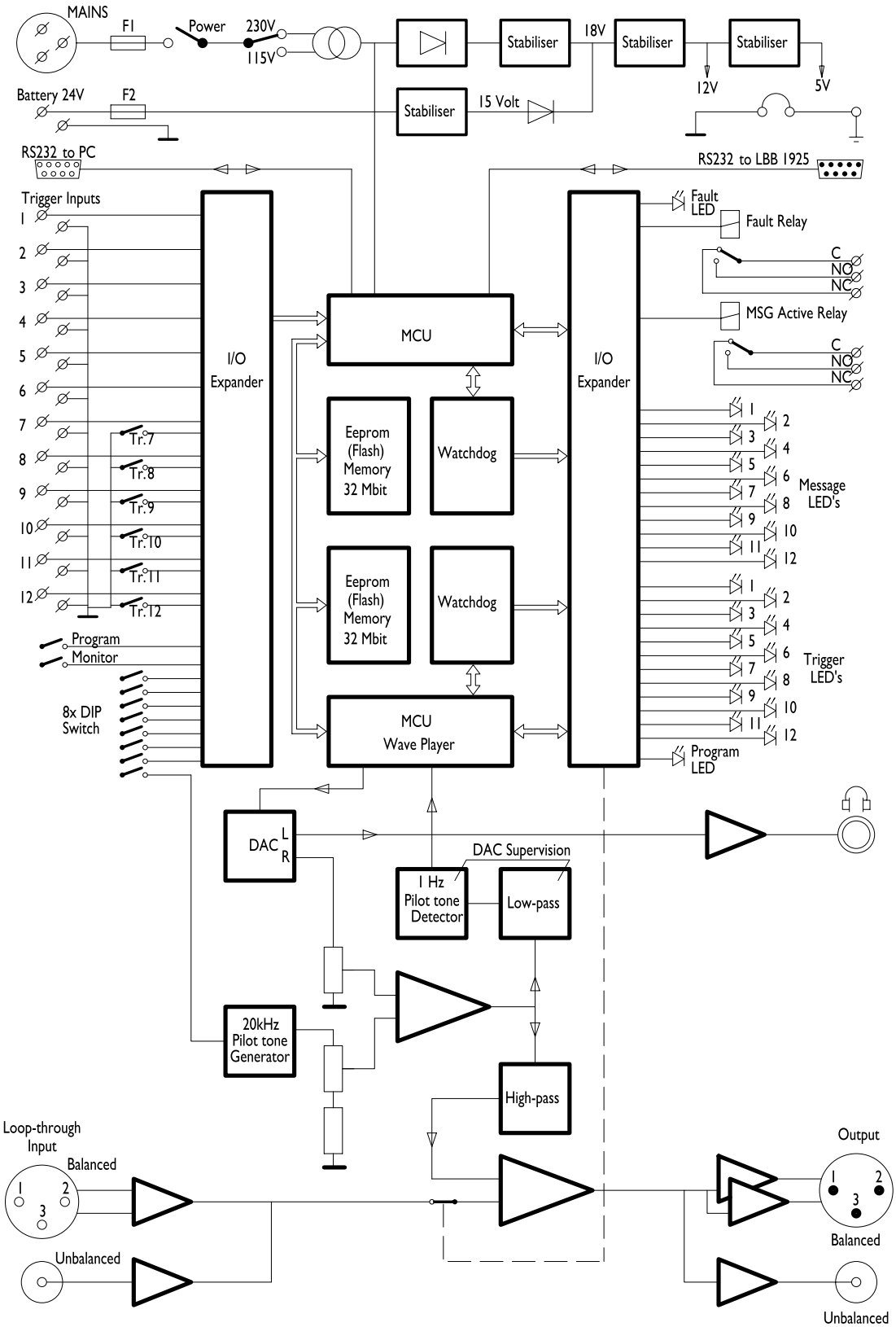
El equipo se entrega con el selector de tensión de red configurado en 230 VCA. Este selector se puede cambiar a 115 VCA.
El equipo no se suministra con un indicador de encendido por separado. Siempre se encenderá un indicador LED del panel frontal (que actúa como indicador de encendido), mientras haya cargado al menos un mensaje. En caso de que no haya ningún mensaje cargado, esta situación de fallo será indicada por el indicador LED de fallo.

Características
- Se pueden guardar hasta 12 mensajes distintos.
- Se pueden guardar hasta 12 secuencias de mensajes o anuncios (cada uno de los cuales consiste de hasta 4 mensajes diferentes + información de la zona).
- Se pueden editar los mensajes, configurar y cargar mediante un PC.
- El contenido del mensaje es continuamente supervisado en cuanto a la disponibilidad.
- Se pueden supervisar los cortes y cortocircuitos del cableado de las entradas de activación 1 a 6.
- Se puede supervisar la tensión de la red eléctrica (230/115 VCA).
- Se puede agregar un tono piloto para supervisar la conexión de audio a un amplificador o al sistema de sonido.
- Hay un tono piloto interno para supervisar la ruta de audio interna.
- Se admiten varias frecuencias de muestreo para equilibrar la calidad del sonido con relación a la longitud del mensaje.

Capacidad
El dispositivo de almacenamiento de mensajes es una EEPROM que puede borrarse en bloque, incorporada, con capacidad de almacenamiento fija de 8,38 MBytes. Message Manager admite archivos *.WAV* con frecuencias de muestreo de 24, 22.050, 16, 12, 11.025 y 8 kHz. La longitud de palabra está fijada en 16 bits. Esto significa que la distorsión y la relación señal a ruido tiene la calidad de un compact disc.
Las frecuencias de muestreo más bajas implican una disminución de la calidad de audio (ancho de banda inferior), pero el aumento de la longitud del mensaje. Ve la tabla siguiente.

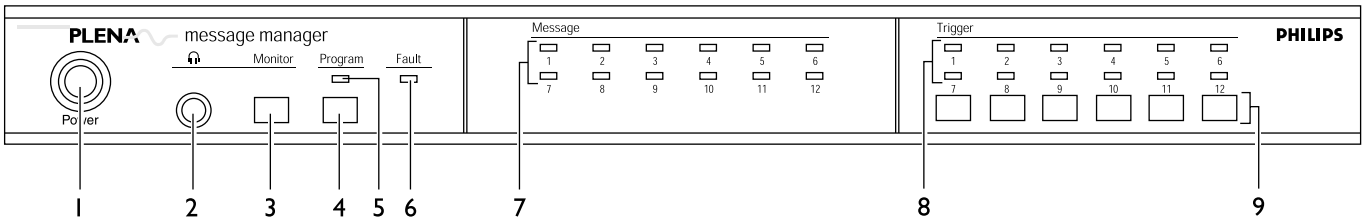
Frecuencia de muestreo	24 kHz	22.050 kHz	16 kHz	12 kHz	11.025 kHz	8 kHz
Ancho de banda de audio (aprox.)	11 kHz	10 kHz	7.3 kHz	5.5 kHz	5 kHz	3.6 kHz
Long. máx. de los 12 mensajes	170 s	180 s	250 s	335 s	360 s	500 s

Paquete
El Message Manager se entrega con los elementos siguientes:
- 2x cable RS232 para la conexión con un PC y un pre-amplificador del sistema (9 patillas macho/hembra)
- 1x cable de red
- 1x cable con conectores Cinch
- 1x cable con conectores XLR (3 patillas macho + hembra)
- 1x instrucciones de instalación y usuario
- 2x soportes de 19” para instalar el equipo en un rack de 19”
- 1x CD-ROM con software para cargar los mensajes


MAINS
F1
Power
230V
115V
Stabiliser
18V
Stabiliser
Stabiliser
12V
5V
Battery 24V
F2
Stabiliser
15 Volt
RS232 to PC
RS232 to LBB 1925
Trigger Inputs
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
Tr.7
Tr.8
Tr.9
Tr.10
Tr.11
Tr.12
Program
Monitor
8x DIP
Switch
I/O
Expander
MCU
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
Eeprom
(Flash)
Memory
32 Mbit
Watchdog
MCU
Wave Player
I/O
Expander
Fault
LED
Fault Relay
C
NO
NC
MSG Active Relay
C
NO
NC
Message
LED's
Trigger
LED's
Program
LED
DAC
L
R
DAC Supervision
1 Hz
Pilot tone
Detector
Low-pass
20kHz
Pilot tone
Generator
High-pass
Loop-through
Input
Balanced
Unbalanced
Output
Balanced
Unbalanced

zh

MESSAGE MANAGER



en Controls and indicators (front)

1. Power ON/OFF button
2. Headphone output socket (6.3 mm phone jack)
3. Monitor pushbutton (= headphone selection)
4. Program mode pushbutton
5. Program mode indicator LED
6. Fault indicator LED
7. Message indicator LEDs
8. Trigger indicator LEDs
9. Pushbuttons for:
   - starting announcements 7-12
   - manual (re)programming of trigger inputs 7-12

fr Commandes et indicateurs (panneau avant)

1. Touche ON/OFF (sous/hors tension)
2. Prise sortie pour casque (fiche jack diamètre 6,3 mm)
3. Bouton-poussoir de monitorage (= sélection casque)
4. Bouton-poussoir de mode programmation
5. Indicateur à DEL du mode programmation
6. Indicateur d'erreur à DEL
7. DEL d'indication des messages
8. DEL d'indication de déclenchement
9. Bouton-pressoir pour :
   - Démarrage des annonces 7-12
   - (Ré)programmation des entrées de déclenchement 7-12

de Bedienelemente und Anzeigen (Vorderseite)

1. Netz-Ein/Aus-Taste
2. Kopfhörerausgang (6,3-mm-Kopfhörerbuchse)
3. Monitortaste (= Kopfhörerwahl)
4. Taste Programmierungsmodus
5. LED für Programmierungsmodus
6. Fehler-LED
7. LEDs für Ansagen
8. Auslöse-LEDs
9. Tasten für:
   - Starten der Durchsagen 7-12
   - Manuelle Neuprogrammierung der Auslöseeingänge 7-12

nl Bedienelementen en indicatoren (voorzijde)

1. AAN/UIT-knop
2. Hoofdtelefoonuitgang (6,3 mm-aansluiting)
3. Monitor-drukknop (= hoofdtelefoonkeuze)
4. Drukknop programmeerfunctie
5. Indicatielampje programmeerfunctie
6. Fout-indicatielampje
7. Berichten-indicatielampjes
8. Indicatielampjes voor schakel-ingangen
9. Drukknoppen voor:
   - aankondigingen starten 7-12
   - handmatig (her)programmeren van schakel-ingangen 7-12

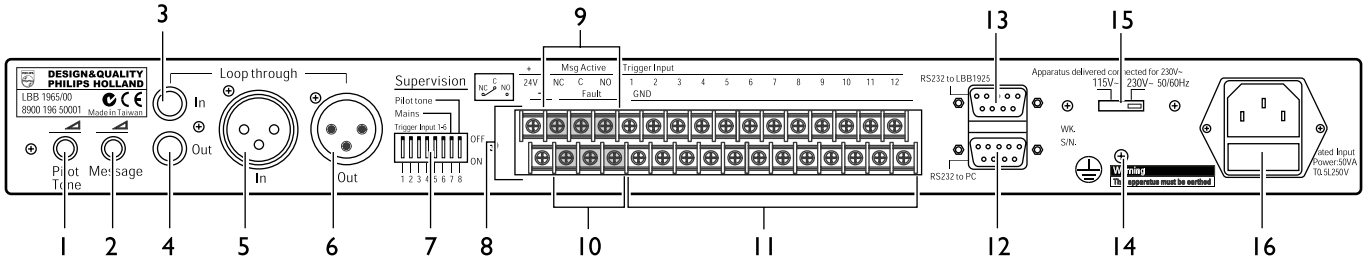
it Controlli e indicatores (frontali)

1. Pulsante di accensione ON/OFF
2. Presa di uscita delle cuffie (jack telefonico da 6,3 mm)
3. Pulsante di controllo (= selezione cuffie)
4. Pulsante di modalità di programma
5. Spia LED di modalità di programma
6. Spia LED di errore
7. Spie LED dei messaggi
8. Spie LED degli attivatori
9. Pulsanti per:
   - avviare gli annunci 7-12
   - (ri)programmare manualmente gli ingressi degli attivatori 7-12

es Controles y indicadores (parte frontal)

1. Botón ON/OFF (Encendido/Apagado)
2. Conector de salida de auriculares (clavija de auriculares de 6.3 mm)
3. Botón pulsador de monitorización (= selección de auriculares)
4. Botón pulsador de modo de programa
5. Indicador LED de modo de programa
6. Indicador LED de fallo
7. Indicadores LED de mensajes
8. Indicadores LED de activación
9. Botones pulsadores de:
   - Inicio de anuncios 7 a 12
   - (re)programación manual de entradas de activación 7 a 12

zh



en Controls and connections (rear)

1. Pilot tone volume control
2. Message volume control
3. Loopthrough input (Cinch)
4. Line- and loopthrough output (Cinch)
5. Loopthrough input (XLR female)
6. Line- and loopthrough output (XLR male)
7. DIP-switches (8 pcs) for supervision of trigger inputs 1 through 6, mains and pilot tone
8. 24 Vdc input (terminal)
9. Message active control output (terminal)
10. Fault control output (terminal)
11. Trigger inputs (terminal)
12. RS232 female socket for connection to a PC
13. RS232 male socket for connection to a system pre-amplifier (LBB1925/10)
14. Earth connection screw
15. Mains voltage selector (115/230 Vac)
16. Mains socket (3 pole)

fr Commandes et branchements (panneau arrière)

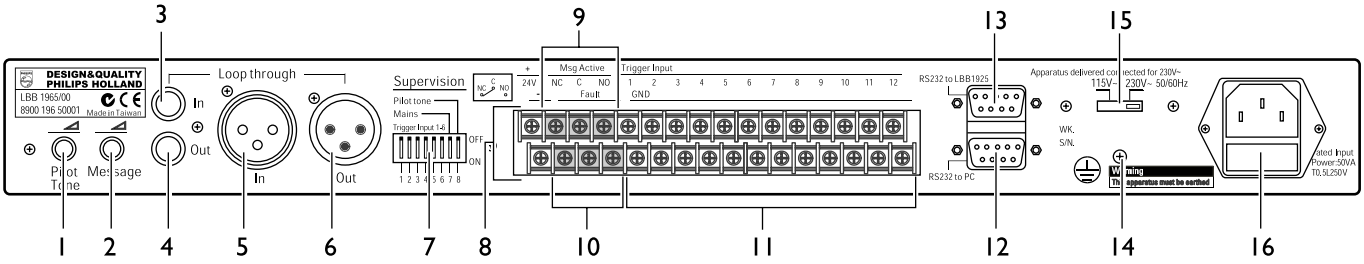
1. Commande du volume du signal pilote
2. Commande du volume des messages
3. Entrée de boucle passante (“loopthrough”) (Cinch)
4. Sortie ligne et boucle passante (“loopthrough”) (Cinch)
5. Entrée boucle passante (“loopthrough”) (XLR femelle)
6. Sortie ligne et boucle passante (“loopthrough”) (XLR mâle)
7. Commutateurs DIP (8 pièces) pour le contrôle des entrées de déclenchement de 1 à 6, secteur et signal pilote
8. Entrée à 24 Volts CC (terminal)
9. Sortie commande active des messages (terminal)
10. Sortie commande d’erreur (terminal)
11. Entrées de déclenchement (terminaux)
12. RS232 – prise femelle pour connexion à un PC
13. RS232 – prise mâle pour la connexion à un préamplificateur système (LBB1925/10)
14. Vis pour le raccordement à la terre
15. Sélecteur de tension secteur (115/230 Volts CA)
16. Prise secteur (à 3 pôles)

de Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite)

1. Pegelregler für Kontrollton
2. Pegelregler für Ansagen
3. Loopthrough-Eingang (Cinch)
4. Line- und Loopthrough-Ausgang (Cinch)
5. Loopthrough-Eingang (XLR-Buchse)
6. Line- und Loopthrough-Ausgang (XLR-Stecker)
7. DIP-Schalter (8 Stück) für die Kontrolle der Auslöseeingänge 1 bis 6, der Netzstromversorgung und des Kontrolltons
8. 24-V-Gleichstromeingang (Anschluss)
9. Steuerausgang Ansage aktiv (Anschluss)
10. Steuerausgang Fehler (Anschluss)
11. Auslöseeingänge (Anschluss)
12. RS232-Buchse für Anschluss an einen PC
13. RS232-Stecker für Anschluss an einen Anlagenvorverstärker (LBB1925/10)
14. Erdungsschraube
15. Spannungswahlschalter (115 / 230 V Wechselstrom)
16. Buchse für Netzkabel (3-polig)

nl Regelaars en aansluitingen (achterzijde)

1. Volumeregeling testsignaal
2. Volumeregeling berichten
3. Doorlus-ingang (cinch)
4. Lijn- en doorlusuitgangen (cinch)
5. Doorlus-ingang (XLR, vrouwtje)
6. Lijn- en doorlusuitgangen (XLR, mannetje)
7. DIP-schakelaars (8 stuks) voor het bewaken van de schakel-ingangen 1 t/m 6, de netspanning en het testsignaal
8. 24 Vdc ingang (aansluiting)
9. ‘Bericht actief’ besturingsuitgang (aansluiting)
10. ‘Foutmelding’ besturingsuitgang (aansluiting)
11. Schakel-ingangen (aansluitingen)
12. RS232-aansluiting, vrouwtje, voor de aansluiting op een PC
13. RS232-aansluiting, mannetje, voor de aansluiting op een Plena-voorversterker (LBB1925/10)
14. Aardschroef
15. Netspanningsschakelaar (115/230 Vac)
16. Netsnoeraansluiting (3-polig)



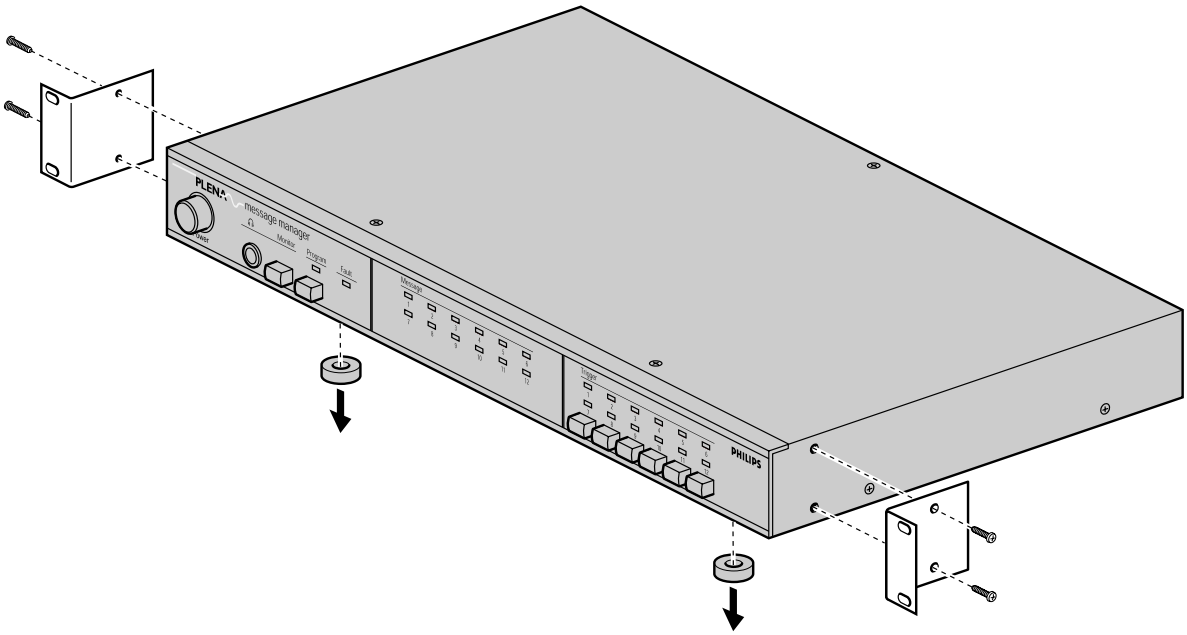
it Controlli e connessioni (posteriori)

1. Controllo del volume del tono pilota
2. Controllo del volume del messaggio
3. Ingresso loopthrough (Cinch)
4. Uscita di linea e loopthrough (Cinch)
5. Ingresso loopthrough (femmina XLR)
6. Uscita di linea e loopthrough (maschio XLR)
7. Interruttori DIP (8 pz.) per controllo degli ingressi degli attivatori da 1 al 6, dell'alimentazione elettrica e del tono pilota
8. Ingresso a 24 V.d.c. (terminale)
9. Uscita del controllo attivo del messaggio (terminale)
10. Uscita del controllo di errore (terminale)
11. Ingressi degli attivatori (terminale)
12. Presa femmina RS232 per connessione ad un PC
13. Presa maschio RS232 per connessione ad un preamplificatore di sistema (LBB1925/10)
14. Vite di connessione a terra
15. Selettore della tensione dell'alimentazione elettrica (115/230 V.a.c.)
16. Presa dell'alimentazione elettrica (3 poli)

es Controles y conexiones (parte posterior)

1. Control de volumen del tono piloto
2. Control de volumen de mensajes
3. Entrada en lazo (Cinch)
4. Salida de línea y lazo (Cinch)
5. Entrada en lazo (XLR hembra)
6. Salida de línea y lazo (XLR macho)
7. Interruptores DIP (8) para la supervisión de las entradas de activación 1 a 6, red y tono piloto
8. Entrada 24 VCC (terminal)
9. Salida de control de activación de mensajes (terminal)
10. Salida de control de fallos (terminal)
11. Entradas de activación (terminal)
12. Conector RS232 hembra para la conexión a un PC
13. Conector RS232 macho para la conexión a un sistema pre-amplificador (LBB1925/10)
14. Tornillo de conexión a tierra
15. Selector de tensión eléctrica de red (115/230 VCA)
16. Conector de red (3 contactos)

zh



en

Installation in rack

The Plena message manager is delivered for tabletop use, but you can mount it in a 19” rack using the brackets supplied with the unit. In case of rack mounting, you must:

- remove the 4 feet from the bottom of the unit. Without the feet, the unit is 1U high.
- ensure that the ambient temperature of the unit in the rack does not exceed 55 °C.

fr

Installation en rack

Le gestionnaire de messages Plena est livré pour une utilisation sur table, mais vous pouvez aussi le monter dans un rack de 19” grâce aux équerres fournies avec l’unité. Dans le cas d’un montage en rack, vous devez:

- enlever les quatre pieds du fond de l’unité. Sans les pieds, la hauteur de l’unité est de 1U.
- vous assurer que la température ambiante de l’unité dans le rack n’excède pas 55 °C.

de

Installation in einem Rack

Der Plena Message Manager wird als Tischgerät geliefert, Sie können ihn jedoch mit den mitgelieferten Halterungen auch in ein 19”-Rack montieren. Bei der Rackmontage müssen Sie:

- die 4 Füße von der Unterseite des Geräts entfernen. Ohne die Füße hat das Gerät eine Höhe von 1HE.
- sicherstellen, dass die Umgebungstemperatur des Geräts im Rack 55 °C nicht übersteigt.

nl

Installeren in een rek

De Plena berichtenmanager wordt geleverd als vrijstaand model, maar kan met de meegeleverde beugels ook in een 19-inch rek worden gemonteerd. Handel bij montage in een rek als volgt:

- schroef de 4 voetjes aan de onderkant van het apparaat los. Zonder de voetjes heeft het apparaat een hoogte van 1U.
- de omgevingstemperatuur in het rek mag rondom de versterker niet hoger zijn dan 55 °C.

it

Installazione in rack

Il gestore di messaggi Plena è adatto all’uso da scrivania, ma è possibile montarlo in un rack da 19” usando la staffe fornite con l’unità. In caso di montaggio in rack, occorre:

- rimuovere i quattro piedini dalla parte bassa dell’unità. Senza i piedini, l’unità misura 1U in altezza.
- assicurarsi che la temperatura ambiente dell’unità nel rack non ecceda i 55 °C..

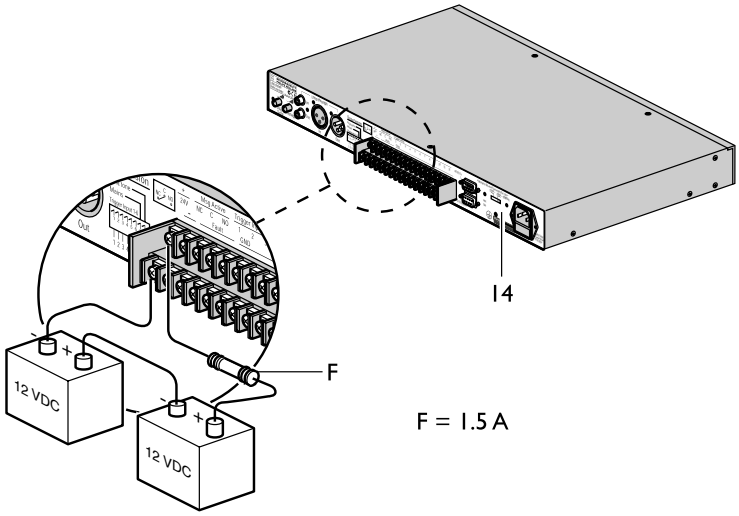
es

Instalación en rack

El Message Manager Plena se suministra para uso sobre mesa, pero puede montarlo en un rack estándar de 19” utilizando los soportes suministrados con el equipo. Para el montaje en rack, haga lo siguiente:

- Quite los 4 soportes de pie del fondo de la unidad. Sin los pies, la altura de la unidad es de 1 “U”.
- Asegúrese de que la temperatura ambiente de la unidad instalada en el rack no supere los 55 °C..

zh



en Connecting the DC supply (battery)

The message manager has a 24 Vdc input (screw terminal), which you can use to connect a back up power supply, e.g. batteries. You can earth (14) the unit to increase the electrical stability of the system.

Caution
The connection cable must have an in-line fuse. Use the type of fuse as mentioned in the illustration.

fr Branchement de l'alimentation en courant continu (batterie)

Le gestionnaire de messages dispose d'une entrée 24 Vcc (bornier à vis) que vous pouvez utiliser pour brancher une alimentation de secours (des batteries, par exemple). Vous pouvez en outre relier l'unité à la terre (14) pour renforcer sa stabilité électrique.

Attention
Le câble de branchement doit être équipé d'un fusible en ligne que vous utiliserez tel que représenté dans l'illustration.

de Gleichstromversorgung (Akku-Anschluß) herstellen

Der Message Manager verfügt über einen 24 VDC Eingang (Schraubklemme), über den Sie ein externes Stromversorgungsmodul (z.B. Akku) anschließen können. Durch Erdung (14) des Geräts kann die elektrische Stabilität des Systems verbessert werden.

Achtung
Das Anschlußkabel muß mit einer Sicherung versehen sein. Der Sicherungsnennstrom ist der Abbildung zu entnehmen.

nl DC-voeding (accu) aansluiten

De berichtenmanager heeft een aansluiting (met schroeven) voor een noodvoeding (b.v. accu's) van 24 V DC. U kunt de eenheid aarden (14) om de elektrische stabiliteit te verhogen.

Let op
De accukabel moet met een zekering zijn beveiligd. Gebruik alleen het in de afbeelding aangegeven type zekering.

it Connessione dell'alimentazione CC (batteria)

Il gestore di messagi comprende un ingresso 24 Vcc (terminale a vite), utilizzabile per collegare un alimentatore di back up, p.e. delle batterie. Per aumentare la stabilità del sistema è possibile collegare la terra (14) all'unità.

Cautela
Il cavo di collegamento deve essere provvisto di fusibile in linea. Utilizzare il tipo di fusibile specificato nell'illustrazione.

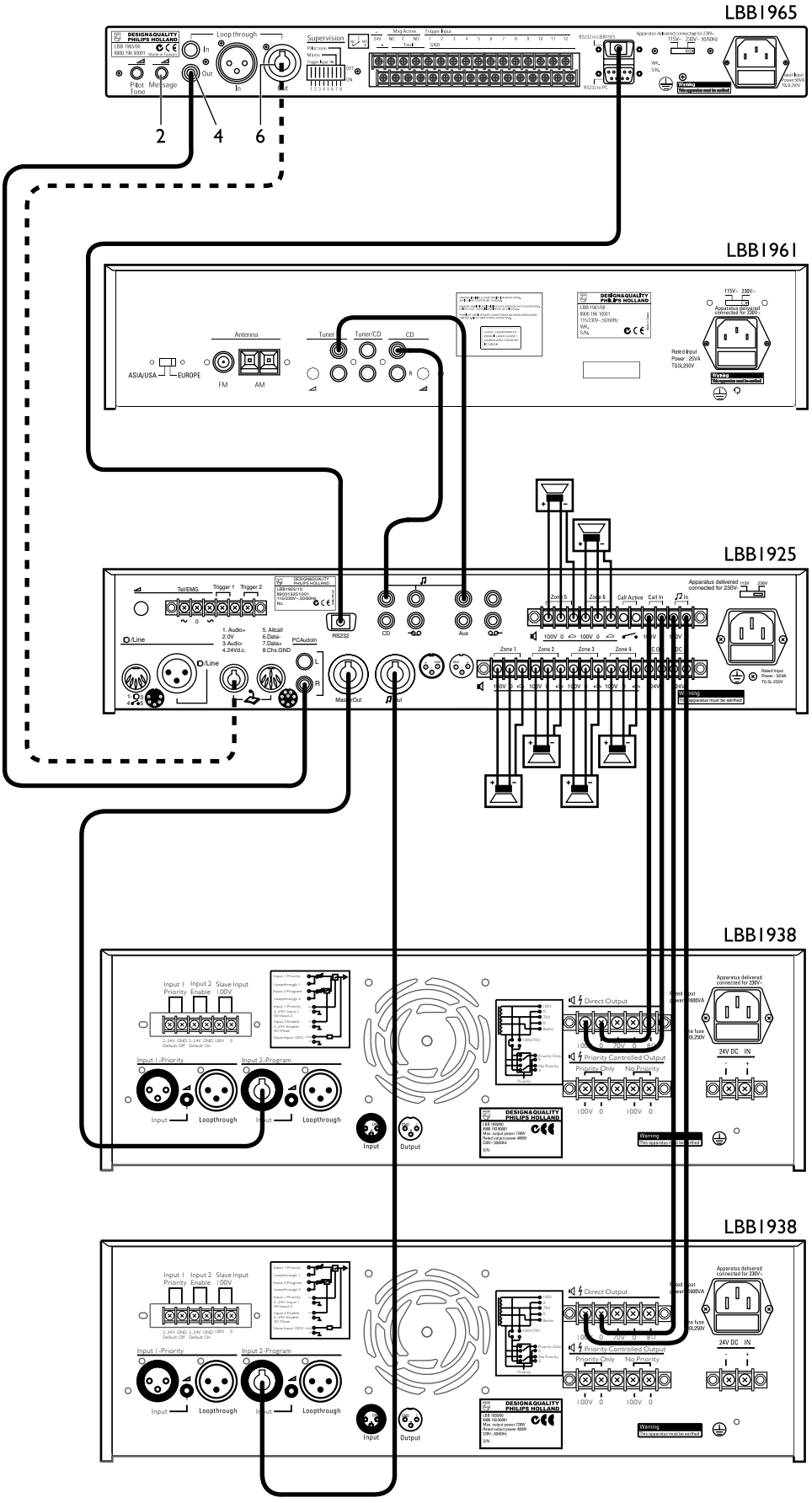
es

Conexión de la alimentación de c.c. (batería)

El Message Manager cuenta con una entrada de 24 Vc.c (terminal de tornillo), que puede utilizar para conectar una fuente de alimentación de reserva, por ejemplo, baterías. Puede conectar a tierra (14) la unidad para aumentar la estabilidad eléctrica del sistema.

Precaución
El cable de conexión debe contar con un fusible en línea. Utilice este tipo de fusible tal y como se menciona en la ilustración.

zh


LBB1965
LBB1961
LBB1925
LBB1938
LBB1938

en Normal audio connections

The Plena message manager can be used with all Plena amplifiers via the Cinch output (4) or the XLR Output (6). The level of the messages can be set via the message volume control (2).
To fully benefit from the features of the message manager in the overall Plena system (e.g. to distribute pre-recorded messages to pre-programmed zones) the unit must be connected via the system pre-amplifier LBB1925. To do this, use the RS232 cable and the audio cable supplied.

There are several ways to connect the Plena message manager to the system pre-amplifier:
- Connecting the Cinch output (4) of the message manager to the Cinch PC Audio In (R) line input of the system pre-amplifier, as shown in the figure (in which the LBB1961 functions as a BGM source).
- Connecting the XLR output (6) of the message manager to the points 1 and 3 of the 8-pole DIN socket of the system pre-amplifier.

fr Connexions audio normales

Le Message Manager Plena peut être employé avec tout amplificateur Plena par la sortie Cinch (4) ou celle XLR (6). Le niveau d'écoute des messages peut être réglé par la commande du volume des messages (2).
Pour tirer plein avantage des caractéristiques du Message Manager dans le système global Plena (c'est à dire pour distribuer des messages préenregistrés à des zones préétablies) l'appareil doit être raccordé par le préamplificateur de système LBB1925. Pour cela faire, utilisez le câble RS232 ainsi que le câble audio fournis.

Il y a plusieurs manières de raccorder le Message Manager Plena au préamplificateur de système :
- Connectez la sortie Cinch (4) du Message Manager à l'entrée de ligne Cinch PC Audio In (R) du préamplificateur de système, comme montré par la figure (où le LBB1961 fonctionne comme une source BGM).
- Connectez la sortie XLR (6) du Message Manager aux contacts 1 et 3 de la prise DIN à 8 broches du préamplificateur de système.

de Normale Audioanschlüsse

Der Message Manager von Plena kann mit allen Plena-Verstärkern verwendet werden. Der Anschluss erfolgt über den Cinchausgang (4) oder den XLR-Ausgang (6). Der Pegel für die Ansagen kann über den Ansagenpegelregler (2) eingestellt werden.
Um die Funktionen des Message Managers in der Plena-Gesamtanlage vollständig nutzen zu können (z.B. um vorher aufgezeichnete Ansagen zu vorprogrammierten Zonen leiten zu können), muss das Gerät über den Anlagenvorverstärker LBB1925 angeschlossen sein. Verwenden Sie hierfür das im Lieferumfang enthaltene RS232-Kabel und Audiokabel.

Der Message Manager von Plena kann auf verschiedene Arten an den Anlagenvorverstärker angeschlossen werden:
- Schließen Sie den Cinch-Ausgang (4) des Message Managers an den Cinch Leitungseingang PC Audio In (R) des Anlagenvorverstärkers an, gemäß der Abbildung (in der der LBB1961 als BGM-Quelle dient).
- Schließen Sie den XLR-Ausgang (6) des Message Managers an den Punkten 1 und 3 des 8-poligen DIN-Anschlusses des Anlagenvorverstärkers an.

nl Normale audio-aansluitingen

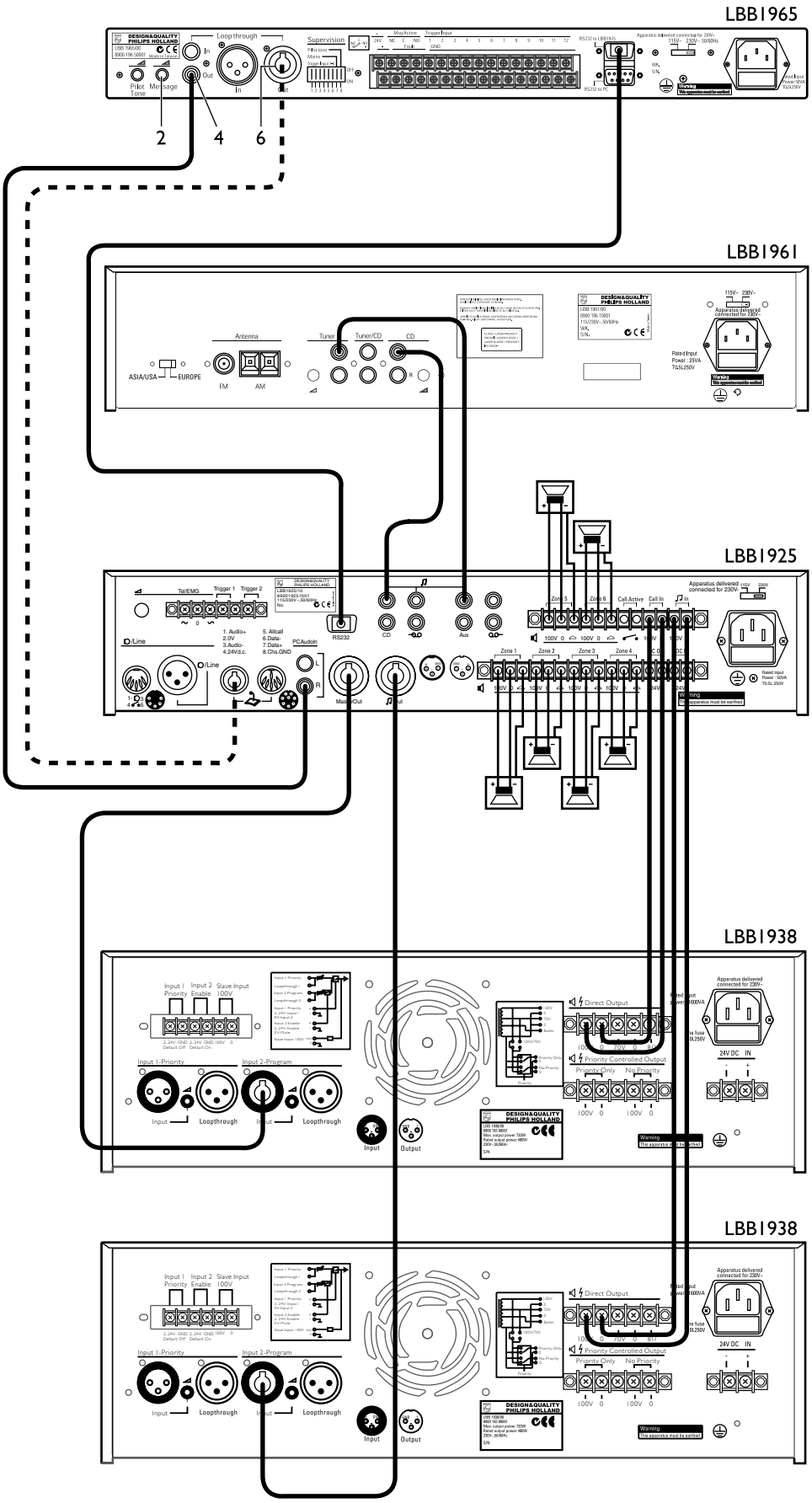
U kunt de Plena-berichtenmanager via de cinch-uitgang (4) of de XLR-uitgang (6) op elke Plena-versterker aansluiten. Het geluidsniveau van de berichten stelt u in met de volumeregelaar (2).
Om in een Plena-systeem volledig gebruik te kunnen maken van alle functies van de berichtenmanager (zoals het weergeven van vooraf opgenomen berichten naar voorgeprogrammeerde zones), moet u hem aansluiten op een Plena-voorversterker LBB1925. Dit doet u met behulp van de meegeleverde RS232- en audiokabels.

Er zijn verschillende manieren om de berichtenmanager op een Plena-voorversterker aan te sluiten:
- Sluit de Cinch-uitgang (4) van de berichtenmanager aan op de Cinch PC Audio In (R) lijningang van de Plena-voorversterker, zoals getekend in de figuur (waarin de LBB1961 dienst doet als bron van achtergrondmuziek).
- Sluit de XLR-uitgang (6) van de berichtenmanager aan op de polen 1 en 3 van de 8-polige DIN aansluiting van de Plena-voorversterker.

it Connessioni audio normali

Il gestore di messaggi Plena può essere usato con tutti gli amplificatori Plena attraverso l'uscita Cinch (4) o l'uscita XLR (6). Il livello dei messaggi può essere impostato attraverso il controllo del volume del messaggio (2).
Per trarre tutti i vantaggi dalle funzioni del gestore di messaggi nel complesso del sistema Plena (ad es. per distribuire messaggi preregistrati a zone precedentemente programmate) l'unità dev'essere collegata attraverso il preamplificatore di sistema LBB1925. Per fare questo, usare il cavo RS232 ed il cavo audio in dotazione.

Esistono diversi modi per connettere il gestore di messaggi Plena al preamplificatore di sistema:
- Connettere l'uscita Cinch (4) del gestore di messaggi all'ingresso di linea Cinch PC Audio In (R) del preamplificatore di sistema, come mostrato nella figura (dove l'LBB1961 funziona come una sorgente BGM).
- Connettere l'uscita XLR (6) del gestore di messaggi con i punti 1 e 3 con la presa DIN a 8 poli del preamplificatore di sistema.


LBB1965
LBB1961
LBB1925
LBB1938
LBB1938
2
4
6

es

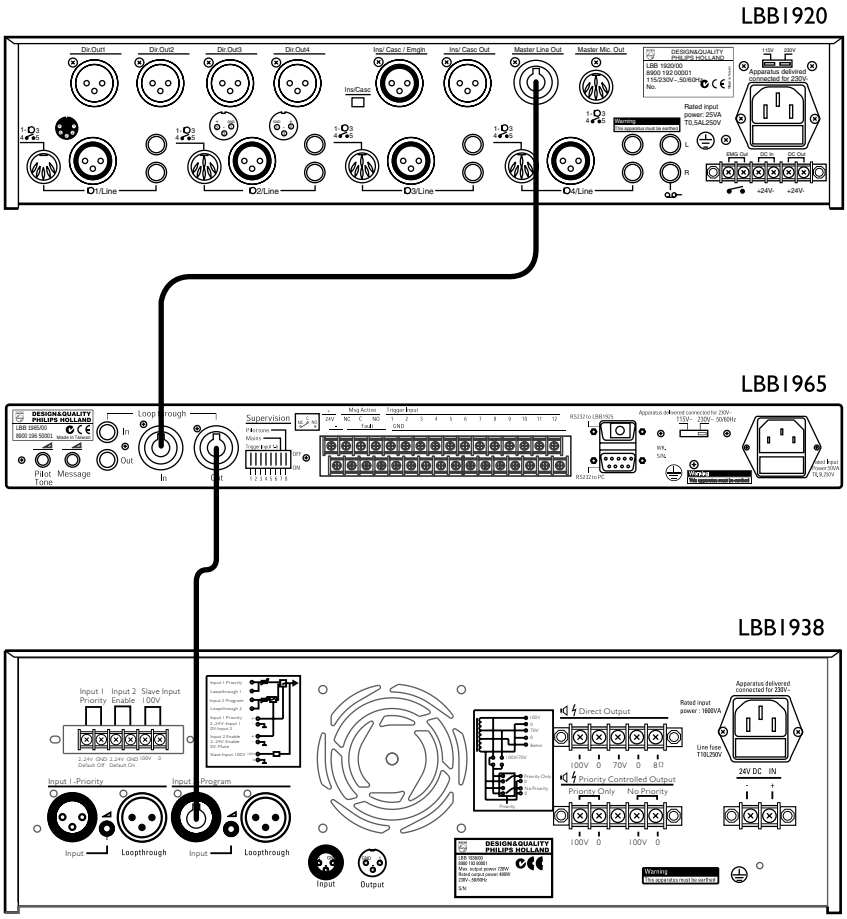
Conexiones normales de audio

Plena Message Manager se puede utilizar con todos los amplificadores Plena mediante la salida Cinch (4) o la salida XLR (6). Se puede establecer el nivel de los mensajes mediante el control de volumen de mensajes (2).
Para aprovechar todas las ventajas de Message Manager en el sistema Plena completo (por ejemplo, para distribuir mensajes pregrabados a zonas preprogramadas), el equipo debe conectarse mediante el pre-amplificador del sistema LBB1925. Con esta finalidad, utilice el cable RS232 y el cable de audio suministrado.

Hay varias formas de conectar Plena Message Manager al pre-amplificador del sistema:

- Conectando la salida Cinch (4) de Message Manager a la entrada de línea Cinch PC Audio In (R) del pre-amplificador del sistema, como muestra la ilustración (en la que el LBB1961 funciona como una fuente BGM).
- Conectando la salida XLR (6) de Message Manager con los puntos 1 y 3 del conector DIN de 8 contactos del pre-amplificador del sistema.

zh



en Loopthrough audio connections

It is possible to connect the LBB1965 message manager between a mixer pre-amplifier and a power amplifier. When the message manager is not active, the mixer pre-amplifier is routed to the power amplifier. However, when the message manager becomes active, this loopthrough connection is interrupted and the message manager is switched to the power amplifier.
The figure above shows this configuration example in which the Plena mixer pre-amplifier LBB1920 is used with a Plena power amplifier LBB1938. This is a high priority application, as the message manager has absolute priority.

fr Connexions boucle passante (“loopthrough”) audio

Il est possible de raccorder le Message Manager LBB1965 entre un préamplificateur de mixage et un amplificateur de puissance. Lorsque le Message Manager n’est pas actif, le préamplificateur de mixage est acheminé vers l’amplificateur de puissance. Toutefois, quand le Message Manager devient actif, cette connexion à boucle passante (“loopthrough”) est interrompue est le Message Manager est alors commuté à l’amplificateur de puissance.
La figure ci-dessus montre un exemple de configuration dans lequel le préamplificateur de mixage Plena LBB1920 est employé avec un amplificateur de puissance Plena LBB1938. Il s’agit d’une application à haute priorité, car le Message Manager dispose d’une préemption absolue.

de Loopthrough-Audioanschlüsse

Der Message Manager LBB1965 kann zwischen einem Mischvorverstärker und einem Leistungsverstärker angeschlossen werden. Wenn der Message Manager nicht aktiviert ist, wird der Mischvorverstärker zum Leistungsverstärker geleitet. Wenn der Message Manager jedoch aktiviert wird, wird dieser Loopthrough-Anschluss unterbrochen und der Message Manager wird zum Leistungsverstärker geschaltet.
Die obige Abbildung zeigt dieses Konfigurationsbeispiel, in dem der Mischvorverstärker LBB1920 von Plena mit dem Leistungsverstärker LBB1938 von Plena verwendet wird.
Dies ist eine Anwendung mit hoher Priorität, da der Message Manager absolute Priorität hat.

nl

Audio-doorlusaansluitingen

U kunt de LBB1965 berichtenmanager aansluiten tussen een meng-/voorversterker en een vermogensversterker. Als de berichtenmanager niet actief is, wordt het signaal van de meng-/voorversterker aan de vermogensversterker doorgegeven. Maar wanneer de berichtenmanager actief is, zal deze doorlusverbinding worden verbroken en wordt het signaal van de berichtenmanager aan de vermogensversterker doorgegeven.
In de bovenstaande afbeelding is deze situatie weergegeven met een Plena meng-/voorversterker LBB1920 en een Plena-vermogensversterker LBB1938. De berichten van de berichtenmanager krijgen in deze schakeling absolute voorrang.

it

Connessioni audio loopthrough

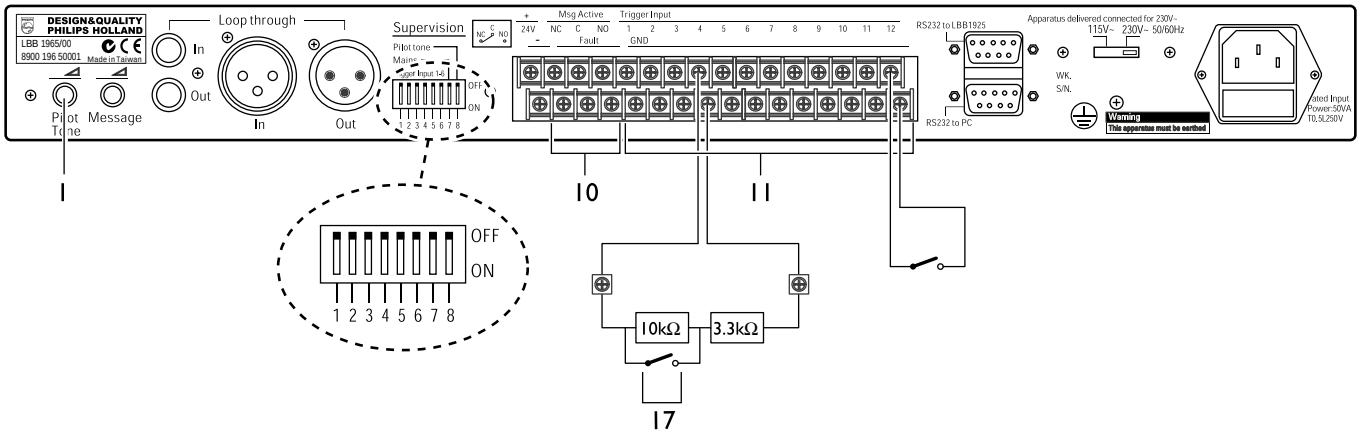
È possibile connettere il gestore di messaggi LBB1965 tra un preamplificatore di missaggio ed un amplificatore di alimentazione. Quando il gestore di messaggi non è attivo, il preamplificatore di missaggio è instradato verso l'amplificatore di alimentazione. Invece, quando il gestore di messaggi diventa attivo, questa connessione di loopthrough è interrotta ed il gestore di messaggi è commutato sull'amplificatore di alimentazione.
La figura riportata sopra mostra un esempio di configurazione in cui il preamplificatore di missaggio LBB1920 Plena è usato con un amplificatore di alimentazione LBB1938 Plena. Questa è un'applicazione ad alta priorità, dal momento che il gestore di messaggi ha l'assoluta priorità.

es

Conexiones de audio en lazo

Se puede conectar la unidad LBB1965 Message Manager entre un pre-amplificador mezclador y un amplificador de potencia. Cuando Message Manager no está activo, el pre-amplificador mezclador se encamina al amplificador de potencia. Sin embargo, cuando se activa Message Manager esta conexión en lazo se interrumpe y Message Manager se conecta al amplificador de potencia.
La figura siguiente muestra este ejemplo de configuración en el que se utiliza el pre-amplificador mezclador Plena LBB1920 con un amplificador de potencia Plena LBB1938. Esta es una aplicación de alta prioridad, ya que Message Manager tiene prioridad absoluta.

zh



en Trigger input connections

Message sequences or announcements are started with make contacts (17). These make contacts are connected to the trigger input screw terminals (11). The cabling of the first six trigger input contacts (1 through 6) can have supervision by means of a window comparator. Normal operation of these inputs requires two series connected resistors of 10 kOhm and 3.3 kOhm, permanently connected to the far end of the cable connected to each trigger input. Triggering occurs by short-circuiting the 10 kOhm resistor as shown in the figure.
Open or short-circuited cables to such an input result in a fault situation that is detected by the window comparator. The fault indicator LED at the front will light up and the internal fault relay will be unpowered which gives a contact change on the screw terminals (10) at the rear.
Via the dipswitches 1 through 6 at the rear of the unit supervision of each individual trigger input (1 - 6) can be enabled ('ON') or disabled ('OFF'). When disabled these inputs act the same as inputs 7 through 12.

Via dipswitch # 7 it is possible to enable mains failure checking. When enabled ('ON') the fault indicator LED at the front will light up and the internal fault relay will go to the unpowered state upon mains failure, although the unit may continue to work on the 24 Vdc battery.
When disabled ('OFF') switching between mains and battery operation is automatic and will not be noticed.

Via dipswitch # 8 it is possible to switch ON a 20 kHz pilot tone to the output signal for supervision of the cable by connecting equipment. The level of the pilot tone is adjustable (from 'OFF' to –14dB with respect to maximum audio level) via the pilot tone volume control (1). The default volume level is -20 dB.

fr Connexions d'entrée de déclenchement

Les séquences des messages ou les annonces sont démarrées par des contacteurs (17). Ces contacteurs sont raccordés aux terminaux à vis d'entrée de déclenchement (11). Le câblage des premiers six contacts d'entrée de déclenchement (de 1 jusqu'à 6) peuvent être contrôlés par un comparateur à fenêtre. L'opération normale de ces entrées demande deux résistances branchées en série de 10 Ohms et 3,3 Ohms, connectées en permanence à l'extrémité éloignée du câble raccordé à chaque entrée de déclenchement. Le déclenchement est provoqué en court circuitant la résistance de 10 Ohms, comme montré par la figure.
Si les câbles de cette entrée sont ouverts ou court circuités, cela provoque une situation d'erreur qui est détectée par le comparateur à fenêtre. L'indicateur d'erreur à DEL à l'avant s'allumera est le relais interne d'erreur ne sera plus alimenté, ce qui causera un changement de contact aux terminaux à vis (10) à l'arrière.
Par les interrupteurs DIP de 1 à 6 à l'arrière de l'appareil, on pourra activer ('ON') ou désactiver ('OFF') le contrôle de chaque entrée individuelle de déclenchement (de 1 à 6). Désactivées, ces entrées se comporteront comme celles de 7 à 12.

Par l'interrupteur DIP # 7, il est possible d'activer la vérification des coupures d'alimentation secteur. Si celle-ci est activée ('ON'), l'indicateur d'erreur à DEL à l'avant s'allumera, tandis que le relais d'erreur ne sera plus alimenté à la coupure du secteur, bien que l'appareil pourra continuer à fonctionner grâce à la batterie à 24 Volts CC.
Si la vérification est désactivée ('OFF'), la commutation entre secteur et opération sur batterie est automatique et n'est pas apercevable.

Par l'interrupteur DIP # 8, il est possible d'activer ('ON') un signal pilote à 20 kHz acheminé vers le signal de sortie pour le contrôle du câblage par les dispositifs de connexion Le niveau du signal pilote est réglable (de 'OFF' (niveau 0) à –14dB par rapport au niveau audio maximum) par la commande de volume du signal pilote (1), le niveau de volume par défaut étant de -20 dB.

de Anschlüsse der Auslöseeingänge

Aufeinander folgende Ansagen oder Durchsagen werden durch Schließkontakte (17) gestartet. Diese Schließkontakte sind an die Schraubanschlüsse der Auslöseeingänge (11) angeschlossen. Die Verkabelung der ersten sechs Auslöseeingangskontakte (1 bis 6) kann über einen Fensterkomparator kontrolliert werden. Der Normalbetrieb dieser Eingänge erfordert zwei in Reihe geschaltete Widerstände (10 kOhm und 3,3 kOhm), die ständig an das ferne Leitungsende angeschlossen sind, das an jeden Auslöseeingang angeschlossen ist. Die Auslösung erfolgt durch Kurzschluss des 10-kOhm-Wiederstands, gemäß der Abbildung.
Offene oder kurzgeschlossene Kabel führen bei einem solchen Eingang zu einer Fehlersituation, die vom Fernsterkomparator erkannt wird. Die Fehler-LED an der Vorderseite leuchtet auf und das interne Fehlerrelais wird von der Stromversorgung getrennt, wodurch eine Kontaktänderung an den Schraubanschlüssen (10) an der Rückseite entsteht.
Über die DIP-Schalter 1 bis 6 an der Rückseite des Geräts kann die Kontrolle jedes einzelnen Auslöseeingangs (1 - 6) aktiviert ('ON') oder deaktiviert ('OFF') werden. Wenn diese Eingänge deaktiviert sind, verhalten sie sich wie die Eingänge 7 bis 12.

Über DIP-Schalter 7 kann die Netzausfallüberprüfung aktiviert werden. Wenn sie aktiviert ('ON') ist, leuchtet die Fehler-LED an der Vorderseite und das interne Fehlerrelais geht bei Netzausfall vom Netz, obwohl das Gerät mit der 24-V-Batterie weiter betrieben werden kann.
Wenn sie deaktiviert ('OFF') ist, wird automatisch und unbemerkt zwischen Netz- und Batteriebetrieb geschaltet.

Über DIP-Schalter 8 kann bei Anschluss der Geräte zur Überprüfung der Kabel ein 20-kHz-Kontrollton zum Ausgangssignal geschaltet werden. Der Pegel des Kontrolltons ist über den Pegelregler für den Kontrollton (1) einstellbar (von 'OFF' (Aus) zu –14 dB bezüglich des maximalen Audiopegels). Der Standardlautstärkepegel ist -20 dB.

nl Schakel-ingangen aansluiten

U start een berichtenreeks of een aankondiging met een maak-contact (17). Deze maak-contacten zijn verbonden met de schroefcontacten van de schakel-ingangen (11). De kabels die op de eerste zes schakel-ingangen (1 t/m 6) zijn aangesloten, kunnen door een vergelijkingsschakeling worden bewaakt. Tijdens normaal bedrijf zijn deze ingangen permanent aangesloten op twee in serie geschakelde weerstanden van 10 kOhm en 3,3 kOhm op het andere uiteinde van de kabel. U schakelt de ingang door de 10 kOhm-weerstand kort te sluiten (zie afbeelding).
De vergelijkingsschakeling detecteert een gebroken of kortgesloten kabel door de weerstandsverandering die daarbij ontstaat. Het fout-indicatielampje op de voorkant zal daardoor oplichten en het interne foutmeldingsrelais zal afvallen, wat via de schroefcontacten (10) op de achterkant valt te detecteren.
Via de dip-schakelaars 1 t/m 6 op de achterkant van het apparaat kunt deze bewaking per schakel-ingang (1 - 6) afzonderlijk inschakelen ('ON') of uitschakelen ('OFF'). Schakelt u deze bewaking uit, dan werken ze hetzelfde als de ingangen 7 t/m 12.

Via dip-schakelaar nr. 7 kunt u de netspanningsbewaking inschakelen. Is deze bewaking ingeschakeld ('ON'), dan licht bij stroomuitval het fout-indicatielampje op de voorkant op en zal het interne foutmeldingsrelais afvallen, hoewel het apparaat eventueel wel gewoon blijft functioneren op de accu van 24 Vdc.
Is deze bewaking uitgeschakeld ('OFF'), dan wordt automatisch en zonder verdere melding overgeschakeld van netspanning op accustroom.

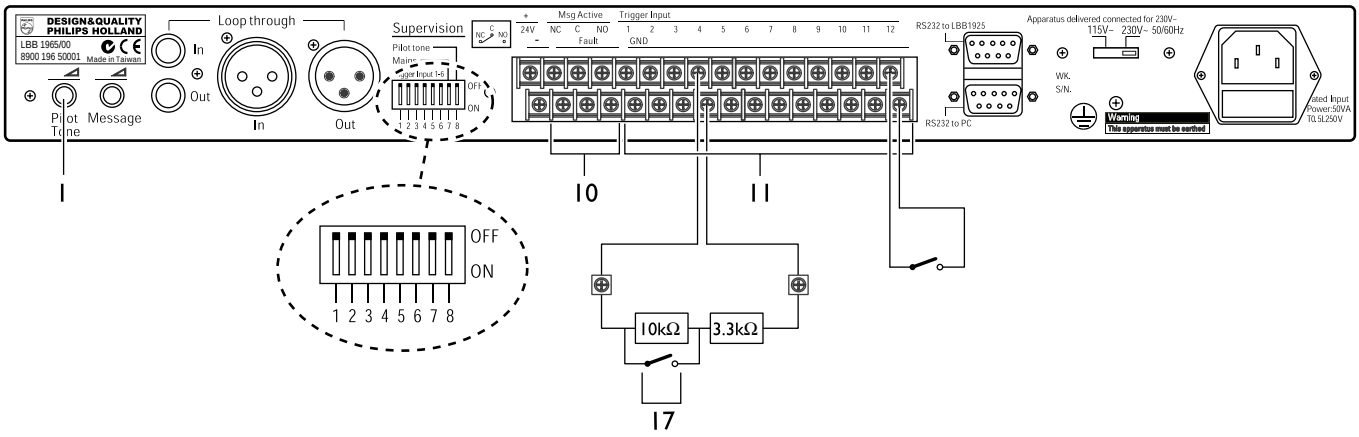
Via dip-schakelaar nr. 8 kunt u een 20 kHz-testsignaal inschakelen (ON) voor bewaking van de uitgangsaansluitingen naar de overige apparatuur. Het niveau van het testsignaal is met volumeregelaar (1) in te stellen (van UIT ('OFF') tot –14 dB ten opzichte van het maximale geluidsniveau). Het standaardvolume is -20 dB.

it Connessioni degli ingressi degli attivatori

Le sequenze di messaggi o gli annunci vengono avviati con dei contatti di lavoro (17). Questi contatti di lavoro sono connessi ai terminali a vite degli ingressi degli attivatori (11). I cavi dei primi sei contatti di ingresso degli attivatori (da 1 a 6) possono essere supervisionati per mezzo di un comparatore di finestra. Il normale funzionamento di questi ingressi richiede due resistori addizionali connessi da 10 kOhm e 3,3 kOhm, connessi in modo permanente all'ultima estremità del cavo collegato ad ogni ingresso dell'attivatore. L'attivazione si effettua mettendo in corto circuito i resistori da 10 kOhm come si vede dalla figura. I cavi aperti o in corto circuito verso questo tipo di ingresso provocano una situazione di errore che viene rilevata dal comparatore di finestra. La spia LED di errore sul pannello frontale si accenderà e sarà disattivato il relè interno di errore che dà un cambiamento di contatto sui terminali a vite (10) del pannello posteriore. Attraverso i microinterruttori da 1 a 6 sul pannello posteriore dell'unità, è possibile abilitare ("ON") o disabilitare ("OFF") la supervisione di ogni singolo ingresso dell'attivatore (1 - 6). Una volta disabilitati, questi ingressi si comportano esattamente come gli ingressi da 7 a 12.

Attraverso il microinterruttore n.7, è possibile abilitare il controllo dei guasti di alimentazione di rete. Una volta abilitata ('ON'), la spia LED di errore sul pannello frontale si accenderà e il relè interno di errore si metterà in stato di disattivazione per guasto di alimentazione di rete, benché l'unità possa continuare a lavorare con la batteria a 24 V.d.c. Dopo la disabilitazione ('OFF'), il passaggio dalla corrente al funzionamento a batteria è automatico e non verrà notificato.

Attraverso il microinterruttore n.8 è possibile attivare un tono pilota da 20 kHz nel segnale di uscita per la supervisione del cavo tramite la connessione della strumentazione. Il livello del tono pilota è regolabile (da "OFF" a –14dB in riferimento al massimo livello audio) tramite il controllo del volume del tono pilota (1). Il livello di volume di default è -20 dB.



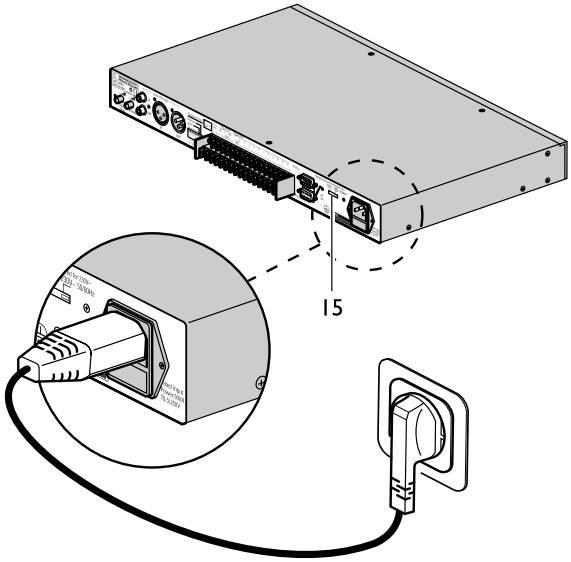
es Conexiones de entrada de activación

Las secuencias de mensajes o los anuncios se inician mediante contactos de trabajo (de cierre) (17). Estos contactos de trabajo se conectan a los terminales de tornillo de entrada de activación (11). El cableado de los seis primeros contactos de entrada de activación (1 a 6) puede ser supervisado mediante un comparador de ventanas. El funcionamiento normal de estas entradas requiere dos resistencias serie conectadas de 10 kOhmios y 3,3 kOhmios, conectadas permanente al extremo remoto del cable conectado a cada entrada de activación. Se produce la activación cortocircuitando la resistencia de 10 kOhmios como muestra la figura.
El corte (apertura) o cortocircuito de cables en dicha entrada dan como resultado una situación de fallo detectada por el comparador de ventanas. El indicador LED de fallo del frontal se iluminará y el relé de fallo interno se desenergizará, lo que produce un cambio de contacto en los terminales de tornillo (10) en la parte posterior.
Mediante los microinterruptores 1 a 6 en la parte posterior del equipo se puede activar la supervisión de cada una de las entradas de activación individuales (1 a 6) poniéndolos en (‘ON’) o desactivarse poniéndolos en (‘OFF’). Cuando están desactivadas, estas entradas actúan de igual forma que las entradas 7 a 12.

Mediante el microinterruptor # 7 se puede activar la comprobación de fallos de la red eléctrica. En la posición (‘ON’) el indicador LED de fallo del frontal se iluminará y el relé interno de fallo pasará a estado desenergizado cuando se produzca un fallo de la red eléctrica, aunque el equipo continúe funcionando gracias a la batería de 24 VCC.
En la posición (‘OFF’), la conmutación entre la alimentación de la red eléctrica y el funcionamiento con baterías será automática y no se apreciará el cambio.

Mediante el microinterruptor # 8 se puede activar un tono piloto de 20 kHz a la señal de salida para la supervisión del cableado conectando el equipo. El nivel del tono piloto se puede ajustar, (desde ‘OFF’ (desactivado) hasta –14dB con relación al nivel máximo de audio), mediante el control de volumen del tono piloto (1). El nivel de volumen predefinido es -20 dB.

zh



en Mains connection

Use the supplied mains cord to connect the system to the mains supply.

Note
If necessary set the mains voltage switch (15) to the required voltage using a sharp object, e.g. a small screwdriver.

fr Branchement sur le secteur

Utilisez le cordon d'alimentation secteur fourni pour relier le système au secteur.

Remarque
Configurez, si nécessaire, le commutateur de réglage de la tension secteur (15) au moyen d'un objet pointu ou d'un petit tournevis.

de Netzanschluß

Schließen Sie das System mit Hilfe des beiliegenden Netzkabels an der Stromversorgung an.

Hinweis
Stellen Sie den Spannungswahlschalter (15) ggf. mit Hilfe eines geeigneten Gegenstandes (z.B. ein Schraubendreher) auf die erforderliche Versorgungsspannung ein.

nl Voedingsaansluiting

Gebruik de meegeleverde voedingskabel om het systeem op het lichtnet aan te sluiten.

Opmerking
Indien nodig kunt u de voltageschakelaar (15) op de gewenste spanning zetten met behulp van een scherp voorwerp, bijvoorbeeld een kleine schroevendraaier.

it Connessione elettrica

Utilizzare il cavo d'alimentazione in dotazione per collegare il sistema all'alimentazione di rete elettrica.

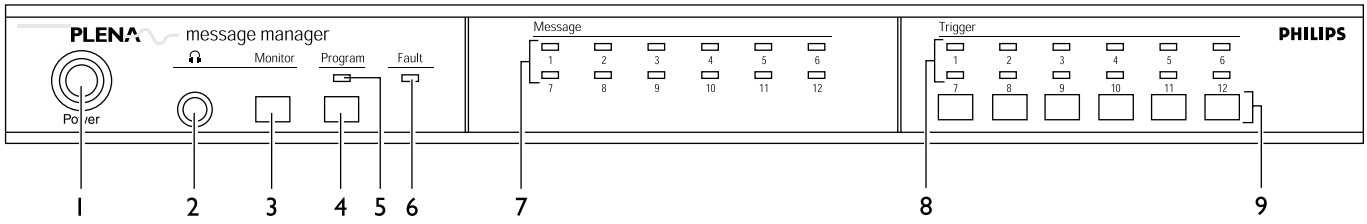
Nota
Se necessario, impostare il interrutore tensione alimentazione (15) sulla tensione richiesta, tramite un piccolo cacciavite.

es Conexión de red eléctrica

Utilice el cable de red suministrado para conectar el sistema a la alimentación de red eléctrica.

Nota
Si fuera necesario, ajuste el interruptor de red (15) a la tensión necesaria utilizando un objeto afilado, p. ej., un destornillador pequeño.

zh



en

Operation

Uploading

To upload the messages and to configure the sequence of the messages, a PC must be used that meets the following minimum requirements:

- Pentium processor with a clock frequency of 100 MHz or higher
- Operating system: Windows 95®, or higher
- CD-ROM drive

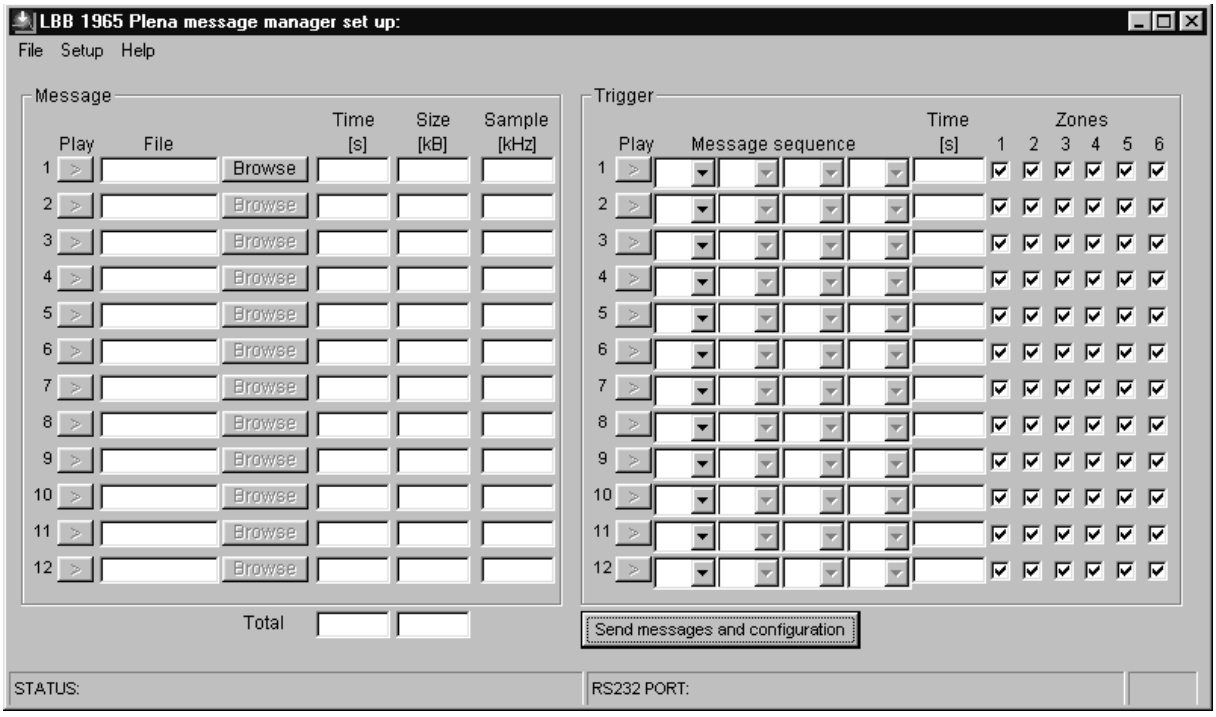
To prepare and to record the messages the standard available Windows®, operating system can be used, but it is also possible to purchase the messages from a studio. All messages must be stored as *.wav* files in the PC. Only mono *.wav* files with sample frequencies of 24, 22.050, 16, 12, 11.025 and 8 kHz and a word length of 16 bits can be used. The sample frequency for each separate message can be different. See page 5.

To create messages or message sequences use the software on the CD-ROM supplied with the unit. To install this software proceed as follows:

- Close all applications that are open.
- Insert the CD-ROM into the CD-ROM drive.
- In case the Setup-program does not start up automatically, go to the next step. Otherwise follow the instructions on the screen.
- Choose *Run* from the Start-menu.
- Type ‘d:\setup’ (where ‘d’ is the CD-ROM drive).
- Click *OK* or press *Enter.*
- Follow the instructions on the screen.

Upon installation proceed as follows:

- Start the program. A screen similar to the following screen will appear.



- In the left hand part of the screen the messages (max. 12) can be filled out. Proceed as follows:
  - Put the cursor in the *File* box of message # 1.
  - Type the message file name and location (or use the *Browse* box to go to the folder where the message is stored).
  - Proceed in the same way for all necessary messages. The *Time, Size* and *Sample* (sample rate) fields will automatically be filled out. During this process the program software will monitor the required memory capacity and the overall capacity that is available.
- In the right hand part of the screen the sequence of the messages can be determined per trigger input. Proceed as follows:
  - Click on the first [▼]-box to invoke a pull-down menu that contains all message numbers that have been filled out before.
  - Select one of the messages.
  - Select the next message, using the box to the right hand side of the first [▼]-box,. In this way up to four messages can be selected, thus creating a programmed message sequence. The total time (in s) for this message sequence will be displayed in the *Time* field.
  - If required click on the appropriate *Zone* number boxes in order to activate the corresponding zone(s). This option is only of interest when the message manager is connected to a system pre-amplifier LBB1925.
  - Proceed in the same way for the other message sequences.
  - By clicking on the *Play* boxes in both the (left hand) *Message* screen and the (right hand) *Trigge*r screen, the programmed messages or message sequences will be audible over the PC's loudspeakers. Click again to stop this action.

The menu bar at the top of the screen provides access to the *File* menu, the *Setup* menu and the *Help* menu.
Upon selection of *File* a pull-down menu appears with the following options:
- *Open:* Opens the dialog box to select a configuration file
- *Save:* Saves the configuration file; it is recommended to create a separate folder for this purpose
- *Save as:* Opens the dialog box to save the current configuration file
- *Save as text file:* Opens Notepad for saving the configuration file as a *.txt* file or for printing; it is recommended to select font type Arial for optimum alignment
- *Exit:* Closes the program

Upon selection of *Setup* a pull-down menu appears with the options to:
- Select the RS232 Com port on the PC
- Select the language on the screen

Upon selection of *Help* you can select *About Plena message manager* to display the program release number.

- Connect the supplied RS232 cable between the PC and the Plena message manager. Use the RS232 female socket at the rear of the unit.
- Use the *Com port* selection button (in the pull-down menu under the *Setup* box) to select Com port 1 or 2 of the PC.
- Click the *Send messages and configuration* button to transfer the file to the message manager. During this file transfer –which, depending on the file size of the messages, may take up to 45 minutes (at 115 kbps)- the *percentage ready bar* on the screen indicates the progress of the uploading process. During uploading the program mode indicator LED (5) on the front is lit.The message indicator LEDs (7) on the front of the unit will be continuously lit for each message that is present and available in the message manager.

The status bar at the bottom of the screen contains three fields:
- The *STATUS* field shows the progress of the uploading process.
- The *RS232 PORT* shows the RS232 data during uploading.
- The rightmost box of the status bar shows the actual upload time.

On the supplied CD-ROM you can find a copy of the program ***R8brain*** (r8brain.exe, available as freeware at www.voxenga.com).
With the help of this program the sample rate of the *.wav* files can be changed, if required. It is recommended to use the lowest sample rate that does not degrade the audio quality.
Proceed as follows:
- Start the program r8brain.exe.
- Browse to the *.wav* file that must be modified.
- Browse to the folder in which the modified file must be placed.
- If required, change the message file name in the *Browse* menu.
- Enter the output sample rate in the appropriate field or click on the output sample rate in the pull-down menu (sample rates like 12 kHz are not in the list, but can be entered from the keyboard).
- Select *16-bit* for *Output bit depth* and *High* or *Very High* for *Conversion quality.*
- Click on *Perform r8brain*. A progress bar shows the progress of the conversion.
- To convert from stereo *.wav* files to mono use the program **Sound Recorder** that comes with Windows®. Generally, you can find this program via *Start > Programs > Accessories > Entertainment > Sound Recorder*.

Play-back messages
When an announcement is started via a trigger contact, the corresponding trigger indicator LED (8) will light up. Single-shot triggering and repeating mode is provided. After pressing a trigger switch the announcement is played completely. If the trigger switch is still ON upon completion of the announcement, this announcement will be repeated until the trigger switch is released. Then it will complete the running announcement and stop.
Within an announcement there is no possibility for repetition loops of individual messages. However the same message may be programmed in the sequence more than once (max. 4).
Trigger inputs have serial priority, i.e. input 1 has priority over trigger input 2, 2 over 3, etc.

When an announcement is overridden with an announcement with a higher priority, the first indicator LED will extinguish and the new LED will light up. Lower priority triggers will be ignored.
The LED of the running message is flashing (2 Hz). If the current announcement is interrupted via RS232 by a higher priority call from the connected system pre-amplifier, the LED will stop flashing and light up continuously.

The front panel of the unit contains six pushbuttons (9) to activate announcements 7 to 12, effectively in parallel with the trigger inputs 7 to 12.
If the unit is connected to the LBB1925 via RS232, trigger inputs 1 through 6 will be processed with a priority equal to the high-priority setting of a connected LBB1946 call station. Trigger inputs 7 through 12 are processed with a priority equal to the low-priority setting of a connected LBB1946 call station.
This priority level affects only the priority of the announcements compared to other sources connected to the system pre-amplifier, e.g. call stations. It does not affect the priority between the trigger inputs of the message manager, which is serial.
If a repeating announcement is interrupted by a higher priority call via the system pre-amplifier LBB1925 or by a higher priority trigger input (lower contact number) and if, after the interruption, the original trigger input is still active, this announcement will start again from the beginning. Non-repeating single-shot announcements are just cancelled without finishing.

Monitoring
The message manager comprises a 6.3 mm headphone output socket (2) with a momentary monitor pushbutton (3). When the unit is not active it is possible to select messages for monitoring. Note that memory supervision (checksum) is disabled during monitoring.
If during monitoring any trigger input contact for starting an announcement is made, the monitoring process is cancelled immediately and the normal play-back mode is resumed.
To select messages for monitoring simply press the momentary monitor pushbutton. A single push starts message #1. If the pushbutton remains pressed, message #2 will be played automatically upon completion of message #1, #3 after #2, etc., up to and including the last available message. Then it stops.
If during play-back of a message the monitor pushbutton is repeatedly pressed, the next message is started without finishing the previous one. During this monitoring process the corresponding message indicator LEDs are flashing.
Running messages, triggered manually or started via the trigger contacts, can be heard on the monitor headphone as well. There is no monitor volume control.

Supervision
In conformity with the major standards for emergency sound systems like IEC 60849, the following features of the message manager are or can be supervised:
- Content of the message memory. The micro controller adds a checksum to the messages. This supervision requires no user intervention. If no messages are played the processor will read out the complete audio memory to compare its content to the checksum, automatically and continuously within a 100 s cycle.
- Availability of any message in the audio memory.
- Presence of mains supply.
- Trigger contacts and involved wiring of trigger inputs 1 to 6 (see also page 30).
- Resetting of the internal processors by the ‘watchdog’ circuitry. The processors have a watchdog circuit to reset the processor if the normal program flow is halted or deviated from.
- Supervision of the DAC using a 1 Hz pilot tone.
- Supervision of audio connections using a 20 kHz pilot tone.

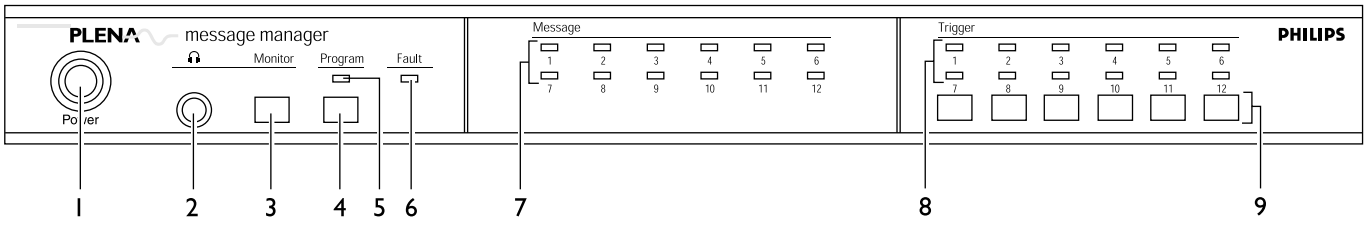
If during supervision a fault is pointed out, the fault indicator LED (6) will light up and the internal fault relay, which is normally activated when the power supply is connected and the unit is ON, will be switched to its unpowered state.
Potential free fault contacts (SPDT) and potential free message active relay contacts are provided at the rear of the unit.

Manual editing of messages

The program mode pushbutton (4) can be used to manually change the message sequence of trigger inputs 7 to 12 and the corresponding zone set-up. Manual editing is not possible for the trigger inputs 1 to 6; these input configurations must be uploaded from the PC to avoid abuse.

Manual editing of trigger inputs is done as follows:

- Press the program mode pushbutton (4) and keep it depressed for more than 3 s. The program mode indicator LED (5) will light up to indicate that the message manager is in the program mode.
- Briefly press one of the pushbuttons (9), e.g. #11. The corresponding trigger indicator LED (8) will flash and the (upper) trigger indicator LEDs 1 to 6 will indicate the stored zones for pushbutton #11. The message indicator LEDs (7) will only indicate the messages related to pushbutton #11. Their *place* in the sequence is not indicated.
- Use the pushbuttons (9) to toggle the zones 1 to 6 ON and OFF, thus indicating the new zone selection.
- Press the monitor pushbutton (3) briefly to clear the present message sequence for the selected pushbutton (9). Pressing the monitor pushbutton (3) once more causes the message indicator LED #1 to flash; subsequent pressing causes the message indicator LEDs #2, 3, 4, etc. to flash. If the monitor pushbutton is pressed for more than 3 s the message indicator LED that flashed is selected as the first message of a new sequence for the selected pushbutton (9). In this way up to four messages can be selected in a random order to be part of that announcement. After the fourth message no more messages will be accepted.
- Press the program mode pushbutton (4) once again for more than 3 s to enter the new configuration data and to exit the program mode.
- Repeat the above procedure for any of the other pushbuttons (9).
- If during this manual editing process a trigger input is activated, the unit will quit the program mode and the requested announcement will be started.
- If in the program mode no pushbutton is pressed for approx. 25 s, the unit will automatically resume its normal working mode, without storing the new configuration data.



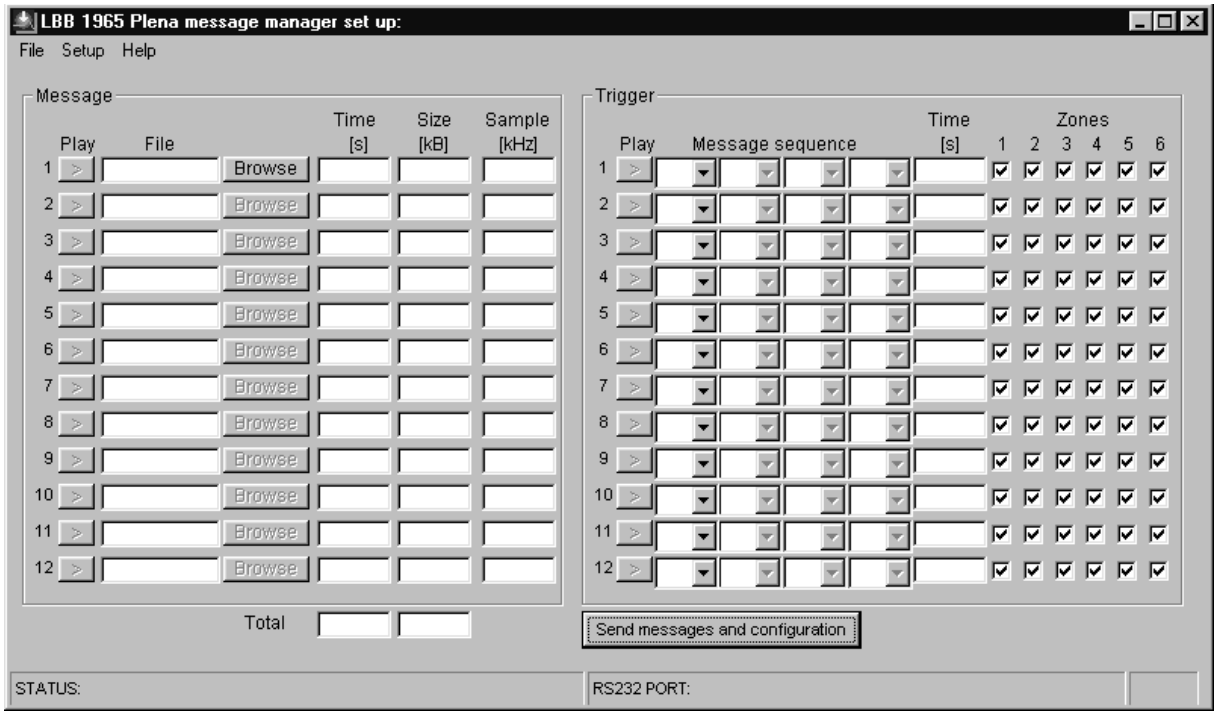
fr Opération

Téléchargement
Pour télécharger les messages et configurer la séquence des messages, il faut employer un PC qui doit répondre aux exigences suivantes minimales :
- Processeur Pentium avec une fréquence d'horloge de 100 MHz ou supérieure
- Système d'exploitation : Windows 95®, ou supérieur
- Lecteur de CD-ROMs

Pour préparer et enregistrer les messages, vous pouvez utiliser le système d'exploitation standard Windows®, mais vous avez aussi la possibilité d'acheter des messages auprès d'un studio d'enregistrement. Tous les messages doivent être sauvegardés comme fichiers .wav dans le PC. Vous pouvez utiliser seulement des fichiers mono .wav, avec des fréquences d'échantillonnage de 24, 22,050, 16, 12, 11,025 et 8 kHz et avec une longueur de mot de 16 bits. La fréquence d'échantillonnage de chaque message séparé peut être différente. Voir à la page 7.

Pour créer des messages ou des séquences de messages, utilisez le progiciel qui se trouve sur le CD-ROM fourni avec l'appareil. Pour installer ce progiciel, suivez les pas suivants :
- Fermez toute application qui est ouverte.
- Insérez le CD-ROM dans le lecteur de CD-ROMs.
- Si le programme d'installation ne démarre pas automatiquement, passez au pas suivant. Autrement suivez les instructions affichées à l'écran.
- Sélectionnez Exécuter dans le menu Démarrage.
- Saisissez 'd:\setup' (où 'd' représente votre lecteur de CD-ROMs).
- Cliquez sur OK ou appuyez sur Entrée.
- Suivez les instructions affichées à l'écran.

Pour démarrer la procédure d'installation, poursuivez comme ci-dessous :
- Démarrez le progiciel. Une fenêtre comme celle ci-après est alors affichée.



- Dans la partie gauche de la fenêtre vous pouvez remplir les messages (12 au maximum). Procédez comme cela :
  - Amenez le curseur dans la case *File* (fichier) du message N° 1.
  - Saisissez le nom du fichier du message et sa position de mémorisation (ou utilisez la case *Browse* (parcourir) pour vous adresser au dossier de sauvegarde du message).
  - Procédez de la même façon pour tous les messages nécessaires. Les champs *Time* (durée), *Size* (taille) et *Sample* (fréquence d'échantillonnage) seront complétés automatiquement. Pendant ce processus, le progiciel vérifiera la capacité de mémoire requise et la capacité globale disponible.

- Dans la partie droite de la fenêtre vous pouvez déterminer la séquence des messages par entrée de déclenchement. Procédez comme cela :
  - Cliquez sur la première case [▼] pour afficher un menu à déroulement qui contient tous les numéros de messages qui ont déjà été affectés.
  - Sélectionnez un des ces messages.
  - Sélectionnez le message qui suit celui-là, par la case à droite de la première case [▼]. De cette manière vous pouvez sélectionner jusqu'à quatre messages, et créer ainsi une séquence de messages prédéterminée. La durée totale (en secondes) pour cette séquence de messages sera affichée dans le champs *Time*.
  - Si nécessaire, cliquez sur le numéro appropriée de *Zone* pour activer la o les zones correspondantes. Cette option est intéressante quand le Message Manager est raccordé à un préamplificateur de système LBB1925.
  - Procédez de la même manière pour les autres séquences de messages.
  - En cliquant à la fois sur les cases *Play* (lecture) dans la fenêtre de gauche *Message* et dans celle de droite *Trigger* (déclenchement), les messages ou séquences de messages programmés seront audibles par les enceintes du PC. Cliquez à nouveau pour arrêter cette action.

La barre de menu en haut de l'écran fournit l'accès aux menus *File* (fichier), *Setup* (installation) et *Help* (assistance).
À la sélection de *File*, un menu déroulant est affiché avec les options suivantes :
- *Open* (ouvrir) : ouvre une fenêtre de dialogue pour sélectionner un fichier de configuration
- *Save* (sauvegarde) : mémorise le fichier de configuration ; pour cette action il est conseillé de créer un dossier séparé
- *Save as* (sauvegarde comme..) : ouvre une fenêtre de dialogue pour mémoriser le fichier courant de configuration
- *Save as text file* (sauvegarde comme fichier texte) : ouvre le bloc-notes pour pouvoir mémoriser le fichier de configuration sous le format *.txt* ou pour l'imprimer ; il est conseillé de sélectionner la police de nom Arial pour une mise en page optimale
- *Exit* (sortie) : pour fermer le progiciel

À la sélection de *Setup* (installation) un menu déroulant est affiché avec les options pour :
- Sélectionner le port COM RS232 sur le PC
- Sélectionner la langue affichée à l'écran

À la sélection de *Help* (assistance), vous pouvez choisir l'option *About Plena message manager* (À propos de Message Manager Plena) pour afficher le numéro de version du progiciel.

- Raccordez le câble RS232 fourni entre le PC et le Message Manager Plena. Utilisez la prise femelle RS232 à l'arrière de l'appareil.
- Utilisez le bouton de sélection *Com port* (dans le menu déroulant sous la case *Setup*) pour sélectionner le port Com (sériel) 1 ou 2 du PC.
- Cliquez sur le bouton *Send messages and configuration* (envoyer les messages et la configuration) pour transférer le fichier au Message Manager. Pendant cette opération de transfert – qui, selon la taille des fichiers des messages, peut demander jusqu'à 45 minutes (à une vitesse de 115 ko/s) – la barre de progression en pourcentage, *percentage ready bar*, affichée à l'écran, indique la progression du processus de téléchargement. Pendant ce processus, l'indicateur de mode programmation à DEL (5) à l'avant est allumé. Les indicateurs de messages à DEL (7) à l'avant de l'appareil seront constamment allumés pour tout message présent et disponible dans le Message Manager.

La barre d'état au fond de l'écran contient trois champs :
- Le champ *STATUS* (état) indique la progression du processus de téléchargement.
- Le champ *RS232 PORT* indique les données qui passent à travers l'RS232 pendant le téléchargement.
- La case plus à droite dans la barre d'état montre la durée courante du téléchargement.

Sur le CD-ROM fourni, vous pouvez trouver une copie du logiciel ***R8brain*** (r8brain.exe, disponible comme programme gratuit auprès du site www.voxenga.com).
Avec l'assistance de ce logiciel vous pourrez modifier la fréquence d'échantillonnage des fichiers *.wav*, si besoin est. Il est conseillé d'utiliser la fréquence d'échantillonnage la plus basse possible qui n'affecte pas la qualité audio.
Procédez comme cela :
- Démarrez le logiciel r8brain.exe.
- Parcourrez la liste jusqu'au fichier *.wav* à modifier.
- Parcourrez les dossiers jusqu'à celui où doit être placé le fichier.
- Si nécessaire, modifiez le nom du fichier de messages dans le menu *Browse* (parcourir).

- Saisissez la fréquence d'échantillonnage dans le champ approprié ou cliquez sur la fréquence d'échantillonnage de sortie dans le menu déroulant (des fréquences d'échantillonnage comme celle à 12 kHz ne se trouvent pas dans la liste, mais elles peuvent être saisies à partir du clavier).
- Sélectionnez *16-bit* pour *Output bit depth* (étendue de sortie en bits) et *High* ou *Very High* (haute, ou très haute) pour *Conversion quality* (qualité de conversion).
- Cliquez sur *Perform r8brain* (exécution du logiciel de conversion). Une barre de progression montre comment procède l'opération.
- Pour convertir des fichiers *.wav* de stéréo en mono, utilisez le logiciel **Sound Recorder** (magnétophone) qui fait partie de la panoplie fournie avec Window®,. En général, vous pouvez retrouver ce logiciel par le chemin *Démarrer* > *Programmes* > *Accessoires* > *Divertissement* > *Magnétophone*.

Lecture des messages
Lorsque une annonce est démarrée par un contact de déclenchement, l'indicateur correspondant de déclenchement à DEL (8) s'allume. Il y a la possibilité d'un déclenchement pour une seule fois ou en mode répété. Une fois appuyé sur un commutateur de déclenchement, l'annonce est lue complètement. Si le commutateur de déclenchement est encore activé ('ON') après achèvement de l'annonce, cette même annonce sera répétée jusqu'à ce que le commutateur de déclenchement ne soit relâché. À ce point, l'annonce courante sera achevée et le processus s'arrêtera.
Au sein d'une annonce il n'y a pas de possibilité de boucle de répétition de messages particuliers, toutefois le même message peut être programmé dans la séquence plus d'une fois (4 fois au maximum).
Les entrées de déclenchement présentent une priorité séquentielle, c'est à dire que l'entrée 1 est prioritaire par rapport à l'entrée de déclenchement 2, la 2 sur la 3, etc.

Quand une annonce est balayée par une autre annonce qui présente une priorité supérieure, le premier indicateur à DEL s'éteint et la nouvelle DEL s'allume. Les déclenchements à priorité inférieure seront ignorés.
La DEL du message courant clignote (à 2 Hz). Si l'annonce courante est interrompue à travers l'RS232 par un appel à priorité supérieure venant du préamplificateur du système connecté, la DEL arrêtera son clignotement et sa lumière deviendra fixe.

Le panneau avant de l'appareil présente six boutons-poussoirs (9) pour activer les annonces de la 7 à la 12, exactement en parallèle avec les entrées de déclenchement de 7 à 12.
Si l'appareil est raccordée au LBB1925 par RS232, les entrées de déclenchement de 1 à 6 seront traitées avec une priorité égale à la priorité ayant la prédéfinition la plus haute de la station d'appel LBB1946 connectée. Les entrées de déclenchement de 7 à 12 sont traitées avec une priorité égale à celle ayant la valeur la plus basse de la station d'appel LBB1946 connectée.
Ce niveau de priorité affecte seulement la priorité des annonces comparée aux autres sources raccordées au préamplificateur du système, à savoir les stations d'appel, et n'affecte pas la priorité entre les entrées de déclenchement du Message Manager, qui – elle – est sérielle.
Si une annonce en train d'être répétée est interrompue par un appel à priorité supérieure qui passe par le préamplificateur du système LBB1925 ou par une autre entrée de déclenchement à priorité supérieure (numéro de contact inférieur) et si, après l'interruption, l'entrée de déclenchement originaire est toujours active, cette annonce recommencera à nouveau du départ. Les annonces particulières sans répétition sont tout simplement effacées sans qu'elles soient achevées.

Monitorage
Le Message Manager présente une prise de sortie pour casque de 6,3 mm de diamètre (2) avec un bouton-poussoir de monitorage momentané (3). Lorsque l'appareil n'est pas actif, il est possible de sélectionner des messages pour le monitorage. À noter que le contrôle de la mémoire (par vérification numérique "checksum") est désactivé pendant le monitorage.
Si, pendant le monitorage, venait à être effectué n'importe lequel contact d'entrée de déclenchement pour le démarrage d'une annonce, le processus de monitorage serait effacé immédiatement et le mode normal de lecture réactivé.
Pour sélectionner des messages pour le monitorage, appuyez simplement sur le bouton-poussoir momentané. Une simple pression déclanche le message numéro 1. Si le bouton-poussoir reste appuyé, ce sera le message numéro 2 qui sera lu une fois le message 1 achevé, le 3 après le 2, etc., jusqu'à la lecture du dernier message disponible. Puis le processus s'arrête.
Si, toujours pendant la lecture d'un message, le bouton-poussoir de monitorage est pressé de façon répétée, le message suivant est démarré sans attendre la fin du précédent. Durant le processus de monitorage les DELs des messages correspondantes clignotent.
Les messages en lecture, déclenchés à la main ou démarrés par les contacts de déclenchement, peuvent être écoutés aussi par le casque de monitorage. Il n'y a pas de commande du volume de monitorage.

Contrôle

En conformité avec les normes principales à propos des systèmes de sonorisation des appels de secours, comme celle IEC 60849, les caractéristiques suivantes du Message Manager sont ou peuvent être contrôlées :

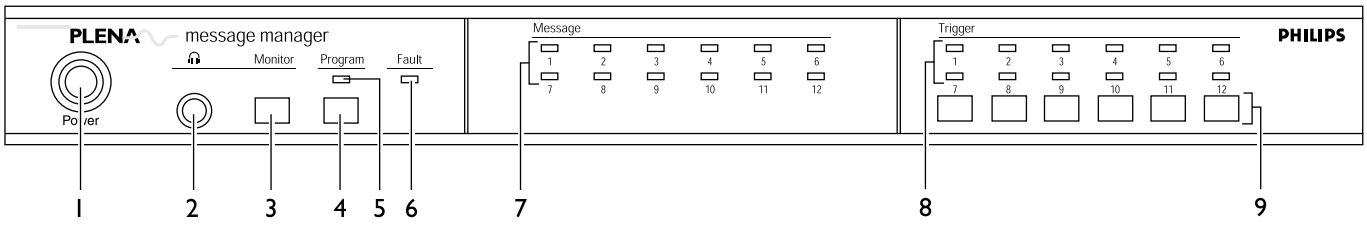
- Contenu de la mémoire des messages. Le microcontrôleur ajoute une vérification de type “checksum” aux messages.
  Le contrôle n’exige pas d’actions de la part de l’utilisateur. Si aucun message n’est lu, le processeur lira complètement la mémoire audio pour comparer son contenu à la valeur de “checksum”, automatiquement et constamment, dans un cycle de 100 secondes.
- Disponibilité de tout message en mémoire audio.
- Présence de l’alimentation secteur.
- Contacts de déclenchement et câblage correspondant des entrées de déclenchement de 1 à 6 (voir aussi à la page 30).
- Mise à zéro des processeurs internes par le circuit “chien de garde”, incorporé aux mêmes processeurs, dont la tâche est celle de mettre à zéro le processeur si le flux de programmation normal est interrompu ou présente des anomalies.
- Contrôle de la DAC par un signal pilote à 1 Hz.
- Contrôle des connexions audio par un signal pilote à 20 kHz.

Si, pendant le contrôle, une erreur venait à être détectée, l’indicateur d’erreur à DEL (6) s’allumerait tandis que le relais d’erreur interne, d’habitude activé quand l’alimentation électrique est branchée et l’appareil est allumé (‘ON’), serait commuté en état de non alimentation.
Des contacts potentiellement libres d’erreur (SPDT) et des contacts de relais actif de messages potentiellement libres d’erreur sont présents à l’arrière de l’appareil.

Modification manuelle des messages

Le bouton-poussoir de mode de programmation (4) peut être utilisé pour changer manuellement la séquence des messages des entrées de déclenchement de 7 à 12 et la prédéfinition correspondante de(s) zone(s). La modification manuelle n’est pas possible pour les entrées de déclenchement de 1 à 6 ; ces configurations d’entrée doivent être téléchargées à partir du PC à fin d’éviter tout abus.
La modification manuelle des entrées de déclenchement est effectuée de la façon suivante :

- Appuyez sur le bouton-poussoir du mode de programmation (4) et gardez-le appuyé pendant plus de 3 secondes. L’indicateur de mode programmation à DEL (5) s’allume pour indiquer que le Message Manager se trouve en mode programmation.
- Appuyez brièvement sur l’un des boutons-poussoirs (9), par exemple le 11. L’indicateur de déclenchement correspondant à DEL (8) clignote, tandis que l’indicateur de déclenchement (supérieur) à DEL de 1 à 6 indique les zones mémorisées relatives au bouton-poussoir 11. L’indicateur des messages à DEL (7) indiquera seulement les messages correspondants au bouton-poussoir 11. Leur *place* dans la séquence n’est pas indiquée.
- Utilisez les boutons-poussoirs (9) pour commuter les zones de 1 à 6 en activées ou désactivées (‘ON’ ou ‘OFF’), en montrant ainsi la nouvelle sélection de zone.
- Appuyez brièvement sur le bouton-poussoir (3) pour effacer la séquence courante de messages correspondant au bouton-poussoir sélectionné (9). Si vous appuyez une fois de plus sur le bouton-poussoir de monitorage (3) l’indicateur de messages à DEL numéro 1 clignote ; en appuyant encore sur le même bouton-poussoir ce seront les indicateurs de messages à DEL numéro 2, 3, 4, etc. qui clignoteront. Si vous appuyez sur le bouton-poussoir de monitorage pendant plus de 3 secondes l’indicateur de messages à DEL qui a clignoté sera sélectionné comme premier message d’une nouvelle séquence pour le bouton-poussoir sélectionné (9). De cette manière vous pouvez sélectionner jusqu’à quatre messages, de façon aléatoire, pour faire partie de l’annonce. Après le quatrième message, aucun autre message ne saura être accepté.
- Appuyez sur le bouton-poussoir de mode de programmation (4) une fois de plus pour plus de trois secondes pour accéder aux données de la nouvelle configuration et sortir du mode programmation.
- Répétez la procédure ci-dessus pour tout autre bouton-poussoir (9).
- Si, pendant ce processus de modification manuelle, une entrée de déclenchement venait à être activée, l’appareil quitterait le mode programmation et l’annonce requise démarrée.
- Si, en mode programmation, aucun bouton-poussoir n’est activé pendant environ 25 secondes, l’appareil revient automatiquement à son mode normal de fonctionnement, sans sauvegarder les nouvelles données de configuration.



de Bedienung

Hochladen

Für das Hochladen von Ansagen und das Konfigurieren der Reihenfolge der Ansagen wird ein PC mit folgenden Mindestanforderungen benötigt:

- Pentium-Prozessor mit einer Taktfrequenz von 100 MHz oder höher
- Betriebssystem: Windows 95® (oder höher)
- CD-ROM-Laufwerk

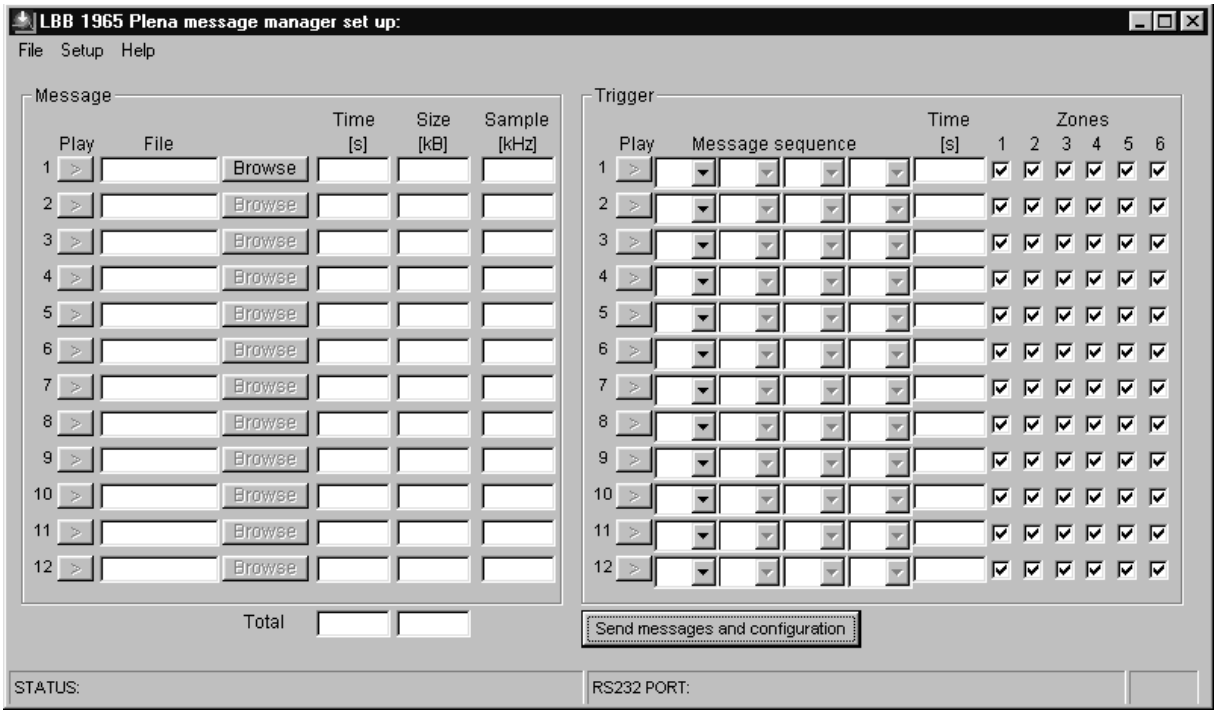
Für die Erstellung und Aufzeichnung der Ansagen kann das Standard-Windows®,-Betriebssystem verwendet werden, aber die Ansagen können auch von einem Studio gekauft werden. Alle Ansagen müssen als *.wav*-Dateien im PC gespeichert werden. Es können nur Mono-*.wav*-Dateien mit einer Sample-Rate von 24, 22,050, 16, 12, 11,025 und 8 kHz und einer Wortlänge von 16 Bits verwendet werden. Die Sample-Rate für jede einzelne Ansage kann verschieden sein. Siehe Seite 9.

Verwenden Sie, um Ansagen oder eine Reihe aufeinander folgende Ansagen zu erstellen, die Software auf der im Lieferumfang des Geräts enthaltenen CD-ROM. So installieren Sie die Software:

- Schließen Sie alle geöffneten Anwendungen.
- Legen Sie die CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk.
- Wenn das Setup-Programm nicht automatisch gestartet wird, gehen Sie zum nächsten Schritt. Befolgen Sie andernfalls die Anweisungen auf dem Bildschirm.
- Wählen Sie aus dem Start-Menü *Ausführen...*
- Geben Sie “D:\setup” ein (wobei “D” für das CD-ROM-Laufwerk steht).
- Klicken Sie auf *OK* oder drücken Sie die *Eingabetaste.*
- Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

Fahren Sie nach Abschluss der Installation folgendermaßen fort:

- Starten Sie das Programm. Ein Bildschirm ähnlich dem in der folgenden Abbildung wird angezeigt.



- Im linken Teil des Bildschirms können die Ansagen (max. 12) eingegeben werden.
  Gehen Sie folgendermaßen vor:
  - Platzieren Sie den Cursor im Feld *File* (Datei) der Ansage 1.
  - Geben Sie den Namen der Ansagedatei und die Speicherposition ein (oder verwenden Sie die Schaltfläche *Browse* (Blättern), um in den Ordner zu gelangen, in dem die Ansage gespeichert ist).
  - Fahren Sie so für alle weiteren notwendigen Ansagen fort. Die Felder *Time (Zeit)*, Size (Größe) und *Sample* (Sample-Rate) werden automatisch ausgefüllt. Während dieses Vorgangs überprüft die Software die erforderliche Speicherkapazität und die gesamte verfügbare Kapazität.

- Im rechten Teil des Bildschirms kann die Reihenfolge der Ansagen über Auslöseeingänge festgelegt werden.
  Gehen Sie folgendermaßen vor:
  - Klicken Sie im ersten Feld auf die [▼]-Schaltfläche, um ein Pulldown-Menü anzuzeigen, das alle vorher eingegebenen Ansagennummern enthält.
  - Wählen Sie eine der Ansagen.
  - Wählen Sie die nächste Ansage mit Hilfe des Feldes rechts neben dem ersten [▼]-Feld. So können bis zu 4 Ansagen ausgewählt werden, wodurch eine programmierte Reihe aufeinander folgender Ansagen erstellt wird. Die Gesamtzeit (in Sekunden) für diese Ansagenreihe wird im Feld *Time (Zeit)* angezeigt.
  - Klicken Sie bei Bedarf auf die entsprechenden Nummernfelder für die *Zonen*, um die entsprechenden Zonen zu aktivieren. Diese Option ist nur interessant, wenn der Message Manager an den Anlagenvorverstärker LBB1925 angeschlossen ist.
  - Fahren Sie so für alle weiteren notwendigen Ansagenreihen fort.
  - Durch Klicken auf die Schaltflächen *Play* (Abspielen) sowohl im (linken) Bildschirm *Message* (Ansage) als auch im (rechten) Bildschirm *Trigger* (Auslöser), werden die programmierten Ansagen oder die Ansagenreihen über die Lautsprecher des PCs ausgegeben. Klicken Sie erneut auf die Schaltfläche, um die Wiedergabe zu stoppen.

In der Menüleiste am oberen Rand des Bildschirms finden Sie die Menüs *File* (Datei), *Setup* und *Help* (Hilfe).
Wenn Sie das Menü *File* auswählen, wird ein Pulldown-Menü mit den folgenden Optionen angezeigt:
- *Open* (Öffnen): Öffnet das Dialogfeld für die Auswahl einer Konfigurationsdatei.
- *Save* (Speichern): Speichert die Konfigurationsdatei. Hierfür empfiehlt es sich, einen eigenen Ordner zu erstellen.
- *Save as* (Speichern unter): Öffnet das Dialogfeld für die Speicherung der aktuellen Konfigurationsdatei.
- *Save as text file* (Speichern als Textdatei): Öffnet Notepad für das Speichern der Konfigurationsdatei als *.txt*-Datei oder für den Ausdruck. Für ein optimales Ergebnis empfehlen wir die Auswahl der Schriftart Arial.
- *Exit* (Beenden): Schließt das Programm.

Wenn Sie das Menü *Setup* auswählen, wird ein Pulldown-Menü mit Optionen für die folgenden Aktionen angezeigt:
- Auswahl des RS232-Com-Ports am PC.
- Auswahl der Sprache auf dem Bildschirm.

Bei der Auswahl des Menüs *Help* können Sie die Option *About Plena message manager* (Über den Message Manager von Plena) auswählen, um die Versionsnummer des Programms anzuzeigen.

- Schließen Sie das im Lieferumfang enthaltene RS232-Kabel zwischen dem PC und dem Message Manager von Plena an. Verwenden Sie hierfür die RS232-Buchse an der Rückseite des Geräts.
- Verwenden Sie die Option *Com port* (im Pulldown-Menü unter dem Eintrag *Setup)*, um Com-Port 1 oder 2 des PCs auszuwählen.
- Klicken Sie auf die Schaltfläche *Send messages and configuration* (Ansagen und Konfiguration senden), um die Datei an den Message Manager zu senden. Während der Dateiübertragung – die, abhängig von der Dateigröße der Ansagen, bis zu 45 Minuten dauern kann (bei 115 Kbit/s) – zeigt die *Percentage ready bar* (Leiste für prozentualen Fortschritt) den Fortschritt der Hochladens. Während des Hochladens leuchtet die LED für den Programmierungsmodus (5) an der Vorderseite. Die LEDs für die Ansagen (7) an der Vorderseite leuchten ständig für jede im Message Manager vorhandene und verfügbare Ansage.

Die Statusleiste am unteren Rand des Bildschirms enthält drei Felder:
- Das Feld *STATUS* zeigt den Fortschritt des Hochladens.
- Das Feld *RS232 PORT* zeigt die RS232-Daten während des Hochladens.
- Das Feld ganz rechts in der Statusleiste zeigt die aktuelle Zeit für den Ladevorgang.

Auf der mitgelieferten CD-ROM finden Sie das Programm ***R8brain*** (r8brain.exe, verfügbar als Freeware bei www.voxenga.com). Mit der Hilfe dieses Programms kann die Sample-Rate der .wav-Dateien bei Bedarf geändert werden. Es empfiehlt sich, die niedrigste Sample-Rate zu nehmen, die die Audioqualität nicht beeinträchtigt. Gehen Sie folgendermaßen vor:
- Starten Sie die Datei r8brain.exe.
- Gehen Sie zu der *.wav*-Datei, die Sie ändern möchten.
- Gehen Sie zu dem Ordner, in dem die geänderte Datei platziert werden soll.
- Ändern Sie bei Bedarf den Namen der Ansagedatei im Menü *Browse* (Blättern).
- Geben Sie die Ausgabe-Sample-Rate in das entsprechende Feld ein oder klicken Sie im Pulldown-Menü auf die Ausgabe-Sample-Rate. (Sample-Raten wie 12 kHz sind nicht aufgelistet, können jedoch über die Tastatur eingegeben werden.)

- Wählen Sie *16-bit* für die *Output bit depth* (Ausgabebittiefe) und *High* (Hoch) oder *Very High* (Sehr hoch) für die *Conversion quality* (Konvertierungsqualität).
- Klicken Sie auf *Perform r8brain* (r8brain durchführen). Eine Statusleiste zeigt den Fortschritt der Konvertierung.
- Um Stereo-.*wav*-Dateien in Mono zu konvertieren, verwenden Sie das Programm **Audiorecorder**, das in Windows®, enthalten ist. Normalerweise finden Sie das Programm über *Start > Programme > Zubehör > Unterhaltungsmedien > Audiorecorder.*

Ansagen abspielen
Wenn eine Durchsage über einen Auslösekontakt gestartet wird, leuchtet die entsprechende Auslöse-LED (8) auf. Einmal-aus-lösung und Wiederholungsmodus ist verfügbar. Wird der Auslöseschalter gedrückt, wird die Durchsage vollständig abgespielt. Wenn der Auslöseschalter bei Beendigung der Durchsage noch immer auf ON (Ein) steht, wird die Durchsage wiederholt, bis der Auslöseschalter umgeschaltet wird. Dann wird die aktuelle Ansage bis zum Ende abgespielt und danach gestoppt.

Innerhalb einer Durchsage gibt es keine Wiederholungsschleifenmöglichkeit für einzelne Ansagen. Eine Ansage kann jedoch mehr als einmal (max. 4) in einer Reihe programmiert werden.
Auslöseeingänge besitzen eine serielle Priorität, d.h. Eingang 1 hat Priorität vor Eingang 2, 2 vor 3 usw.

Wenn eine Durchsage von einer Durchsage mit höherer Priorität außer Kraft gesetzt, geht die erste Anzeige-LED aus und die neue LED leuchtet auf. Auslöser mit niedrigerer Priorität werden ignoriert. Die LED für die aktuelle Ansage blinkt (2 Hz). Wenn die aktuelle Durchsage über RS232 von einem angeschlossenen Anlagenvorverstärker durch eine Ansage mit einer höheren Priorität unterbrochen wird, hört die LED auf zu blinken und leuchtet konstant.

An der Vorderseite des Geräts befinden sich sechs Drucktasten (9) für die Aktivierung der Durchsagen 7 bis 12, parallel zu den Auslöseeingängen 7 bis 12.
Wenn das Gerät über RS232 an den LBB1925 angeschlossen ist, werden die Auslöseeingänge 1 bis 6 mit der gleichen Priorität wie die Einstellung der hohen Priorität des angeschlossenen Fernsprechstelle LBB1946 verarbeitet. Die Auslöseeingänge 7 bis 12 werden mit der gleichen Priorität wie die Einstellung für niedrige Priorität der angeschlossenen Fernsprechstelle LBB1946 verarbeitet. Die Prioritätsebene beeinflusst lediglich die Priorität der Durchsagen im Vergleich zu anderen Quellen, z.B. Fernsprechstellen, die an den Anlagenvorverstärker angeschlossen sind. Sie beeinflusst nicht die Priorität zwischen den Auslöseeingängen des Message Managers, die seriell ist.
Wenn eine wiederholte Ansage über den Anlagenvorverstärker LBB1925 durch eine Ansage mit höherer Priorität oder durch einen Auslöseeingang mit höherer Priorität (niedrigerer Kontaktnummer) unterbrochen wird und wenn nach der Unterbrechung der ursprüngliche Auslöseeingang noch aktiv ist, startet diese Ansage wieder am Anfang. Einmalige, nicht wiederholte Ansagen werden einfach ohne beendet zu werden gestoppt.

Mithören
Der Message Manager besitzt einen 6,3-mm-Kopfhörerausgang (2) mit einem Momentmithörschaltknopf (3). Wenn das Gerät nicht aktiviert ist, können Ansagen für das Mithören ausgewählt werden. Beachten Sie, dass die Speicherkontrolle (Kontrollsumme) während des Mithörens deaktiviert ist.
Wird während des Mithörens ein Auslöseeingangskontakt für den Start einer Durchsage hergestellt, wird das Mithören sofort gestoppt und die normale Wiedergabe wird wieder aufgenommen.
Um Ansagen für das Mithören auszuwählen, drücken Sie einfach den Momentmithörschaltknopf. Ein einfaches Drücken startet Ansage 1. Wenn der Druckknopf gedrückt bleibt, wird nach Beendigung von Ansage 1 automatisch Ansage 2 abgespielt, Ansage 3 nach Ansage 2, usw., bis zur letzten verfügbaren Ansage (einschließlich). Dann wird die Wiedergabe gestoppt.
Wird während der Wiedergabe einer Ansage der Mithörknopf wiederholt gedrückt, wird die nächste Ansage gestartet, ohne das die vorherige beendet wird. Während des Mithörens blinken die entsprechenden Ansagen-LEDs.
Aktuelle Ansagen, die manuell oder über Auslösekontakte gestartet werden, können auch über den Mithörkopfhörer gehört werden. Es gibt keinen Pegelregler für das Mithören.

Kontrolle
Entsprechend der wichtigen Standards für Notfalltonanlagen, z.B. IEC 60849, besteht die Möglichkeit, die folgenden Funktionen des Message Managers zu kontrollieren:
- Inhalt des Ansagenspeichers. Der Mikrokontroller fügt eine Kontrollsumme zu den Ansagen hinzu. Diese Kontrolle erfordert keinen Eingriff durch den Benutzer. Wenn keine Ansagen abgespielt werden, liest der Prozessor den gesamten Audiospeicher aus und vergleicht den Inhalt mit der Kontrollsumme, automatisch und fortlaufend innerhalb eines 100-Sekunden-Zyklusses.
- Verfügbarkeit einer Ansage im Audiospeicher.
- Vorhandensein der Netzversorgung.
- Auslösekontakte und die betroffene Verkabelung der Auslöseeingänge 1 bis 6 (siehe auch Seite 31).
- Rücksetzen des internen Prozessors durch die Watchdog-Schaltung. Die Prozessoren besitzen eine Watchdog-Schaltung für das Rücksetzen des Prozessors bei einem Programmhalt oder einer Abweichung vom normalen Programmfluss.
- Kontrolle des DACs mittels eines 1-Hz-Kontrolltons.
- Kontrolle der Audioanschlüsse mittels eines 20-Hz-Kontrolltons.

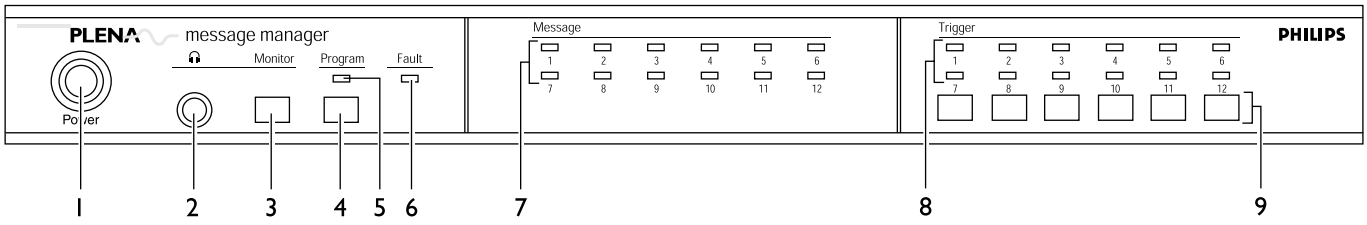
Wenn während der Kontrolle ein Fehler gefunden wird, leuchtet die Fehler-LED (6) auf und das interne Fehlerrelais, das normalerweise aktiviert ist, wenn die Stromversorgung angeschlossen und das Gerät eingeschaltet ist, wird von der Stromversorgung getrennt. Potentialfreie Fehlerkontakte (SPDT) und potentialfreie Relaiskontakte für aktive Ansagen befinden sich an der Rückseite des Geräts.

Ansagen manuell bearbeiten

Die Taste Programmierungsmodus (4) kann verwendet werden, um die Ansagenreihen der Auslöseeingänge 7 bis 12 und die entsprechenden Zoneneinstellungen manuell zu ändern. Die manuelle Bearbeitung ist nicht möglich für die Auslöseeingänge 1 bis 6. Diese Eingangskonfigurationen müssen vom PC hochgeladen werden, um Bedienungsfehler zu vermeiden.

So bearbeiten Sie Auslöseeingänge manuell:

- Drücken Sie die Taste für den Programmierungsmodus (4) und halten Sie sie länger als 3 Sekunden gedrückt. Die LED für den Programmierungsmodus (5) leuchtet auf, um anzuzeigen, dass sich der Message Manager im Programmierungsmodus befindet.
- Drücken Sie kurz eine der Drucktasten (9), z.B. 11. Die entsprechende Auslöse-LED (8) blinkt und die (oberen) Auslöse-LEDs 1 bis 6 zeigen die gespeicherten Zonen für die Drucktaste 11. Die Ansagen-LEDs (7) zeigen nur die Ansagen, die mit der Taste 11 verbunden sind. Ihre Position in der Reihe wird nicht angezeigt.
- Verwenden Sie die Tasten (9), um die Zonen 1 bis 6 ON (Ein) oder OFF (Aus) zu schalten und so die neue Zonenauswahl anzuzeigen.
- Drücken Sie kurz die Mithörtaste (3), um die aktuelle Ansagenreihenfolge für die gewählte Taste (9) zu löschen. Wird die Mithörtaste (3) erneut gedrückt, blinkt die Ansagen-LED 1. Bei erneutem Drücken blinken die Ansagen-LEDs 2, 3, 4 usw. Wird die Mithörtaste länger als 3 Sekunden gedrückt, wird die Ansage der gerade blinkenden Ansagen-LED als erste Ansage einer neuen Reihenfolge für die gewählte Taste (9) ausgewählt. So können bis zu vier Ansagen in zufälliger Reihenfolge als Teil dieser Durchsage ausgewählt werden. Nach der vierten Ansage werden keine weiteren Ansagen mehr akzeptiert.
- Drücken Sie nochmals die Taste für den Programmierungsmodus (4) länger als 3 Sekunden, um die neuen Konfigurationsdaten einzugeben und den Programmierungsmodus zu verlassen.
- Wiederholen Sie den obigen Vorgang für andere Tasten (9).•
- Wenn während des manuellen Bearbeitungsvorgangs ein Auslöseeingang aktiviert wird, stoppt das Gerät den Programmierungsmodus und die geforderte Durchsage wird gestartet.
- Wenn im Programmierungsmodus ca. 25 Sekunden keine Taste gedrückt wird, nimmt das Gerät automatisch den normalen Betriebsmodus wieder auf, ohne die neuen Konfigurationsdaten zu speichern.



nl Bediening

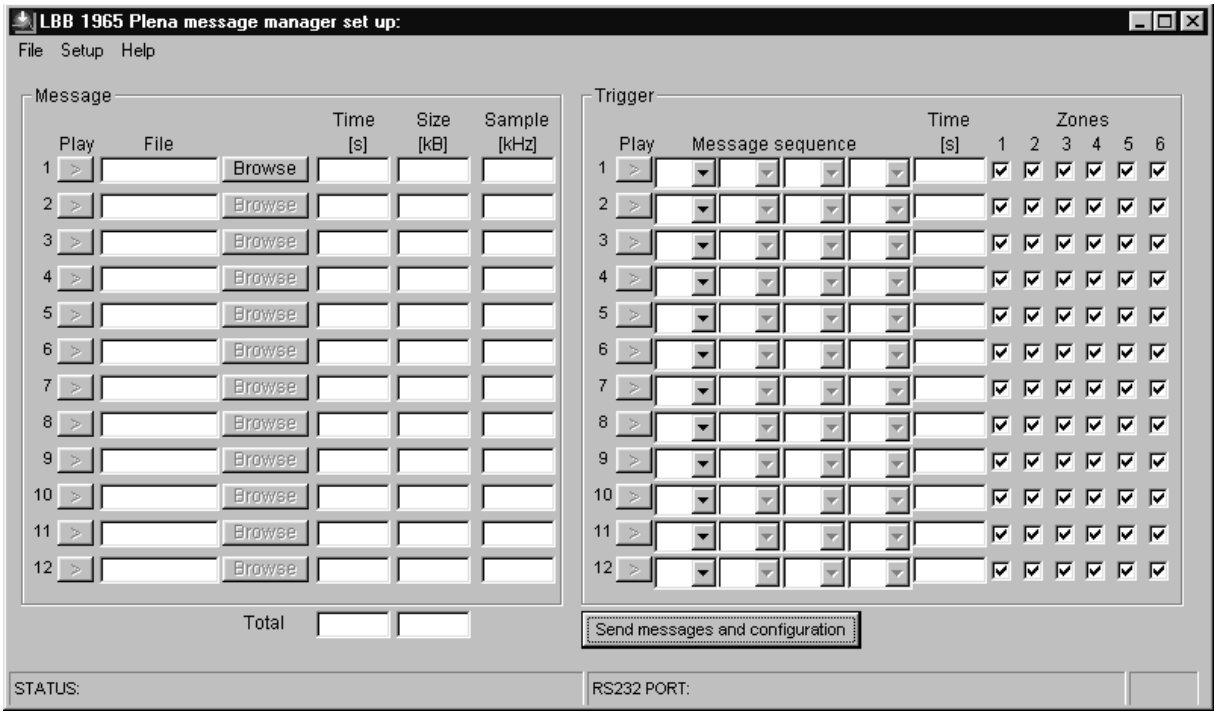
Berichten uploaden

Met een PC die aan de onderstaande eisen voldoet, kunt u berichten uploaden en de berichtenvolgorde beheren:
- Pentium-processor met een klokfrequentie van 100 MHz of hoger
- Besturingssysteem: Windows 95®, of hoger
- Cd-rom station

U kunt berichten opnemen en bewerken met behulp van het Windows®,-besturingssysteem, maar u kunt de berichten ook in een studio laten inspreken. Alle berichten moeten als *.wav*-bestanden in de PC worden opgeslagen. Alleen mono *.wav*-bestanden met een 16-bit geluidsindeling op 24, 22,050, 16, 12, 11,025 of 8 kHz zijn geschikt als omroepbericht. De bemonsteringsfrequentie mag per bericht verschillen. Zie pagina 11.

Gebruik de software op de meegeleverde cd-rom om berichten(reeksen) te creëren. Installeer deze software als volgt:
- Sluit alle geopende toepassingsprogramma's.
- Plaats de cd in het cd-rom station van uw computer.
- Als het Setup-programma nu niet vanzelf start, ga dan naar de volgende stap. Voer anders a.u.b. de aanwijzingen uit die op het scherm verschijnen.
- Klik in het Windows Start-menu op *Uitvoeren (Run)*.
- Typ hier 'd:\setup' (waarbij u voor 'd' de stationsletter van het cd-rom station invult).
- Klik op *OK* of druk op de *Enter*-toets.
- Voer nu de aanwijzingen uit die op het scherm verschijnen.

Handel na het installeren als volgt:
- Start het programma. Het onderstaande venster zal nu op uw scherm verschijnen.



- Links in het venster ziet u de lijst van berichten (max. 12 stuks). U gebruikt deze lijst als volgt:
  - Zet de cursor in het veld *Bestand (File)* van bericht nr. 1.
  - Vul hier de bestandsnaam in, inclusief de locatie (of blader met de *Browse*-knop naar de map waar het bericht is opgeslagen).
  - Doe hetzelfde voor alle berichten die u wilt gebruiken. De velden voor *Tijd (Time)*, *Grootte (Size)* en *Sample-frequentie* zullen automatisch worden ingevuld. Terwijl u dit doet, zal het programma de benodigde en beschikbare totale geheugencapaciteit berekenen.

- Rechts in het venster kunt u aan elke schakel-ingang (Trigger) een berichtenreeks toewijzen. U gebruikt deze lijst als volgt:
  - Klik op het eerste [▼]-veld om een menulijst te openen met alle berichtnummers die links zijn ingevuld.
  - Selecteer één van deze berichten.
  - Voeg er (indien nodig) een bericht aan toe via het veld rechts van het eerste [▼]-veld. Op deze manier kunt u vier berichten selecteren en als één omroepbericht laten weergeven. De totale duur (in s) van de geprogrammeerde berichtenreeks staat in het veld *Tijd (Time)*.
  - Indien u wilt, kunt u met de *Zone*-velden kiezen in welke zone(s) de berichtenreeks moet worden weergegeven. Deze optie werkt alleen als de berichtenmanager is aangesloten op een Plena-voorversterker LBB1925.
  - Doe hetzelfde voor de overige berichtenreeksen.
  - Door links in de *Berichten(Message)*-lijst of rechts in de *Schakel-ingang(Trigger)*-lijst op de knop voor *Afspelen (Play)* te klikken, kunt u het bijbehorende bericht of de geprogrammeerde berichtenreeks beluisteren via de luidsprekers van de PC. Klik nogmaals op deze knop om het afspelen te stoppen.

Via de menubalk boven in het venster kunt u de menu's voor *Bestand (File)*, *Instellingen (Setup) en Help* openen.
Het *Bestand (File)*-menu bevat de volgende opties:
- *Openen (Open)*: dit opent een dialoogvenster waarin u een configuratiebestand kunt openen.
- *Opslaan (Save)*: voor het opslaan van een configuratiebestand; we raden u aan hier een aparte map voor te creëren.
- *Opslaan als (Save as)*: dit opent een dialoogvenster om het huidige configuratiebestand op te slaan.
- *Opslaan als tekstbestand (Save as text file)*: hiermee opent u het configuratiebestand in het Windows Kladblok (Notepad) en kunt u hem als *.txt*-bestand opslaan of afdrukken; voor een optimale pagina-indeling raden we u aan om het lettertype Arial in te stellen.
- *Afsluiten (Exit)*: hiermee sluit u het programma

Het *Instellingen (Setup)*-menu bevat de volgende opties:
- Selectie van de RS232 com-poort van de PC.
- Taalselectie voor de schermteksten.

Klik op *Help* om het *Infovenster Plena message manager* te openen met het versienummer van het programma.

- Sluit de meegeleverde RS232-kabel aan tussen de PC en de Plena-berichtenmanager. Gebruik hiervoor de RS232-contrastekker op de achterkant van het apparaat.
- Selecteer com-poort 1 of 2 van uw PC via het *Com-poort* item van het *Instellingen (Setup)*-menu.
- Klik op de knop *Berichten en configuratie versturen (Send messages and configuration)* om de gegevens naar de berichtenmanager te sturen. Tijdens deze gegevensoverdracht – die, afhankelijk van de bestandsgrootte van de berichten, wel 45 minuten kan duren (bij 115 kbps)- geeft een *voortgangsindicator (percentage ready bar)* op het scherm aan welk deel van de gegevens al is verstuurd. Tijdens het 'uploaden' licht aan de voorkant van het apparaat het indicatielampje voor de programmeerfunctie (5) op. De berichten-indicatielampjes (7) op de voorkant van het apparaat lichten voor elk aanwezig bericht continu op.

De statusbalk onder in het venster bevat drie velden:
- Het *STATUS*-veld toont de voortgang van het 'upload'-proces.
- Het veld *RS232 POORT* toont de verstuurde RS232-gegevens.
- En in het meest rechtse veld staat de verstreken 'upload'-tijd.

Op de meegeleverde cd-rom staat het gratis programma ***R8brain*** (r8brain.exe, beschikbaar als freeware via www.voxenga.com).
Met dit programma kunt u zo nodig de sample-frequentie van de *.wav*-bestanden wijzigen. We raden u aan de laagste sample-frequentie te gebruiken waarvan de geluidskwaliteit nog acceptabel is.
U doet dit als volgt:
- Start het programma "r8brain.exe".
- Blader naar het *.wav*-bestand dat u wilt aanpassen.
- Blader naar de map waarin het aangepaste bestand moet worden opgeslagen.
- Zo nodig kunt u in het *Blader*-menu de bestandsnaam wijzigen.
- Kies de gewenste sample-frequentie uit het menu of typ de gewenste sample-frequentie in het veld (12 kHz staat bijv. niet in de lijst, maar kan wel via het toetsenbord worden ingevoerd).
- Selecteer *16-bit* voor de *Bitlengte (Output bit depth)* en kies *Hoog (High)* of *Zeer hoog (Very High)* voor de *Conversiekwaliteit (Conversion quality)*.
- Klik op *R8brain uitvoeren (Perform r8brain)*. Een voortgangsindicator geeft aan hoe het conversieproces vordert.
- Gebruik de **Geluidsrecorder (Sound Recorder)** van Windows®, om stereo *.wav*-bestanden om te zetten naar mono. Normaal gesproken vindt u dit programma onder *Start* > *Programma's* > *Bureau-accessories* > *Entertainment* > *Geluidsrecorder*.

Berichten weergeven

Als een schakel-ingang een omroepbericht activeert, zal het bijbehorende indicatielampje (8) oplichten. Het bericht kan één of meer keren worden herhaald. Na het indrukken van de schakelaar zal het bericht volledig worden weergegeven. Is de schakelaar na afloop van het bericht nog steeds ingedrukt (ON), dan zal het omroepbericht worden herhaald tot de schakelaar wordt losgelaten. Het weergegeven omroepbericht zal worden afgemaakt en daarna stopt het omroepen. Binnen één en hetzelfde omroepbericht kunnen de afzonderlijke berichten niet worden herhaald. U kunt echter wel hetzelfde bericht meer dan één keer in een samengestelde berichtenreeks opnemen (max. 4 keer).
De nummers van de schakel-ingangen bepalen hun voorrangsniveau, d.w.z. dat ingang 1 voorrang heeft boven schakel-ingang 2, 2 boven 3, enz.

Als een omroepbericht wordt onderbroken door een omroepbericht met een hoger voorrangsniveau, zal het eerste indicatielampje doven en zal het nieuwe indicatielampje oplichten. Schakelaars met een lager voorrangsniveau zullen worden genegeerd.
Het lampje van het actieve omroepbericht knippert (2 keer per seconde). Als het weergegeven omroepbericht via RS232 wordt onderbroken voor een oproep van de aangesloten Plena-voorversterker met een hoger voorrangsniveau, dan stopt het lampje met knipperen en zal het continu oplichten.

Op de voorkant zitten zes drukknoppen (9) om de berichten 7 t/m 12 te activeren, deze zijn in feite parallel geschakeld aan de schakel-ingangen 7 t/m 12.
Is het apparaat via RS232 aangesloten op een LBB1925, dan zullen de schakel-ingangen 1 t/m 6 met een voorrangsniveau worden behandeld dat gelijk is aan het hoge voorrangsniveau van een LBB1946-omroepstation. De schakel-ingangen 7 t/m 12 worden behandeld met een voorrangsniveau dat gelijk is aan het lage voorrangsniveau van een LBB1946-omroepstation.
Dit voorrangsniveau geldt alleen bij vergelijking met andere bronnen die op de Plena-voorversterker zijn aangesloten, omroepstations bijvoorbeeld. Het geldt niet voor het onderlinge, seriële voorrangsniveau van de schakel-ingangen van de berichtenmanager zelf.
Als een herhaald omroepbericht wordt onderbroken via de Plena-voorversterker LBB1925 of via een schakel-ingang met een lager nummer voor een bericht met een hoger voorrangsniveau, en als na de onderbreking de originele schakelaar nog steeds is ingedrukt, zal het onderbroken omroepbericht vanaf het begin opnieuw worden weergegeven. Niet-herhaalde omroepberichten zullen na de onderbreking niet worden afgemaakt.

Controle

De berichtenmanager is voorzien van een 6,3 mm-hoofdtelefoonaansluiting (2) met een monitor-drukknop (3). Als het apparaat niet aan het omroepen is, kunt u hiermee de berichten controleren. Let op: de checksum-controle voor het geheugen is uitgeschakeld bij gebruik van deze monitorfunctie.
Als er tijdens de monitorfunctie een signaal binnenkomt op één van de schakel-ingangen, zal de monitorfunctie direct worden onderbroken en zal het bijbehorende bericht worden weergegeven.
Wilt u een bepaald bericht beluisteren, druk dan één of meer keren op de monitor-drukknop. De eerste druk op de knop start bericht nr. 1. Houd de drukknop ingedrukt om meteen na afloop van het ene bericht het volgende bericht te horen, nr. 2 na nr. 1, nr. 3 na nr. 2, enz., tot en met het laatste bericht. Dan stopt de weergave.
Druk tijdens het luisteren naar een bericht opnieuw op de drukknop om meteen naar het volgende bericht te gaan zonder het vorige bericht te voltooien. Tijdens de monitorfunctie zal het desbetreffende bericht-indicatielampje knipperen.
Ook de actuele omroepberichten kunnen via de hoofdtelefoon worden beluisterd, of ze nu handmatig of via een schakel-ingang zijn gestart. Er is geen volumeregelaar voor het monitorgeluid.

Bewaking

Conform de belangrijkste normen voor noodomroepinstallatie, zoals IEC 60849, kunnen de volgende functies van de berichtenmanager worden bewaakt:

- De inhoud van het berichtengeheugen. De microprocessor kent een checksum toe aan de berichten. Deze vorm van bewaking is niet door de gebruiker te beïnvloeden. Wanneer er geen omroepen worden weergegeven, zal de processor automatisch elke 100 seconden het volledige audiogeheugen lezen en vergelijken met de checksum.
- De beschikbaarheid van de berichten in het audiogeheugen.
- De aanwezigheid van netspanning.
- De contacten en bedrading van de schakel-ingangen 1 t/m 6 (zie ook pagina 31).
- Het resetten van de interne processoren door de ‘watchdog’-schakeling. In de processoren is een watchdog-schakeling ingebouwd die de processoren reset als er geen normale programmaverwerking meer mogelijk is.
- Bewaking van de DAC met een 1 Hz testsignaal.
- Bewaking van de audioaansluitingen met een 20 kHz testsignaal.

Als de bewakingsfunctie een fout detecteert, zal het fout-indicatielampje (6) oplichten en valt het interne foutmeldingsrelais af. Normaal gesproken is dit relais bekrachtigd als de stroomvoorziening is aangesloten en als het apparaat is ingeschakeld.
De spanningsvrije foutmeldingscontacten (SPDT) en de spanningsvrije ‘bericht actief’ relaiscontacten zitten op de achterkant van het apparaat.

Berichten handmatig bewerken

Met de drukknop voor de programmeerfunctie (4) kunt u handmatig de berichtenvolgorde en de zone-keuze van de schakel-ingangen 7 t/m 12 wijzigen. Het handmatig wijzigen is niet mogelijk voor de schakel-ingangen 1 t/m 6; om misbruik te voorkomen kunnen deze instellingen alleen via de PC worden gewijzigd.

U wijzigt de schakel-ingangen als volgt handmatig:

Houd de drukknop voor de programmeerfunctie (4) langer dan 3 seconden ingedrukt. Het indicatielampje voor de programmeerfunctie (5) zal oplichten om aan te geven dat de programmeerfunctie van de berichtenmanager is geactiveerd.

Druk kort op één van de drukknoppen (9), bijv. nr. 11. Het indicatielampje van die schakel-ingang (8) zal gaan knipperen en de (bovenste) indicatielampjes voor de schakel-ingangen 1 t/m 6 geven nu aan welke zones zijn ingeschakeld voor drukknop nr. 11. De bericht-indicatielampjes (7) geven alleen maar aan welke berichten aan drukknop nr. 11 zijn toegewezen. Hun *plaats* in de reeks wordt niet aangegeven.

Met de drukknoppen (9) kunt u de zones 1 t/m 6 aan- en uitzetten, om zo een nieuwe zone-keuze te maken.

Druk kort op de monitor-drukknop (3) om de opgeslagen berichtenreeks van de gekozen drukknop (9) te wissen.

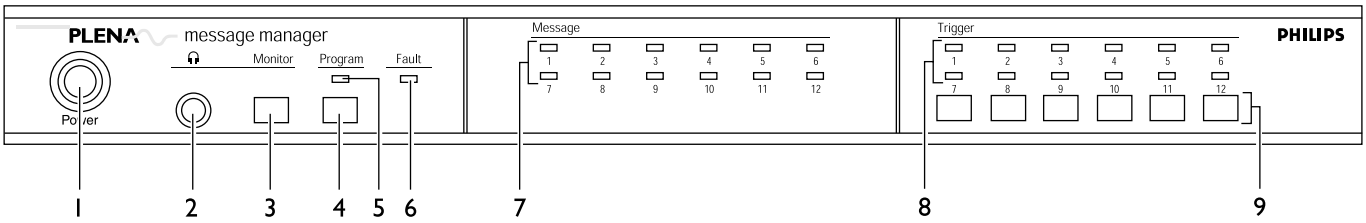
Druk nog een keer op de monitor-drukknop (3) om het bericht-indicatielampje nr. 1 te laten knipperen; of druk er meermalen op om de bericht-indicatielampjes nr. 2, 3, 4, enz. te laten knipperen. Houd de monitor-drukknop langer dan 3 seconden ingedrukt om het knipperende bericht-indicatielampje te selecteren als het eerste bericht van de nieuwe reeks voor de gekozen drukknop (9). Op deze manier kunt u een willekeurige reeks van vier berichten selecteren en als één omroepbericht laten weergeven. Na het vierde bericht kunnen er geen nieuwe berichten meer aan de reeks worden toegevoegd.

Houd de drukknop voor de programmeerfunctie (4) nogmaals langer dan 3 seconden ingedrukt om de nieuwe configuratie op te slaan en de programmeerfunctie af te sluiten.

Herhaal zo nodig de bovenstaande procedure voor één of meer van de andere drukknoppen (9).

Wordt tijdens het handmatig programmeren een schakel-ingang geactiveerd, dan wordt de programmeerfunctie direct afgesloten en zal het betreffende omroepbericht worden weergegeven.

Wordt tijdens het programmeren gedurende circa 25 seconden niet op een knop gedrukt, dan zal het apparaat automatisch overschakelen op normaal bedrijf zonder de nieuwe configuratiegegevens op te slaan.



it

Funzionamento

Caricamento

Per caricare i messaggi e per configurare la loro sequenza, si deve usare un PC che abbia i seguenti requisiti minimi:

- Processore Pentium con una frequenza di clock di 100 MHz o superiore
- Sistema operativo Windows 95®, o superiore
- Lettore CD-ROM

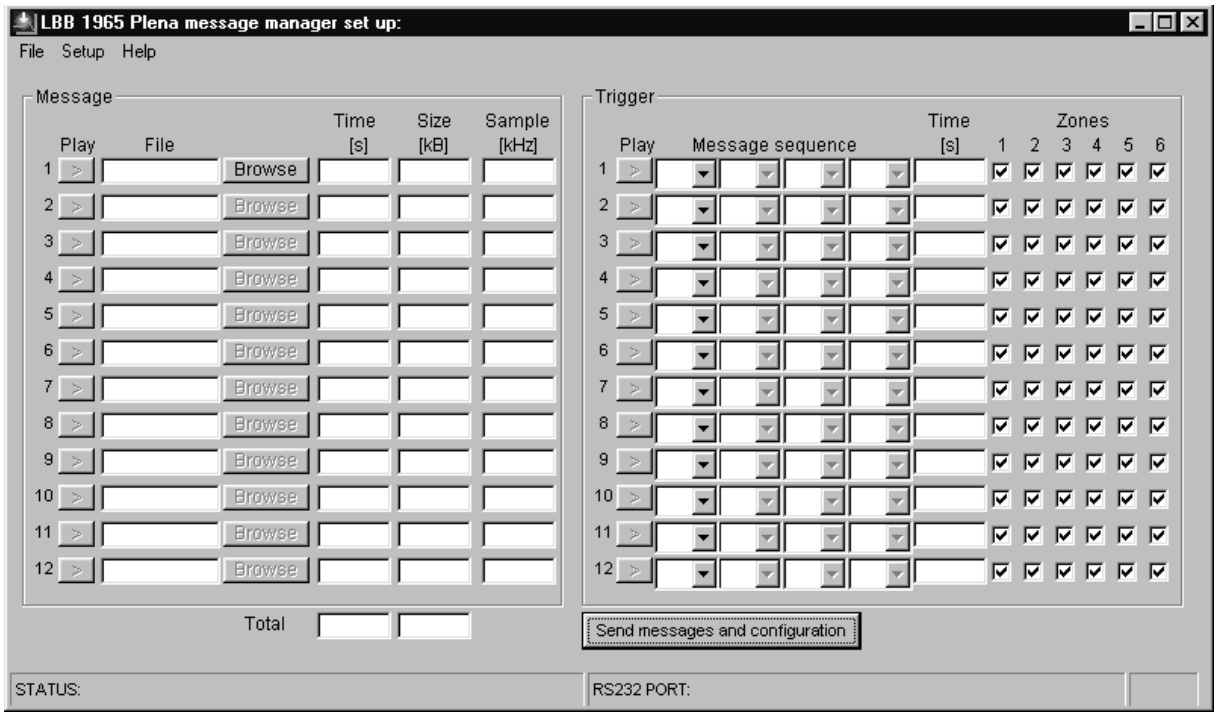
Per preparare e registrare i messaggi si può usare il sistema operativo Windows®, standard, ma è possibile anche acquistare i messaggi da uno studio. Tutti i messaggi devono essere memorizzati nel PC come file *.wav*. Si possono usare solo file *.wav* mono con frequenze campione di 24, 22,050, 16, 12, 11,025 e 8 kHz ed una lunghezza di parola di 16 bit. La frequenza campione può essere diversa per ognuno dei diversi messaggi. Vedere pagina 13.

Per creare messaggi o sequenze di messaggi, usare il software sul CD-ROM fornito assieme all'unità. Per installare il software, attenersi alla seguente procedura:

- Chiudere tutte le applicazioni aperte.
- Inserire il CD-ROM nel lettore CD-ROM.
- Nel caso in cui il programma di configurazione non parta automaticamente, passare al punto successivo. In caso contrario, seguire le istruzioni sullo schermo.
- Scegliere *Esegui* dal menu Avvio.
- Inserire con la tastiera "d:\setup" (dove "d" è il lettore CD-ROM).
- Fare clic su *OK* o premere *Invio*.
- Seguire le istruzioni sullo schermo.

Ad installazione ultimata, procedere come segue:

- Avviare il programma. Apparirà una schermata simile alla seguente:



- Sulla parte sinistra dello schermo si possono inserire i messaggi (massimo 12). Procedere come segue:
  - Mettere il cursore nella casella *File* del messaggio n.1.
  - Inserire il nome del file del messaggio e la sua destinazione (oppure usare la casella *Sfoglia* per andare alla cartella in cui è memorizzato il messaggio).
  - Seguire lo stesso procedimento per tutti i messaggi necessari. I campi *Tempo*, *Dimensione* e *Campione* (frequenza campione) si riempiranno automaticamente. Nel corso di questo processo, il software del programma controllerà la capacità di memoria richiesta e la capacità totale disponibile.

- Nella parte destra dello schermo, si può determinare la sequenza dei messaggi per ingresso dell'attivatore. Procedere come segue:
  - Fare clic sulla prima casella [▼] per richiamare un menu a discesa che contenga tutti i numeri dei messaggi precedentemente inseriti.
  - Selezionare uno dei messaggi.
  - Selezionare il messaggio successivo, utilizzando la casella a destra della prima casella [▼]. In questo modo, si possono selezionare fino a quattro messaggi, creando così una sequenza di messaggi programmata. Il tempo totale (in secondi) di questa sequenza di messaggi sarà visualizzato nel campo *Tempo*.
  - Se necessario, fare clic sulle relative caselle numeriche di *Zona* per attivare la/e zona/e corrispondente/i. Questa opzione può interessare solo quando il gestore di messaggi è connesso ad un preamplificatore di sistema LBB1925.
  - Seguire lo stesso procedimento per le altre sequenze di messaggio.
  - Facendo clic sulle caselle *Esegui* sia sulla schermata *Messaggio* (a sinistra) sia sulla schermata *Attivatore* (a destra), sarà possibile sentire i messaggi o le sequenze di messaggi programmati attraverso le casse del PC. Per fermare quest'ultima azione, fare di nuovo clic.

La barra del menu sulla parte alta dello schermo dà accesso al menu *File*, al menu *Imposta* ed al menu *Guida*.
Selezionando *File*, apparirà un menu a discesa con le seguenti opzioni:
- *Apri*: apre la casella di dialogo per selezionare un file di configurazione.
- *Salva*: salva il file di configurazione; a questo scopo, si consiglia di creare una cartella a parte.
- *Salva con nome:* apre la casella di dialogo per salvare il file di configurazione corrente.
- *Salva come file di testo*: apre Blocco note per salvare il file di configurazione come file *.txt* o per eseguire una stampa; per un allineamento ottimale, si consiglia di selezionare il carattere Arial.
- *Esci*: chiude il programma.

Selezionando *Imposta*, apparirà un menu a discesa con le seguenti opzioni:
- Seleziona porta Com RS232 sul PC
- Seleziona linguaggio sullo schermo

Selezionando *Guida* si può selezionare *Informazioni sul gestore di messaggi Plena* per visualizzare il numero di versione del programma.

- Collegare il cavo RS232 in dotazione tra il PC ed il gestore di messaggi Plena. Usare la presa femmina RS232 sulla parte posteriore dell'unità.
- Usare il pulsante di selezione *Com port (porta Com)* (nel menu a discesa sotto la casella *Imposta*) per selezionare la porta Com 1 o 2 del PC.
- Fare clic sul pulsante *Invia messaggi e configurazione* per trasferire il file al gestore di messaggi. Durante il trasferimento del file – che, a seconda della dimensione del file dei messaggi, può durare fino a 45 minuti (a 115 kbp) – la *barra di trasferimento eseguito* sullo schermo indicherà l'avanzamento del processo di caricamento. Durante il caricamento, la spia LED della modalità di programma (5) sul pannello frontale è accesa. Le spie LED di messaggio (7) sul pannello frontale dell'unità resteranno continuamente accese per ogni messaggio presente e disponibile nel gestore di messaggi.

La barra di stato nella parte inferiore dello schermo contiene tre campi:
- il campo *STATO* mostra l'avanzamento del processo di caricamento.
- il campo *PORTA RS232* mostra i dati RS232 durante il caricamento.
- La casella all'estrema destra della barra di stato mostra il tempo attuale di caricamento.

Nel CD-ROM in dotazione, è possibile trovare una copia del programma ***R8brain*** (r8brain.exe, disponibile gratuitamente all'indirizzo www.voxenga.com).
Con l'aiuto di questo programma, è possibile, se si desidera, cambiare la frequenza campione dei file *.wav*. Si consiglia di usare la frequenza campione più bassa che non comprometta la qualità audio.
Procedere come segue:
- Avviare il programma r8brain.exe.
- Sfogliare fino al file *.wav* che deve essere modificato.
- Sfogliare fino alla cartella in cui il file modificato andrà inserito.
- Se necessario, cambiare il nome del file del messaggio nel menu *Sfoglia*.
- Inserire la frequenza campione di uscita nel relativo campo o fare clic sulla frequenza campione di uscita nel menu a discesa (frequenze campione come 12 kHz non sono in elenco, ma possono essere inserite dalla tastiera).
- Selezionare *16-bit* per *Profondità bit di uscita* e *Alta* o *Molto alta* per *Qualità di conversione*.

- Fare clic su *Esegui r8brain*. Una barra di avanzamento mostrerà l'avanzamento della conversione.
- Per convertire i file *.wav* stereo in mono, usare il programma Registratore di suoni, installato in Windows®,. In genere, è possibile trovare questo programma in Avvio > Programmi > Accessori > Svago > Registratore di suoni.

Ripetizione di messaggi
Quando si inizia un annuncio attraverso un contatto dell'attivatore, la corrispondente spia LED (8) si accenderà. È prevista una modalità di attivazione a colpo singolo e di ripezione. Dopo aver premuto un interruttore dell'attivatore, l'annuncio viene eseguito completamente. Se, dopo la fine dell'annuncio, l'interruttore dell'attivatore è ancora acceso, l'annuncio viene ripetuto fino a quando l'interruttore non è spento. A quel punto, il sistema completa l'annuncio in corso e si ferma.
All'interno di un annuncio non esiste la possibilità di cicli di ripetizione di messaggi individuali. Tuttavia, lo stesso messaggio può essere programmato nella sequenza per più di una volta (massimo 4). 4).
Gli ingressi dell'attivatore hanno una priorità seriale, cioè l'ingresso 1 ha priorità sull'ingresso 2, il 2 sul 3, ecc.

Quando un annuncio viene scavalcato da un annuncio con una priorità più alta, la prima spia LED si spegnerà e si accenderà quella nuova. Gli attivatori a priorità più bassa verranno ignorati.
Il LED del messaggio in corso lampeggerà (2 Hz). Se l'annuncio in corso viene interrotto via RS232 da una chiamata a priorità più alta proveniente dal preamplificatore di sistema collegato, il LED smetterà di lampeggiare e resterà acceso.

Il pannello frontale dell'unità contiene sei pulsanti (9) per l'attivazione degli annunci dal 7 al 12, effettivamente paralleli agli ingressi degli attivatori dal 7 al 12.
Se l'unità è collegata all'LBB1925 via RS232, gli ingressi degli attivatori dall'1 al 6 saranno processati con una priorità uguale all'impostazione di alta priorità di una stazione di chiamata LBB1946 collegata. Gli ingressi degli attivatori dal 7 al 12 saranno processati con una priorità uguale all'impostazione di bassa priorità di una stazione di chiamata LBB1946 collegata.
Il livello di priorità influisce solo sulla priorità degli annunci confrontata con altre sorgenti connesse al preamplificatore di sistema, ad es. stazioni di chiamata. Non influisce sulla priorità tra gli ingressi dell'attivatore del gestore di messaggi, che è seriale.
Se un annuncio che si ripete viene interrotto da una chiamata a priorità più alta attraverso il preamplificatore di sistema LBB1925 o da un ingresso dell'attivatore a priorità più alta (numero di contatto più basso) e se, dopo l'interruzione, l'ingresso dell'attivatore originale è ancora attivo, questo annuncio ripartirà dall'inizio. Gli annunci singoli non a ripetizione vengono semplicemente cancellati senza essere finiti.

Controllo
Il gestore di messaggi comprende una presa di uscita per le cuffie da 6,3 mm (2) con un pulsante di controllo momentaneo (3). Quando l'unità non è attiva, è possibile selezionare i messaggi per effettuare il controllo. Notare che, durante il controllo, la supervisione della memoria (somma di controllo) è disabilitata.
Se durante il controllo viene effettuato un contatto di ingresso dell'attivatore per iniziare un annuncio, il processo di controllo viene immediatamente cancellato e viene ripristinata la normale modalità di ripetizione.
Per selezionare i messaggi per il controllo, premere semplicemente il pulsante di controllo momentaneo. Premendo una volta sola, inizia il messaggio n.1. Se il pulsante rimane premuto, alla fine del messaggio n.1 verrà eseguito automaticamente il messaggio n.2 , dopo il n.2 il n.3, ecc. fino all'ultimo messaggio disponibile compreso. Quindi il sistema si fermerà.
Se durante la ripetizione di un messaggio il pulsante di controllo viene premuto ripetutamente, il messaggio successivo parte senza attendere la fine di quello precedente. Durante questo processo di controllo, le spie LED relative al messaggio lampeggiano.
I messaggi in esecuzione, attivati manualmente o avviati attraverso i contatti dell'attivatore, possono essere ascoltati anche con le cuffie di controllo. Per il controllo non esiste la regolazione del volume.

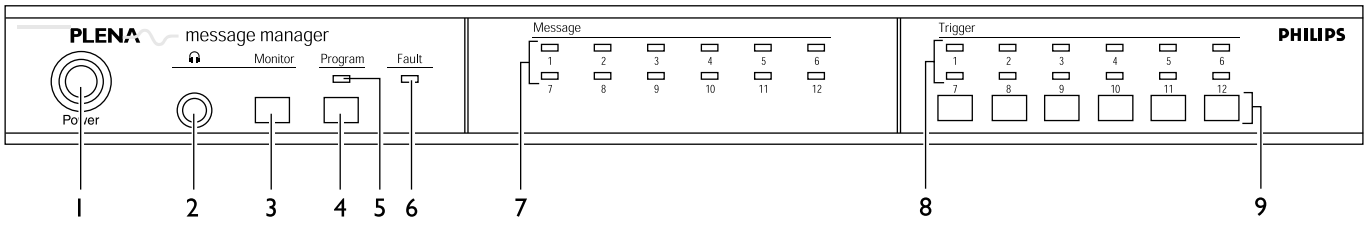
Supervisione
Conformemente agli standard più importanti in materia di sistemi sonori d'emergenza, come IEC 60849, le seguenti funzioni del gestore di messaggi sono o possono essere supervisionate:
- Contenuto della memoria dei messaggi. Il micro controller aggiunge ai messaggi una somma di controllo. La supervisione non richiede l'intervento dell'utente. Se non viene eseguito nessun messaggio, il processore leggerà l'intera memoria audio per confrontare il suo contenuto alla somma di controllo, in modo automatico e continuo, per un ciclo di 100 secondi.
- Disponibilità di messaggi nella memoria audio.
- Presenza di alimentazione elettrica.
- Contatti degli attivatori e relativo cablaggio degli ingressi degli attivatori da 1 a 6 (vedere anche pagina 31).
- Ripristino dei processori interni da parte del circuito di supervisione. Il processore ha un circuito di supervisione per il ripristino del processore nel caso in cui il normale flusso del programma venga alterato o subisca deviazioni.
- Supervisione del DAC usando un tono pilota da 1 Hz.
- Supervisione delle connessioni audio usando un tono pilota da 20 kHz.

Se durante la supervisione venisse rilevato un errore, la spia LED di errore (6) si accenderà ed il relè interno di errore, che normalmente è attivato quando l'alimentazione elettrica è collegata e quando l'unità è accesa, sarà disattivato.
La parte posteriore dell'unità è provvista di contatti di potenziali errori incontrollati (SPDT) e di contatti attivi di relè di potenziali messaggi incontrollati.

Modifica manuale di messaggi

Il pulsante di modalità di programma (4) può essere usato per cambiare manualmente la sequenza dei messaggi degli ingressi degli attivatori da 7 a 12 e l'impostazione delle zone corrispondenti. La modifica manuale non è possibile per gli ingressi degli attivatori da 1 a 6; queste configurazioni di ingresso devono essere caricate dal PC per evitare abusi. La modifica manuale degli ingressi degli attivatori viene eseguita come segue:

- Premere il pulsante di modalità di programma (4) e tenerlo premuto per più di 3 secondi. La spia LED della modalità di programma (5) si accenderà per indicare che il gestore di messaggi è in modalità di programma.
- Premere brevemente uno dei pulsanti (9), ad es. il n.11. La corrispondente spia LED dell'attivatore (8) lampeggerà e le spie LED (superiori) degli attivatori da 1 a 6 indicheranno le zone memorizzate per il pulsante n.11. Le spie LED dei messaggi (7) indicheranno solo i messaggi relativi al pulsante n.11. La loro *posizione* in sequenza non viene indicata.
- Usare i pulsanti (9) per commutare fra le zone da 1 a 6 ed indicare la nuova selezione delle zone.
- Premere brevemente il pulsante di controllo (3) per cancellare la sequenza di messaggi presente per il pulsante selezionato (9). Premendo il pulsante di controllo (3) un'altra volta, si farà lampeggiare la spia LED del messaggio n.1; ulteriori pressioni faranno lampeggiare le spie LED dei messaggi n.2, 3, 4, ecc. Se il pulsante di controllo viene premuto per più di 3 secondi, la spia LED di messaggio che stava lampeggiando viene selezionata come primo messaggio di una nuova sequenza per il pulsante selezionato (9). In questo modo, si possono selezionare fino a quattro messaggi in ordine casuale perché facciano parte di quell'annuncio. Dopo il quarto messaggio non ne verrà accettato nessun altro.
- Premere il pulsante di modalità di programma (4) un'altra volta per più di 3 secondi per inserire i nuovi dati di configurazione e per uscire dalla modalità di programma.
- Ripetere la stessa procedura per ognuno degli altri pulsanti (9).
- Se durante questo processo di modifica manuale viene attivato un ingresso dell'attivatore, l'unità abbandonerà la modalità di programma ed inizierà l'annuncio richiesto.
- Se in modalità di programma non viene premuto nessun pulsante per circa 25 secondi, l'unità ripristinerà automaticamente la sua normale modalità operativa, senza memorizzare i nuovi dati di configurazione.



es

Funcionamiento

Carga

Para cargar los mensajes y configurar la secuencia de los mismos se debe utilizar un PC que cumpla los requisitos mínimos indicados a continuación:

- Procesador Pentium con frecuencia de reloj de 100 MHz o superior
- Sistema operativo: Windows 95®, o superior
- Lector de CD-ROM

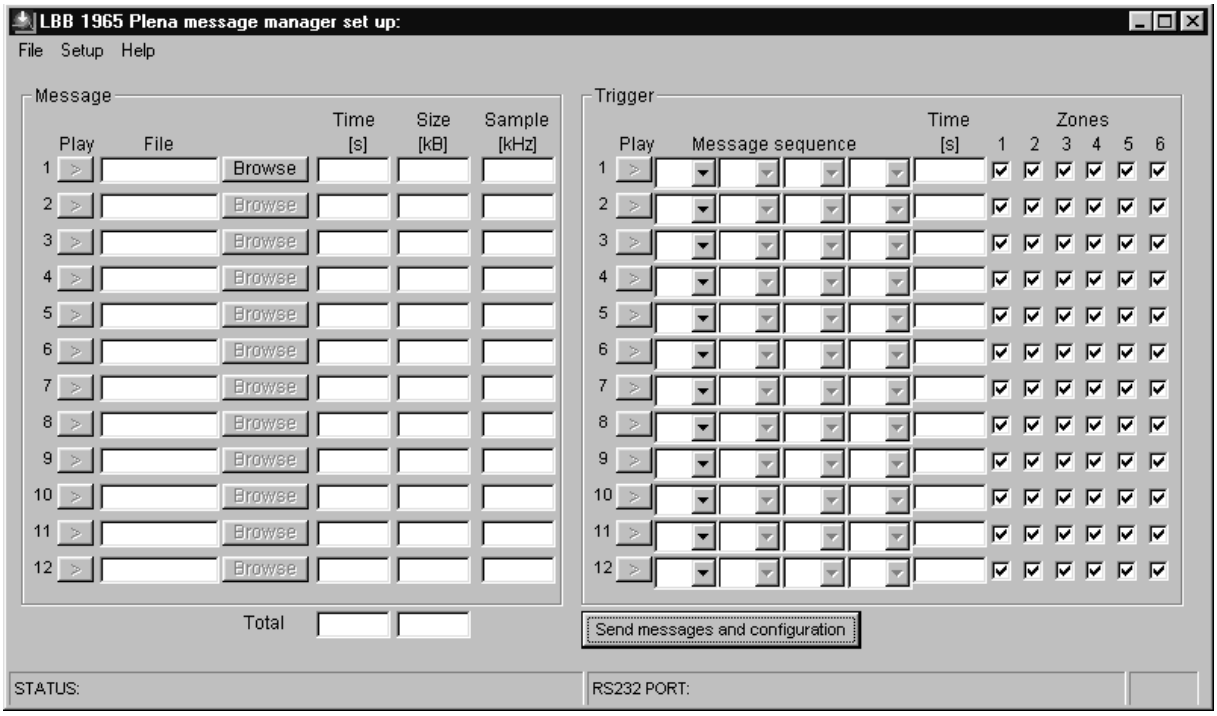
Para preparar y grabar los mensajes, se puede utilizar el sistema operativo Windows®, estándar disponible, pero también se pueden comprar los mensajes en un estudio. Todos los mensajes deben grabarse como archivos *.WAV* en el PC. Solamente se pueden utilizar archivos *.WAV* monofónicos con frecuencias de muestreo de 24, 22.050, 16, 12, 11.025 y 8 kHz y una longitud de palabra de 16 bits. La frecuencia de muestreo de cada mensaje separado puede ser distinta. Consulte la página 15.

Para crear mensajes o secuencias de mensajes utilice el software que encontrará en el CD-ROM suministrado con el equipo. Para instalar ese software haga lo siguiente:

- Cierre todas las aplicaciones que estén abiertas.
- Coloque el CD-ROM en el lector de CD-ROM.
- En caso de que el programa de configuración no se iniciase automáticamente, vaya al paso siguiente. De otro modo, siga las instrucciones indicadas en pantalla.
- Elija la opción *Ejecutar* del menú de Inicio.
- Escriba 'd:\setup' (donde 'd' es el lector de CD-ROM).
- Haga clic en *OK* o pulse la tecla *Intro*.
- Siga las instrucciones indicadas en la pantalla.

Una vez finalizada la instalación proceda de la forma siguiente:

- Inicie el programa. Aparecerá una pantalla parecida a la mostrada a continuación.



- En la zona izquierda de la pantalla se pueden rellenar los mensajes (máx. 12). Haga lo siguiente:
  - Ponga el cursor en la casilla *File (Archivo)* del mensaje # 1.
  - Escriba el nombre y ubicación del archivo de mensaje (o utilice la casilla *Browse (Examinar)* para ir a la carpeta donde se guardó el mensaje).
  - Proceda de la misma forma para todos los mensajes necesarios. Los campos *Time (Hora)*, *Size (Tamaño)* y *Sample (Muestra)* (frecuencia de muestreo) serán rellenados automáticamente. Durante este proceso el software monitorizará la capacidad de memoria requerida y la capacidad general que esté disponible.

- En la zona de la derecha de la pantalla se puede determinar la secuencia de los mensajes por cada entrada de activación. Proceda como se indica a continuación:
  - Haga clic en la primera casilla [▼]- para mostrar un menú desplegable que contiene todos los números de mensajes que han sido rellenados antes.
  - Seleccione uno de los mensajes.
  - Seleccione el mensaje siguiente utilizando la casilla que hay en la zona a la derecha de la primera casilla [▼]. En este caso podrán seleccionarse hasta cuatro mensajes, creando de esta forma una secuencia de mensajes programada. El tiempo total (en s) de esta secuencia de mensajes se mostrará en el campo *Time (Tiempo)*.
  - Si fuera necesario haga clic en las casillas de número de *Zones (Zonas)* correspondientes para activar la zona(s) correspondiente(s). Esta opción solamente es interesante si Message Manager estuviese conectado a un pre-amplificador del sistema LBB1925.
  - Proceda de la misma forma con las demás secuencias de mensajes.
  - Haciendo clic en las casillas *Play* (tanto a la izquierda), en la pantalla *Message (Mensaje)* y (a la derecha) pantalla *Trigger (Activación)*, los mensajes programados o secuencias de mensajes serán audibles en los altavoces del PC. Haga clic nuevamente para detener esta acción.

La barra de menú en la parte superior de la pantalla proporciona acceso al menú *File (Archivo)*, el menú *Setup (Configuración)* y el menú *Help (Ayuda)*.
Al seleccionar un *Archivo,* aparece un menú desplegable con las opciones siguientes:
- *Open (Abrir)*: Abre la casilla de diálogo para seleccionar un archivo de configuración
- *Save (Guardar)*: Guarda el archivo de configuración; se recomienda crear una carpeta separada para este propósito
- *Save as (Guardar como)*: Abre el cuadro de diálogo para guardar el archivo de configuración actual
- *Save as text file (Guardar como archivo de texto)*: Abre Notepad para guardar el archivo de configuración como archivo *.txt* o para su impresión; se recomienda seleccionar el tipo de fuente Arial para una alineación óptima
- *Exit (Salir)*: Cierra el programa

Al seleccionar *Setup (Configuración)* aparece un menú desplegable con las opciones de:
- Seleccionar el puerto de comunicaciones RS232 del PC
- Seleccionar el idioma en la pantalla

Al seleccionar *Help (Ayuda),* podrá seleccionar la opción de *About Plena Message Manager (Acerca de Plena Message Manager)* muestra el número de versión del programa.

- Conecte el cable RS232 suministrado entre el PC y Plena Message Manager. Utilice un conector hembra RS232 en la parte posterior de la unidad.
- Utilice el botón de selección del *puerto COM* (en el menú desplegable bajo la casilla *Setup*) para seleccionar el puerto COM 1 o el 2 del PC.
- Haga clic en el botón *Send messages and configuration (Enviar mensajes y configuración)* para transferir el archivo a Message Manager. Durante esta transferencia de archivos, que dependiendo del tamaño del archivo de los mensajes, puede tardar hasta 45 minutos (a 115 kbps); la *barra de porcentaje preparado* en pantalla indica el progreso del proceso de carga. Durante la carga se ilumina el indicador LED (5) de modo de programa en el panel frontal. Los (7) indicadores LED de mensajes del panel frontal del equipo se iluminarán continuamente para cada mensaje que esté presente y disponible en Message Manager.

El estado de la barra en la parte inferior de la pantalla incluye los tres campos siguientes:
- El campo *STATUS* muestra el progreso del proceso de carga.
- El *PUERTO RS232* muestra los datos RS232 durante la carga.
- La casilla que hay más a la derecha de la barra de estado muestra el tiempo de carga real.

En el CD-ROM suministrado podrá encontrar una copia del programa ***R80brain*** (r8brain.exe, disponible como freeware en la Web www.voxenga.com).
Con ayuda de este programa se podrá cambiar la frecuencia de muestreo de los archivos *.WAV*, si fuese necesario. Se recomienda utilizar la frecuencia de muestreo más baja que no degrade la calidad del sonido.
Proceda como se indica a continuación:
- Inicie el programa r8brain.exe.
- Vaya al archivo *.WAV* que debe modificar.
- Vaya a la carpeta en la que debe colocarse el archivo modificado.
- Si fuese necesario, cambie el nombre del archivo de mensajes en el menú *Browse (Examinar).* Introduzca la frecuencia de muestreo de salida en el campo correspondiente o haga clic en el menú desplegable de frecuencia de muestreo de salida (las frecuencias de muestreo como por ejemplo 12 kHz no aparecen en la lista, pero pueden introducirse desde el teclado).

- Seleccione *16 bits* para la *profundidad de salida en bits* y *Alta* o *Muy alta* para la calidad de *Conversión*.
- Haga clic en *Perform r8brain (Ejecutar r8brain)*. Una barra de progreso muestra el progreso de la conversión.
- Para convertir desde archivos *.WAV* estéreo a monofónicos utilice el programa **Sound Recorder** que viene con Windows®,. En general, encontrará este programa mediante *Inicio* > *Programas* > *Accesorios* > *Entretenimiento* > *Grabadora de sonidos*.

Reproducción de los mensajes
Cuando se inicia un anuncio mediante un contacto de activación, se ilumina el indicador LED (8) de activación. Se proporciona el modo de activación mediante un solo disparo y de repetición. Después de pulsar un interruptor de activación, el anuncio se reproducirá de forma completa. Si el interruptor de activación permanece encendido una vez finalizado el anuncio, este anuncio se repetirá hasta que se libere el interruptor de activación. Entonces se completará la emisión del anuncio y se detendrá. Dentro de un anuncio no hay posibilidad de lazos de repetición de mensajes individuales. Sin embargo, se puede programar el mismo mensaje en secuencia, más de una vez (máx. 4).
Las entradas de activación tienen prioridad en serie, es decir la entrada 1 tiene prioridad sobre la entrada de activación 2, la 2 sobre la 3, etc.

Cuando un anuncio queda anulado por otro de mayor prioridad, el primer indicador LED se apagará y se iluminará el segundo indicador LED. Se ignoran las activaciones de menor prioridad. El indicador LED del mensaje que se está emitiendo parpadea (2 Hz). Si se interrumpe el anuncio actual mediante una llamada de mayor prioridad por el puerto RS232 desde el pre-amplificador del sistema conectado, el indicador LED dejará de parpadear y se iluminará de forma continua.

El panel frontal del equipo tiene seis botones pulsadores (9) para activar los anuncios 7 a 12, efectivamente en paralelo con las entradas de activación 7 a 12.
Si el equipo está conectado al modelo LBB1925 mediante el puerto RS232, las entradas de activación 1 a 6 se procesarán con la misma prioridad que la configuración de prioridad alta de una estación de llamada LBB1946 conectada. Las entradas de activación 7 a 12 se procesan con la misma prioridad que la configuración de baja prioridad de una estación de llamada LBB1946 conectada.
Este nivel de prioridad afecta solamente a la prioridad de los anuncios comparados con otras fuentes conectadas al pre-amplificador del sistema, por ejemplo estaciones de llamada. No afecta a la prioridad entre las entradas de activación de Message Manager, que es serie.
Si se interrumpe un anuncio que se repite mediante una llamada de mayor prioridad a través del pre-amplificador del sistema LBB1925 o por una entrada de activación de mayor prioridad (número de contacto inferior) y, si después de la interrupción, aún está activa la entrada de activación original, este anuncio se emitirá nuevamente desde el principio.
Los anuncios no repetitivos de un solo disparo quedan cancelados sin terminar.

Monitorización
Message Manager incluye un conector de salida de auriculares de 6,3 mm (2) con un botón pulsador de monitorización momentánea (3). Cuando el equipo no está activo, se pueden seleccionar mensajes a monitorizar. Observe que se desactiva la supervisión de memoria (checksum) durante la monitorización.
Si durante la monitorización se realiza cualquier contacto de entrada de activación para iniciar un anuncio, el proceso de monitorización se cancela de inmediato y se reinicia el modo de reproducción normal.
Para seleccionar mensajes a monitorizar simplemente pulse el botón pulsador de monitorización momentánea. Una sola pulsación inicia el mensaje #1. Si el botón pulsador permanece pulsado, se reproducirá automáticamente el mensaje #2 al finalizar el mensaje #1, el #3 después del #2, etc., hasta e incluyendo el último mensaje disponible. En ese momento se detiene.
Si durante la reproducción de un mensaje se pulsa de forma repetitiva el botón pulsador de monitorización, se inicia el siguiente mensaje sin finalizar el anterior. Durante este proceso de monitorización parpadean los indicadores LED de mensajes correspondientes.
Los mensajes que se están emitiendo, activados manualmente o mediante contactos de activación, se pueden oír en los auriculares de monitorización también. No hay control de volumen de monitorización.

Supervisión
Cumpliendo la mayoría de estándares de sistemas acústicos de emergencia, como por ejemplo el IEC 60849, se supervisan o pueden supervisar, las siguientes características de Message Manager:
- Contenido de la memoria de mensajes. El microcontrolador agrega un “checksum” a los mensajes. Esta supervisión no requiere intervención del usuario. Si no se reproducen mensajes, el procesador leerá toda la memoria de audio para comparar su contenido con el checksum, de forma automática y continua en un ciclo de 100 s.
- Disponibilidad de cualquier mensaje en la memoria de audio.
- Presencia de la alimentación eléctrica de la red.
- Los contactos de activación y el cableado correspondiente a las entradas de activación 1 a 6 (consulte también la página 32).
- Reinicio de los procesadores internos mediante la circuitería ‘watchdog’. Los procesadores disponen de un circuito watchdog para reiniciar el procesador si se detiene o desvía el flujo del programa normal.
- Supervisión del DAC utilizando un tono piloto de 1 Hz.
- Supervisión de las conexiones de audio utilizando un tono piloto de 20 kHz.

Si durante la supervisión se detecta un fallo, se iluminará el indicador LED (6) de fallo y el relé interno de fallo que normalmente está activado cuando la fuente de alimentación está conectada y la unidad encendida, conmutará a su estado no alimentado.
Se proporcionan contactos de fallo libres de potencial (SPDT) y contactos de relé de activación de mensajes libres de potencial en la parte posterior de la unidad.

Edición manual de los mensajes

Se puede utilizar el botón pulsador de modo de programa (4) para cambiar manualmente la secuencia de mensajes de las entradas de activación 7 a 12 y la configuración correspondiente de las zonas. No se puede editar manualmente las entradas de activación 1 a 6; estas configuraciones de entrada deben cargarse desde el PC para evitar un uso inadecuado.

La edición manual de entradas de activación se realiza de la forma siguiente:

- Pulse el botón pulsador del modo de programa (4) y manténgalo pulsado durante más de 3 s. Se iluminará el indicador LED de modo de programa (5) indicando que Message Manager está en el modo de programa.
- Pulse brevemente uno de los botones pulsadores (9), por ejemplo #11. El indicador LED de activación correspondiente (8) parpadeará y los indicadores LED de activación (superior) 1 a 6 indicarán las zonas guardadas correspondientes al botón pulsador #11. Los indicadores LED de mensajes (7) solamente indicarán los mensajes relativos al botón pulsador #11. Su *lugar* en la secuencia no se indica.
- Utilice los botones pulsadores (9) para conmutar las zonas 1 a 6 a ON/OFF (Encendido/Apagado), indicando así la selección de la nueva zona.
- Pulse el botón pulsador de monitorización (3) brevemente para borrar la secuencia del mensaje actual correspondiente al botón pulsador (9) seleccionado. La pulsación del botón pulsador de monitorización (3) una vez más hará que el LED #1 indicador del mensaje parpadee; la posterior pulsación hará que los indicadores LED #2, 3, 4, etc de mensajes parpadeen. Si se pulsa el botón pulsador de monitorización durante más de 3 s, el indicador LED de mensajes que parpadeaba quedará seleccionado como el primer mensaje de una secuencia nueva correspondiente al botón pulsador seleccionado (9).De esta forma, pueden seleccionarse hasta cuatro mensajes de forma aleatoria como parte de dicho anuncio. Después del cuarto mensaje no se aceptará ningún mensaje más.
- Pulse el botón pulsador de modo de programa (4) una vez más durante más de 3 s para introducir los nuevos datos de configuración y salir del modo de programa.
- Repita el procedimiento anterior para cualquiera de los demás botones pulsadores (9).
- Si durante este proceso de edición manual ocurriese alguna entrada de activación, el equipo saldría del modo de programación y se iniciará el anuncio solicitado.
- Si en el modo de programación no se pulsa ningún botón pulsador durante aproximadamente 25 s, el equipo continuará en su modo de funcionamiento normal, sin guardar los nuevos datos de configuración.

en

Technical data

Electrical

Mains voltage		230/115 Vac, ±10%, 50/60Hz
Max mains power consumption		50 VA
Max mains inrush current		3 A @ 230 Vac / 6A @ 115 Vac
Battery voltage		24 Vdc, +20%/-10%
Max battery current		1 A

Messages

Data format		*wav*-file, 16 bit PCM, mono
Supported sample rates (fs)		24 kHz, 22.050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11.025 kHz, 8 kHz
Frequency response	@ fs = 24 kHz	100 Hz – 11 kHz (+1/-3 dB
	@ fs = 22.050 kHz	100 Hz – 10 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 16 kHz	100 Hz – 7.3 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 12 kHz	100 Hz – 5.5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 11.025 kHz	100 Hz – 5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 8 kHz	100 Hz – 3.6 kHz (+1/-3 dB)
Distortion		< 0.1% @ 1 kHz
S/N (flat at max volume)		> 80 dB
Memory capacity		8.38 MByte EEPROM
Recording/playback time		500 s @ fs = 8 kHz … 167 s @ fs = 24 kHz
Max number of messages		12
Supervision EEPROM		continuous checksum control
Supervision DAC		1 Hz pilot tone
Data retention time		> 10 years

Inputs

Loopthrough audio input 1 (3-pin XLR, balanced)

Sensitivity	1 V
Impedance	20 kOhm
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Loopthrough audio input 2 (Cinch, unbalanced)

Sensitivity	1 V
Impedance	20 kOhm

Outputs

Supervision pilot tone	20 kHz, ±10%, level adjustable

Line output 1 (3-pin XLR, balanced)

Nominal level	1 V, adjustable
Impedance	< 100 Ohm

Line output 2 (Cinch, unbalanced)

Nominal level	1 V, adjustable
Impedance	< 100 Ohm

Controls

Trigger inputs (Screw)

Activation	contact closure
Supervision	on trigger inputs 1-6, selectable
Supervision method	loop resistance check

Control outputs (Screw)

Message active relay	100 V, 2 A (voltage free, SPDT)
Fault relay	100 V, 2 A (voltage free, SPDT)

RS232 (9-pin D-sub)

PC to LBB1965/00	115 kb/s, N, 8, 1, 0 (upload)
LBB1965/00 to LBB1925/10	19.2 kb/s, N, 8, 1, 0 (zone control)

Environmental conditions

Operating temperature range	-10 to +55 °C
Storage temperature range	-40 to +70 °C
Relative humidity	< 95%

General

EMC emission	acc. to EN 55103-1
EMC immunity	acc. to EN 55103-2
Dimensions	56 x 430 x 270 mm (19” wide, 1U high, with feet)
Weight	approx. 3 kg
19” mounting brackets	included

fr

Caractéristiques techniques

Caractéristiques électriques

Tension du secteur	230/115 V CA, ±10%, 50/60 Hz
Consommation maximale	50 VA
Courant de démarrage maximal	3 A @ 230 V CA / 6A @ 115 V CA
Tension de la batterie	24 V CD, +20%/-10%
Courant maximal de la batterie	1 A

Messages

Format des données		Fichiers de type .wav, à 16 bit PCM, mono
Fréquences d'échantillonnage admises (f/s)		24 kHz, 22,050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz
Réponse en fréquence	@ f/s = 24 kHz	100 Hz – 11 kHz (+1/-3 dB
	@ f/s = 22,050 kHz	100 Hz – 10 kHz (+1/-3 dB)
	@ f/s = 16 kHz	100 Hz – 7,3 kHz (+1/-3 dB)
	@ f/s = 12 kHz	100 Hz – 5,5 kHz (+1/-3 dB)
	@ f/s = 11,025 kHz	100 Hz – 5 kHz (+1/-3 dB)
	@ f/s = 8 kHz	100 Hz – 3,6 kHz (+1/-3 dB)
Distorsion		< 0.1% @ 1 kHz
Signal/bruit (plat au volume max.)		> 80 dB
Capacité de la mémoire		8,38 Mégaoctets EEPROM
Temps d'enregistrement/lecture		500 s @ f/s = 8 kHz … 167 s @ f/s = 24 kHz
Nombre max. de messages		12
Contrôle EEPROM		Contrôle constant par vérification numérique "checksum"
Contrôle DAC		Signal pilote à 1 Hz
Durée de sauvegarde des données		> 10 ans

Entrées

Boucle passante ("loopthrough") audio entrée 1 (XLR à 3 broches, équilibrée)

Sensibilité	1 V
Impédance	20 kOhms
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Boucle passante ("loopthrough") audio entrée 2 (Cinch, non équilibrée)

Sensibilité	1 V
Impédance	20 kOhms

Sorties

Contrôle du signal pilote	20 kHz, ±10%, niveau réglable

Sortie ligne 1 (XLR à 3 broches, équilibrée)

Niveau nominal	1 V, réglable
Impédance	< 100 Ohms

Sortie ligne 2 (Cinch, non équilibrée)

Niveau nominal	1 V, réglable
Impédance	< 100 Ohms

Commandes

Entrées déclenchement (vis)

Activation	Fermeture de contact
Contrôle	Sur les entrées de déclenchement 1-6, sélectionnable
Méthode de contrôle	Vérification à résistance bouclée

Sortie de commande (vis)

Relais d'activation messages	100 V, 2 A (libre de tension, SPDT)
Relais d'erreur	100 V, 2 A (libre de tension, SPDT)

RS232 (Sub-D à 9 broches)

PC vers LBB1965/00	115 kb/s, N, 8, 1, 0 (téléchargement)
LBB1965/00 vers LBB1925/10	19,2 kb/s, N, 8, 1, 0 (contrôle de zone)

Environnement

Températures de service	-10 à +55 °C
Températures de stockage	-40 à +70 °C
Humidité relative	< 95%

Caractéristiques générales

Émission CEM	Conformité à la norme EN 55103-1
Immunité CEM	Conformité à la norme EN 55103-2
Dimensions	56 x 430 x 270 mm (largeur de 19", hauteur de 1U, avec pieds)
Poids	environ 3 kg
Supports de fixation 19"	compris

de Technische Daten

Elektrische Daten

Netzspannung	230/115 VAC, ±10%, 50/60 Hz
Maximale Netzstromaufnahme	50 VA
Max. Einschaltstrom	3 A @ 230 VAC / 6 A @ 115 VAC
Batteriespannung	24 Vdc, +20%/-10%
Max. Batteriestrom	1 A

Ansagen

Datenformat		wav-Datei, 16-Bit-PCM, Mono
Unterstützte Sample-Raten (fs)		24 kHz, 22,050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz
Frequenzgang	bei fs = 24 kHz	100 Hz - 11 kHz (+1/-3 dB)
	bei fs = 22,050 kHz	100 Hz - 10 kHz (+1/-3 dB)
	bei fs = 16 kHz	100 Hz - 7,3 kHz (+1/-3 dB)
	bei fs = 12 kHz	100 Hz - 5,5 kHz (+1/-3 dB)
	bei fs = 11,025 kHz	100 Hz - 5 kHz (+1/-3 dB)
	bei fs = 8 kHz	100 Hz - 3,6 kHz (+1/-3 dB)
Verzerrung		< 0,1 % bei 1 kHz
Störabstand (Flat bei höchster Lautstärke)		> 80 dB
Speicherkapazität		8,38-MByte-EEPROM
Aufnahme-/Wiedergabezeit		500 s bei fs = 8 kHz … 167 s bei fs = 24 kHz
Max. Anzahl von Ansagen		12
Kontrolle EEPROM		Ständige Kontrollsummenprüfung
Kontrolle DAC		1-Hz-Kontrollton
Datenspeicherzeit		> 10 Jahre

Eingänge

Loopthrough-Audioeingang 1 (3-poliger XLR-Eingang, symmetrisch)

Empfindlichkeit	1 V
Impedanz	20 kOhm
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Loopthrough-Audioeingang 2 (Cinch, unsymmetrisch)

Empfindlichkeit	1 V
Impedanz	20 kOhm

Ausgänge

Kontrolle des Kontrolltons	20 kHz, ±10 %, Pegel einstellbar

Leitungsausgang 1 (3-poliger XLR-Ausgang, symmetrisch)

Pegelsollwert	1 V, einstellbar
Impedanz	< 100 Ohm

Leitungsausgang 2 (Cinch, unsymmetrisch)

Pegelsollwert	1 V, einstellbar
Impedanz	< 100 Ohm

Steuerung

Auslöseeingänge (Schraubanschluss)

Aktivierung	Kontaktschließen
Kontrolle	An Auslöseeingänge 1-6, wählbar
Kontrollmethode	Schleifenwiderstandsprüfung

Steuerausgänge (Schraubanschluss)

Relais Ansage aktiv	100 V, 2 A (spannungsfrei, SPDT)
Fehler-Relais	100 V, 2 A (spannungsfrei, SPDT)

RS232 (9-poliger D-Sub)

PC an LBB1965/00	115 KB/s, N, 8, 1, 0 (Hochladen)
LBB1965/00 an LBB1925/10	19,2 KB/s, N, 8, 1, 0 (Zonenkontrolle)

Umgebungswerte

Betriebstemperatur	-10 bis +55 °C
Lagertemperatur	-40 bis +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 95 %

Allgemeine Daten

EMV: Störaussendung	gemäß EN 55103-1
EMC: Störfestigkeit	gemäß EN 55103-2
Abmessungen	56 x 430 x 270 mm (19" Breite, 1 HE Höhe, mit Füßen)
Gewicht	ca. 3 kg
19” Halterungen	enthalten

nl

Technische gegevens

Elektrisch

Netspanning	230/115 Vac, ±10%, 50/60 Hz
Max. verbruik	50 VA
Max. stroomverbruik	3 A @ 230 Vac / 6 A @ 115 Vac
Accuspanning	24 Vdc, +20%/-10%
Max. accustroom	1 A

Berichten

Data-formaat		wav-bestand, 16-bit PCM, mono
Ondersteunde bemonsteringsfrequenties		24 kHz, 22,050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz
Frequentiekarakteristiek	@ 24 kHz	100 Hz – 11 kHz (+1/-3 dB)
	@ 22,050 kHz	100 Hz – 10 kHz (+1/-3 dB)
	@ 16 kHz	100 Hz – 7,3 kHz (+1/-3 dB)
	@ 12 kHz	100 Hz – 5,5 kHz (+1/-3 dB)
	@ 11,025 kHz	100 Hz – 5 kHz (+1/-3 dB)
	@ 8 kHz	100 Hz – 3,6 kHz (+1/-3 dB)
Vervorming		< 0,1% @ 1 kHz
S/R (recht bij max. volume)		> 80 dB
Geheugencapaciteit		8,38 MByte EEPROM
Opname-/weergaveduur		500 s @ 8 kHz … 167 s @ 24 kHz
Max. aantal berichten		12
EEPROM-controle		continue checksum-controle
DAC-controle		1 Hz testsignaal
Opslagduur berichten		> 10 jaar

Ingangen

Audio-doorlusingang 1 (3-polig XLR, gebalanceerd)

Gevoeligheid	1 V
Impedantie	20 kOhm
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Audio-doorlusingang 2 (cinch, ongebalanceerd)

Gevoeligheid	1 V
Impedantie	20 kOhm

Uitgangen

Controle-testsignaal	20 kHz, ±10%, regelbaar niveau

Lijnuitgang 1 (3-polig XLR, gebalanceerd)

Nominaal uitgangsniveau	1 V, regelbaar
Impedantie	< 100 Ohm

Lijnuitgang 2 (cinch, ongebalanceerd)

Nominaal uitgangsniveau	1 V, regelbaar
Impedantie	< 100 Ohm

Besturingselementen

Schakel-ingangen (schroefcontacten)

Activering	contact sluiten
Bewaking	schakel-ingangen 1-6, vrij te kiezen
Controlemethode	weerstandskring

Besturingsuitgangen (schroefcontacten)

'Bericht actief'-relais	100 V, 2 A (spanningsvrij, SPDT)
'Foutmelding'-relais	100 V, 2 A (spanningsvrij, SPDT)

RS232 (9-polig D-sub)

PC naar LBB1965/00	115 kb/s, N, 8, 1, 0 (upload)
LBB1965/00 naar LBB1925/10	19,2 kb/s, N, 8, 1, 0 (zonebesturing)

Omgeving

Bedrijfstemperatuur	-10 tot +55 °C
Opslagtemperatuur	-40 tot +70 °C
Relatieve luchtvochtigheid	< 95%

Algemeen

EMC-emissie	conform EN 55103-1
EMC-immuniteit	conform EN 55103-2
Afmetingen	56x430x270 mm (19-inch breed, 1 eenheid hoog, incl. voetjes)
Gewicht	ca. 3 kg
19" montagesteunen	inbegrepen

it Dati tecnici

Elettrici

Tensione principale	230/115 V.c.a., ±10%, 50/60 Hz
Consumo di corrente max.	50 VA
Corrente di punta di rete	3 A @ 230 V.c.a. / 6 A @ 115 V.c.a.
Tensione batteria	24 V c.d., +20%/-10%
Corrente batteria mass	1 A

Messaggi

Formato dati		file wav, PCM a 16 bit, mono
Frequenze campione supportate (fs)		24 kHz, 22,050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz
Risposta di frequenza	@ fs = 24 kHz	100 Hz – 11 kHz (+1/-3 dB
	@ fs = 22,050 kHz	100 Hz – 10 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 16 kHz	100 Hz – 7,3 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 12 kHz	100 Hz – 5,5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 11,025 kHz	100 Hz – 5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 8 kHz	100 Hz – 3,6 kHz (+1/-3 dB)
Distorsione		< 0,1% @ 1 kHz
S/N (piatto al volume massimo)		> 80 dB
Capacità di memoria		8,38 MByte EEPROM
Tempo di registrazione/riproduzione		500 s @ fs = 8 kHz … 167 s @ fs = 24 kHz
Numero massimo di messaggi		12
EEPROM di supervisione		controllo continuo della checksum
DAC di supervisione		tono pilota 1 Hz
Tempo di ritenzione dati		> 10 anni

Ingressi

Ingresso audio loopthrough 1 (XLR a 3 piedini, bilanciato)

Sensibilità	1 V
Impedenza	20 kOhm
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Ingresso audio loopthrough 2 (Cinch, non bilanciato)

Sensibilità	1 V
Impedenza	20 kOhm

Uscite

Tono pilota di supervisione	20 kHz, ±10%, livello regolabile

Uscita di linea 1 (XLR a 3 piedini, bilanciato)

Livello nominale	1 V, regolabile
Impedenza	< 100 Ohm

Uscita di linea 2 (Cinch, non bilanciato)

Livello nominale	1 V, regolabile
Impedenza	< 100 Ohm

Controlli

Ingressi attivatori (Vite)

Attivazione	chiusura contatto
Supervisione	su ingressi degli attivatori 1-6, selezionabile
Metodo di supervisione	controllo resistenza ciclo

Uscite di controllo (Vite)

Relè attivo messaggi	100 V, 2 A (senza corrente, SPDT)
Relè di errore	100 V, 2 A (senza corrente, SPDT)

RS232 (D-sub a 9 piedini)

da PC a LBB1965/00	115 kb/s, N, 8, 1, 0 (carica)
da LBB1965/00 a LBB1925/10	19.2 kb/s, N, 8, 1, 0 (controllo di zona)

Condizioni ambientali

Intervallo di temperatura operativa	da -10 a +55 °C
Intervallo di temperatura di conservazione	da -40 a +70 °C
Umidità relativa	< 95%

Generali

Emissioni EMC	in conformità a EN 55103-1
Immunità EMC	in conformità a EN 55103-2
Dimensioni	56 x 430 x 270 mm (larghezza 19 pollici, altezza 1U, con piedini)
Peso	3 kg circa
Staffa di montaggio 19”	incluso

es Datos técnicos

Datos eléctricos

Tensión de red	230/115 V.C.A., ±10%, 50/60 Hz
Consumo máximo de red	50 VA
Corriente de irrupción de red máxima	3 A @ 230 V.C.A. / 6 A @ 115 V.C.A.
Tensión de la batería	24 V.D.A., +20%/-10%
Corriente máxima de la batería	1 A

Mensajes

Formato de los datos		archivo WAV, PCM 16 bits, monofónico
Frecuencias de muestreo admitidas (fs)		24 kHz, 22,050 kHz, 16 kHz, 12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz
Respuesta en frecuencia	@ fs = 24 kHz	100 Hz – 11 kHz (+1/-3 dB
	@ fs = 22,050 kHz	100 Hz – 10 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 16 kHz	100 Hz – 7,3 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 12 kHz	100 Hz – 5,5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 11,025 kHz	100 Hz – 5 kHz (+1/-3 dB)
	@ fs = 8 kHz	100 Hz – 3,6 kHz (+1/-3 dB)
Distorsión		< 0.1% @ 1 kHz
S/R (plana a volumen máximo)		> 80 dB
Capacidad de memoria		8,38 MByte EEPROM
Tiempo de grabación/reproducción		500 s @ fs = 8 kHz … 167 s @ fs = 24 kHz
Número máx. de mensajes		12
EEPROM de supervisión		control continuo de checksum
DAC de supervisión		tono piloto de 1 Hz
Tiempo de retención de datos		> 10 años

Entradas

Entrada de audio en lazo 1 (XLR de 3 patillas, balanceada)

Sensibilidad	1 V
Impedancia	20 kOhmios
CMRR	> 25 dB (50 Hz – 20 kHz)

Entrada de audio en lazo 2 (Cinch, no balanceada)

Sensibilidad	1 V
Impedancia	20 kOhmios

Salidas

Tono piloto de supervisión	20 kHz, ±10%, nivel ajustable

Salida de línea 1 (XLR de 3 patillas, balanceada)

Nivel nominal	1 V, ajustable
Impedancia	< 100 Ohmios

Salida de línea 2 (Cinch, no balanceada)

Nivel nominal	1 V, ajustable
Impedancia	< 100 Ohmios

Controles

Entradas de activación (Tornillo)

Activación	cierre de contacto
Supervisión	en las entradas de activación 1 a 6, seleccionable
Método de supervisión	comprobación de la resistencia del lazo

Salidas de control (Tornillo)

Relé de activación de mensajes	100 V, 2 A (libre de tensión, SPDT)
Relé de fallo	100 V, 2 A (libre de tensión, SPDT)

RS232 (sub D, 9 patillas)

PC a LBB1965/00	115 kb/s, N, 8, 1, 0 (carga)
LBB1965/00 a LBB1925/10	19.2 kb/s, N, 8, 1, 0 (control de zonas)

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura de funcionamiento	-10 a +55 °C
Rango de temperatura de almacenamiento	-40 a +70 °C
Humedad relativa	< 95%

Datos generales

Emisiones EMC	según EN 55103-1
Inmunidad EMC	según EN 55103-2
Dimensiones	56 x 430 x 270 mm (19" de ancho, 1U altura, con pies)
Peso	aprox. 3 kg
Soportes de montaje 19”	incluidos

zh

9922 141 50501
© 2003 Philips Electronics N.V.
Data subject to change without notice

PHILIPS